

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零零年九月二十七日，星期三



## II

### SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 27 de Setembro de 2000

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

- 第 189/2000 號行政長官批示，委任澳門合作與發展基金會行政委員會代理主席 ..... 5466
- 第 190/2000 號行政長官批示，委任澳門基金會管理委員會代理主席 ..... 5466
- 第 191/2000 號行政長官批示，委任本辦公室一名顧問無償兼任澳門基金會管理委員會委員 ..... 5466

#### 運輸工務司司長辦公室：

- 第 80/2000 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為就「望德聖母南海灣馬路（VU3.2）承攬工程」提供協調及監察服務合同的簽署人 ..... 5467

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 189/2000, que nomeia o presidente, em regime de substituição, do Conselho de Administração da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau. .... 5466
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 190/2000, que nomeia o presidente, em regime de substituição, do Conselho de Gestão da Fundação Macau. .... 5466
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 191/2000, que nomeia, em regime de acumulação não remunerada com as funções de assessora deste Gabinete, um membro do Conselho de Gestão da Fundação Macau. .... 5466

#### Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 80/2000, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a prestação de serviço de coordenação e fiscalização da empreitada de construção da Avenida a Sul da Baía Nossa Senhora da Esperança (Via VU3.2). ... 5467

第81/2000號運輸工務司司長批示，更正二零零零年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的第53/2000號運輸工務司司長批示 5467

**檢察長辦公室：**

批示摘錄一份 ..... 5468

**終審法院院長辦公室：**

批示摘錄一份 ..... 5469

**司法事務局：**

批示摘錄數份 ..... 5470

**印務局：**

批示摘錄數份 ..... 5470

**臨時澳門市政局：**

決議摘錄數份 ..... 5471

批示摘錄一份 ..... 5471

聲明書一份 ..... 5472

准照摘錄數份 ..... 5474

**臨時海島市政局：**

批示摘錄數份 ..... 5474

**經濟局：**

批示摘錄數份 ..... 5475

**財政局：**

批示摘錄一份 ..... 5476

聲明書數份 ..... 5477

**統計暨普查局：**

批示摘錄數份 ..... 5478

**勞工暨就業局：**

批示摘錄數份 ..... 5478

**退休基金會：**

批示摘錄數份 ..... 5479

**消費者委員會：**

批示摘錄一份 ..... 5480

**澳門保安部隊事務局：**

批示摘錄一份 ..... 5481

**治安警察局：**

批示摘錄一份 ..... 5481

**司法警察局：**

批示摘錄一份 ..... 5481

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 81/2000, respeitante à rectificação do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 53/2000, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2000, II Série, de 2 de Agosto. .... 5467

**Gabinete do Procurador:**

Extracto de despacho. .... 5468

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Extracto de despacho. .... 5469

**Direcção dos Serviços de Justiça:**

Extractos de despachos. .... 5470

**Imprensa Oficial:**

Extractos de despachos. .... 5470

**Câmara Municipal de Macau Provisória:**

Extractos de deliberações. .... 5471

Extracto de despacho. .... 5471

Declaração. .... 5472

Extractos de licenças. .... 5474

**Câmara Municipal das Ilhas Provisória:**

Extractos de despachos. .... 5474

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Extractos de despachos. .... 5475

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Extracto de despacho. .... 5476

Declarações. .... 5477

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Extractos de despachos. .... 5478

**Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:**

Extractos de despachos. .... 5478

**Fundo de Pensões:**

Extractos de despachos. .... 5479

**Conselho de Consumidores:**

Extracto de despacho. .... 5480

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Extracto de despacho. .... 5481

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Extracto de despacho. .... 5481

**Polícia Judiciária:**

Extracto de despacho. .... 5481

|                   |      |                                                           |      |
|-------------------|------|-----------------------------------------------------------|------|
| <b>水警稽查局：</b>     |      | <b>Polícia Marítima e Fiscal:</b>                         |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 5482 | Extracto de despacho. ....                                | 5482 |
| <b>澳門監獄：</b>      |      | <b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>                |      |
| 更正書一份 .....       | 5482 | Rectificação. ....                                        | 5482 |
| <b>衛生局：</b>       |      | <b>Serviços de Saúde:</b>                                 |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 5498 | Extractos de despachos. ....                              | 5498 |
| <b>教育暨青年局：</b>    |      | <b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>     |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 5500 | Extractos de despachos. ....                              | 5500 |
| <b>文化局：</b>       |      | <b>Instituto Cultural:</b>                                |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 5502 | Extractos de despachos. ....                              | 5502 |
| <b>旅遊局：</b>       |      | <b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>                  |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 5503 | Extractos de despachos. ....                              | 5503 |
| <b>社會工作局：</b>     |      | <b>Instituto de Acção Social:</b>                         |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 5505 | Extractos de despachos. ....                              | 5505 |
| <b>體育發展局：</b>     |      | <b>Instituto do Desporto:</b>                             |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 5506 | Extracto de despacho. ....                                | 5506 |
| <b>高等教育輔助辦公室：</b> |      | <b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>              |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 5506 | Extracto de despacho. ....                                | 5506 |
| <b>澳門理工學院：</b>    |      | <b>Instituto Politécnico de Macau:</b>                    |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 5507 | Extracto de despacho. ....                                | 5507 |
| <b>港務局：</b>       |      | <b>Capitania dos Portos:</b>                              |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 5507 | Extracto de despacho. ....                                | 5507 |
| <b>政府船塢：</b>      |      | <b>Oficinas Navais:</b>                                   |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 5507 | Extracto de despacho. ....                                | 5507 |
| <b>地球物理暨氣象局：</b>  |      | <b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b> |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 5508 | Extracto de despacho. ....                                | 5508 |

### 政府機關通告及公告

|                                                     |      |                                                                                                                                                                                          |      |
|-----------------------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>新聞局佈告：</b>                                       |      | <b>Avisos e anúncios oficiais</b>                                                                                                                                                        |      |
| 為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....       | 5509 | <b>Gabinete de Comunicação Social:</b>                                                                                                                                                   |      |
| 為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....       | 5509 | Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....                            | 5509 |
| 為填補首席攝影師及視聽器材操作員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... | 5510 | Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. ....                           | 5509 |
| <b>行政暨公職局佈告：</b>                                    |      | Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal. .... | 5510 |
| 通告一則，更正關於第四次分配任用三等文員特別考試的及格人員 .....                 | 5510 | <b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>                                                                                                                          |      |
|                                                     |      | Aviso de rectificação sobre a 4.ª afectação do pessoal aprovado no concurso especial de terceiro-oficial. ....                                                                           | 5510 |

**司法事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員一缺及一等翻譯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 5511

**臨時澳門市政局佈告：**

通告一則，關於為填補特級助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升的開考 .. 5511

通告一則，關於為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升的開考 ..... 5513

告示一則，關於更改一公共街道門牌的事宜 ..... 5515

**財政局佈告：**

為填補首席行政文員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 5515

通告一則，關於對一名公務員提起紀律程序 ..... 5516

八月份本地區總庫房款項調動簡報 ..... 5517

**勞工暨就業局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員兩缺的普通入職開考的准考人臨時名單 ..... 5519

**澳門保安部隊事務局佈告：**

通告一則，關於地區招聘體格檢驗委員會及甄選典試委員會的組成 ..... 5519

通告一則，關於為填補二等資訊技術員一缺的普通入職開考 ..... 5520

通告一則，關於為填補二等資訊助理技術員兩缺的普通入職開考 ..... 5522

**司法警察局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補電信學範疇二等高級技術員兩缺及二等高級資訊技術員三缺的普通入職開考的應考人名單 ..... 5525

**衛生局佈告：**

為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 5526

通告一則，關於為取得產科及婦科、內科以及精神科醫務顧問級別資格的開考 ..... 5526

通告一則，關於張貼為填補二等文員數缺的考試的准考人確定名單 ..... 5528

**Direcção dos Serviços de Justiça:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe e três de intérprete-tradutor de 1.ª classe. .... 5511

**Câmara Municipal de Macau Provisória:**

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar especialista. .... 5511

Aviso sobre o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. .... 5513

Editais sobre a alteração de numeração policial de uma via pública. .... 5515

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de oficial administrativo principal. .... 5515

Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um funcionário. .... 5516

Resumo do movimento do Cofre Geral do Território, referente ao mês de Agosto. .... 5517

**Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe. .... 5519

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Aviso sobre a constituição da junta de recrutamento territorial e do júri de selecção. .... 5519

Aviso sobre o concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe. .... 5520

Aviso sobre o concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de informática de 2.ª classe. .... 5522

**Polícia Judiciária:**

Anúncio sobre a afixação das listas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de telecomunicações, e três de técnico superior de informática de 2.ª classe. .... 5525

**Serviços de Saúde:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial. .... 5526

Aviso sobre o concurso de habilitação aos graus de consultores de obstetrícia e ginecologia, de medicina interna e de psiquiatria. .... 5526

Aviso sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso para o preenchimento de vagas de segundo-oficial. .... 5528

**文化局佈告：**

第 14/IC/2000 號批示，將若干權限授予一名學士 5529

**土地工務運輸局佈告：**

為填補首席高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 5529

為填補二等文員四缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 5530

**地圖繪製暨地籍局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 5531

公告一則，關於張貼為填補特級地形測量員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 5531

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 ..... 5531

**港務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補浚河部主管一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 5532

公告一則，關於張貼為填補海事部主管一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 5532

**地球物理暨氣象局佈告：**

為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 5533

**澳門互助總會佈告：**

告示一則，關於一名已故退休警司的遺屬申領撫卹金的資格 ..... 5533

**公證署公告及其他公告****Instituto Cultural:**

Despacho n.º 14/IC/2000, que delega competências num licenciado. .... 5529

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal. .... 5529

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de segundo-oficial. .... 5530

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. .... 5531

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo especialista. .... 5531

Anúncio sobre a afixação do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .... 5531

**Capitania dos Portos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de mestre dos serviços de dragagem. .... 5532

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de mestre dos serviços marítimos. .... 5532

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial. .... 5533

**Montepio Geral de Macau:**

Éditos respeitantes à habilitação da pensão de família deixada por um falecido comissário, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau. .... 5533

**Anúncios notariais e outros**

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第189/2000號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 189/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據五月十一日第18/98/M號法令附件《澳門發展與合作基金會章程》第十條第一款之規定，作出本批示。

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第八條第一款a項，委任Elias Farinha Soares學士擔任澳門發展與合作基金會行政委員會代理主席，二零零零年九月十五日生效。

二零零零年九月十四日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau, publicados em anexo ao Decreto-Lei n.º 18/98/M, de 11 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

É nomeado o licenciado Elias Farinha Soares para exercer, em regime de substituição, nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o cargo de presidente do Conselho de Administração da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau, a partir de 15 de Setembro de 2000.

14 de Setembro de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第190/2000號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 190/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予之職權，並根據二月二十四日第12/92/M號法令附件《澳門基金會章程》第八條第二款、第九條第一款g項、第十條第一、三款之規定，作出本批示。

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第八條第一款b項，委任吳志良博士擔任澳門基金會管理委員會代理主席，由二零零零年九月十一日起至十月三十一日止。

二零零零年九月十六日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 8.º, na alínea g) do n.º 1 do artigo 9.º e dos n.ºs 1 e 3 do artigo 10.º dos Estatutos da Fundação Macau, publicados em anexo ao Decreto-Lei n.º 12/92/M, de 24 de Fevereiro, o Chefe do Executivo manda:

É nomeado o Doutor Wu Zhiliang para exercer, em regime de substituição, nos termos da alínea b) do n.º 1 do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o cargo de presidente do Conselho de Gestão da Fundação Macau, com efeitos a partir do dia 11 de Setembro até 31 de Outubro de 2000.

16 de Setembro de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第191/2000號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 191/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予之職權，並根據二月二十四日第12/92/M號法令附件《澳門基金會章程》第八條第二款、第九條第一款g項及第二款、第十條第一款的規定，作出本批示。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十七條第二款d項，委任行政長官辦公室顧問

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 8.º, da alínea g) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 9.º e do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos da Fundação Macau, publicados em anexo ao Decreto-Lei n.º 12/92/M, de 24 de Fevereiro, o Chefe do Executivo manda:

É nomeada a licenciada Brenda Dulce da Cunha e Pires para exercer, em regime de acumulação não remunerada com as funções de assessora do Gabinete do Chefe do Executivo, ao abrigo do previsto na alínea d) do n.º 2 do artigo 17.º do Estatuto

問 Brenda Dulce da Cunha e Pires (白麗嫻) 學士無償兼任澳門基金會管理委員會委員，二零零零年九月十一日生效。

二零零零年九月十六日

行政長官 何厚鏌

二零零零年九月二十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 80/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款、第七條及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

本人轉授予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人一切所需的權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Pengest 設計工程顧問有限公司簽訂「望德聖母南海灣馬路 (VU3.2) 建造」工程協調及監察合同。

二零零零年九月十五日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 81/2000 號運輸工務司司長批示

鑑於在二零零零年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈之第53/2000號運輸工務司司長批示有某些錯誤之處，故作出更正。

基此；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的權限，並根據經十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行

dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o cargo de membro do Conselho de Gestão da Fundação Macau, com efeitos a partir de 11 de Setembro de 2000.

16 de Setembro de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 27 de Setembro de 2000.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 80/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para prestação do serviço de coordenação e fiscalização da empreitada de «Construção da Avenida a Sul da Baía Nossa Senhora da Esperança (Via VU3.2)», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e empresa Pengest Internacional — Planeamento, Engenharia e Gestão, Limitada.

15 de Setembro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 81/2000

Tendo-se verificado alguns erros no Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 53/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 2 de Agosto de 2000, torna-se necessário proceder à sua rectificação.

Assim;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 135.º do Código do Procedimento Administrativo, apro-

政程序法典》第一百三十五條的規定，作出本批示：

由第53/2000號運輸工務司司長批示賦予效力的批給合同的第九條款和第十一條款現更正如下：

在第九條款：

原文為：“乙方須按以下方式向甲方繳付合同溢價金，金額為澳門幣2,209,752.00（貳佰貳拾萬零玖仟柒佰伍拾貳）元：

1. 澳門幣1,100,000.00（壹佰壹拾萬）元，甲方已收妥有關款項及已向乙方發給相應的清訖證明書。

2. 餘款1,109,752.00（壹佰壹拾萬零玖仟柒佰伍拾貳）元，連同年利率7%的利息，金額即為澳門幣1,148,593.00（壹佰壹拾肆萬捌仟伍佰玖拾叁）元，須在由賦予本合同效力的批示在《公報》公佈日起計六個月內繳付。”

應改為：“乙方須向甲方繳付合同溢價金，金額為澳門幣2,209,752.00（貳佰貳拾萬零玖仟柒佰伍拾貳）元，而甲方已收妥有關款項，並向乙方發給相應的清訖證明書。”

在第十一條款：

原文為：“使用准照僅在遞交已完全繳付第九條款所定的溢價金的證明及完成護土牆及通往該土地的通道工程後方發出。”；

應改為：“使用准照僅在完成護土牆及通往該土地的通道工程後方發出。”。

二零零零年九月十九日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零零年九月二十七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

vado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São rectificadas as cláusulas nona e décima primeira do contrato de concessão titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 53/2000, nos termos seguintes:

Na cláusula nona:

Onde se lê: «O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de 2 209 752,00 (dois milhões, duzentas e nove mil, setecentas e cinquenta e duas) patacas, da seguinte forma:

1) 1 100 000,00 (um milhão e cem mil) patacas, que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação;

2) O remanescente, no montante de 1 109 752,00 (um milhão, cento e nove mil, setecentas e cinquenta e duas) patacas, que vence juros à taxa anual de 7%, é pago no montante de 1 148 593,00 (um milhão, cento e quarenta e oito mil, quinhentas e noventa e três) patacas, no prazo de 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.»

deve ler-se: «O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de 2 209 752,00 (dois milhões, duzentas e nove mil, setecentas e cinquenta e duas) patacas, que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação».

Na cláusula décima primeira:

Onde se lê: «A licença de utilização apenas será emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula nona se encontra pago na sua totalidade, bem como após a conclusão do muro de suporte e via de acesso ao terreno»,

deve ler-se: «A licença de utilização apenas será emitida após a conclusão do muro de suporte e via de acesso ao terreno».

19 de Setembro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 27 de Setembro de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公佈檢察長於二零零零年八月三十一日批准之檢察長辦公室二零零零年經濟年度本身預算第一次修改：

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 1.ª alteração do orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2000, autorizada por despacho de 31 de Agosto de 2000, do Ex.º Senhor Procurador:



## 2000 年經濟年度本身預算第一次修改

## 1.ª alteração do orçamento privativo para o ano 2000

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                                       | 追加<br>Reforço | 注銷<br>Anulação |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------|----------------|
| 01-01-00-00                        | 固定及長期報酬<br>Remunerações certas e permanentes           |               |                |
| 01-01-01-00                        | 法律通過之編制人員<br>Pessoal dos quadros aprovados por lei     |               |                |
| 01-01-01-01                        | 薪俸或服務費<br>Vencimentos ou honorários                    |               | 1,100,000      |
| 01-01-02-00                        | 編制以外人員<br>Pessoal além do quadro                       |               |                |
| 01-01-02-01                        | 報酬<br>Remunerações                                     | 1,000,000     |                |
| 01-01-06-00                        | 重疊薪俸<br>Duplicação de vencimentos                      | 100,000       |                |
| 02-00-00-00                        | 資產及勞務<br>Bens e serviços                               |               |                |
| 02-02-00-00                        | 非耐用品<br>Bens não duradouros                            |               |                |
| 02-02-04-00                        | 辦事處消耗<br>Consumos de secretaria                        | 300,000       |                |
| 02-03-00-00                        | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                         |               |                |
| 02-03-04-00                        | 資產租賃<br>Locação de bens                                |               | 470,000        |
| 02-03-05-01                        | 特別假期之交通費<br>Transportes por motivo de licença especial | 170,000       |                |
|                                    | 總數<br>Total                                            | 1,570,000     | 1,570,000      |

二零零零年九月十八日於檢察長辦公室

代辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 18 de Setembro de 2000. — O  
Chefe do Gabinete, substituto, *Lai Kin Ian*.

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零零年九月十九日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，聘用田志潔在終審法院院長辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，由二零零零年九月二十七日起生效。

二零零零年九月二十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE  
ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extracto de despacho

Por despacho do presidente, de 19 de Setembro de 2000:

Tien Chi Kit — contratada além do quadro como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 27 de Setembro de 2000, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos  
27 de Setembro de 2000. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

## 司 法 事 務 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年八月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用馮錦嫻在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，為期半年，由二零零零年九月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零零零年八月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c)項及第五款的規定，本局第四職階助理員鍾勝妹的散位合同第三條款獲修改為同一職級第五職階，薪俸點140，由二零零零年九月十日起生效。

二零零零年九月二十七日於司法事務局

局長 張永春

## 印 務 局

## 批 示 摘 錄

按照本人於二零零零年九月十二日之批示：

José Lei Kuong Pang，本局第七職階散位髮金員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項，第二十八條及第二百六十八條的規定，獲續期一年，執行同一職務，由二零零零年九月十六日起生效。

按照本人於二零零零年九月十五日之批示：

廖錦明及陸惠洲，分別為本局散位第四職階照相平版拼版員及第四職階助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項，及第二十八條的規定，獲續期一年，執行同一職務，分別由二零零零年九月二十日及二零零零年十月一日起生效。

陳顯，本局第七職階散位照相平版製版員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項，第二十八條及第二百六十八條的規定，獲續期六個月，執行同一職務，由二零零零年十月二十一日起生效。

按照本人於二零零零年九月十八日之批示：

蘇國威，本局第一職階散位助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Agosto de 2000:

Fong Kam Han — contratada além do quadro como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nestes Serviços, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Setembro de 2000.

Por despacho do signatário, de 31 de Agosto de 2000:

Chong Seng Mui, auxiliar, 4.<sup>o</sup> escalão, assalariado — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual para a mesma categoria, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 140, nos termos do artigo 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2000.

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 27 de Setembro de 2000.  
— O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## IMPrensa OFICIAL

## Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 12 de Setembro de 2000:

José Lei Kuong Pang, dourador de encadernação, 7.<sup>o</sup> escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea a), 28.<sup>o</sup> e 268.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 16 de Setembro de 2000.

Por despachos do signatário, de 15 de Setembro de 2000:

Liu Kam Meng, montador de fotolitografia, 4.<sup>o</sup> escalão, e Lok Wai Chao, auxiliar, 4.<sup>o</sup> escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea a), e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 20 de Setembro e 1 de Outubro de 2000, respectivamente.

Chan Hin, transportador de fotolitografia, 7.<sup>o</sup> escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea a), 28.<sup>o</sup> e 268.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, pelo período de seis meses, a partir de 21 de Outubro de 2000.

Por despacho do signatário, de 18 de Setembro de 2000:

Sou Kuok Wai, auxiliar, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariado, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos do artigo

七條第五款及第七款，有關合約修改為高一職階，執行同一職務，由二零零零年九月二十一日起生效。

二零零零年九月二十七日於印務局

局長 馬丁士

27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2000.

Imprensa Oficial, aos 27 de Setembro de 2000. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

## 臨時澳門市政局

### 決議摘錄

按市政執委會分別於二零零零年八月十一日及十八日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請 Leong Ka Wai 及 Marisa Aparecida Lopes，分別於交通運輸部及法律暨公證辦公室擔任第一職階二等技術輔導員的職務，薪俸 260 點，為期一年，自二零零零年九月四日起生效。

按二零零零年八月二十五日市政執委會決議的規定：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，以散位制度聘請李公榮為行政暨財務部第一職階首席技術輔導員，薪俸 175 點，相當於 350 點的百分之五十，為期六個月，自二零零零年九月一日起生效。

### 批示摘錄

按代主席於二零零零年八月三十日作出，並於二零零零年九月一日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，文化暨康體部第二職階特級助理技術員朱婉明，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第三職階特級助理技術員，薪俸 330 點，自二零零零年九月十八日起生效。

## CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

### Extractos de deliberações

Por deliberações camarárias, nas sessões realizadas em 11 e 18 de Agosto de 2000, respectivamente:

Leong Ka Wai e Marisa Aparecida Lopes — contratadas além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos SVT e GJN, respectivamente, pelo período de um ano, a partir de 4 de Setembro de 2000.

Por deliberação camarária, de 25 de Agosto de 2000:

Lei Kong Weng — contratado por assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 175, correspondente a 50% do índice 350, nos SAF, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Setembro de 2000.

### Extracto de despacho

Por despacho do presidente, em exercício, de 30 de Agosto de 2000, presente na sessão camarária de 1 de Setembro do mesmo ano:

Chu Un Meng, técnica auxiliar especialista, 2.º escalão, dos SRC — alterada a cláusula 3.ª, por assalariamento, para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, a partir de 18 de Setembro de 2000, ao abrigo dos artigos 11.º, n.º 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

## 聲 明

## Declaração

茲聲明根據十二月二十七日第 11/93/M 號法律第二十一條第一、第二及第四款和第二十二條第二款 a) 項及 b) 項之規定及按照二零零零年九月七日市議會決議，五月二十四日第 81/2000 號行政長官批示所核准之臨時澳門市政局本身預算之支出表修改如下：

Para os devidos efeitos se declara que, ao abrigo dos artigos 21.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 22.º, n.º 2, alíneas a) e b), da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, e por deliberação da Assembleia Municipal de 7 de Setembro de 2000, a tabela da despesa do orçamento privativo da Câmara Municipal de Macau Provisória, aprovado por Despacho do Chefe Executivo n.º 81/2000, de 24 de Maio, foi objecto da seguinte alteração:

## 二零零零財政年度本身預算——第二次預算修改

## 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do ano 2000

| 項 目<br>Código  | 名 稱                       | Designação                                  | 支 出 Despesas      |                    |
|----------------|---------------------------|---------------------------------------------|-------------------|--------------------|
|                |                           |                                             | 抽 調<br>Desdotação | 增 加 撥 款<br>Reforço |
| 01-00-00-00-00 | 經 常 性 支 出<br>第 一 章<br>人 員 | DESPESAS CORRENTES<br>CAPÍTULO I<br>PESSOAL |                   |                    |
| 01-01-00-00-00 | 固 定 及 長 期 薪 酬             | REMUNERAÇÕES CERTAS E PERMANENTES           |                   |                    |
| 01-01-01-00-00 | 法律通過之編制人員                 | PESSOAL DOS QUADROS APROVADOS POR LEI       |                   |                    |
| 01-01-01-01-00 | 薪俸或報酬                     | Vencimentos ou Honorários                   |                   |                    |
| 01-01-01-01-02 | 委任人員                      | Pessoal de Nomeação                         |                   | 2,600,000.00       |
| 01-01-01-02-00 | 年資獎金                      | Prémio de Antiquidade                       |                   |                    |
| 01-01-01-02-02 | 委任人員                      | Pessoal de Nomeação                         |                   | 9,000.00           |
| 01-01-02-00-00 | 編制外人員                     | Pessoal Além do Quadro                      |                   |                    |
| 01-01-02-01-00 | 薪酬                        | Remunerações                                |                   | 1,240,000.00       |
| 01-01-02-02-00 | 年資獎金                      | Prémio de Antiquidade                       |                   | 3,000.00           |
| 01-01-03-00-00 | 各類人員報酬                    | Remunerações de Pessoal Diverso             |                   |                    |
| 01-01-03-01-00 | 薪酬                        | Remunerações                                | 100,000.00        |                    |
| 01-01-03-02-00 | 年資獎金                      | Prémios de Antiquidade                      | 10,000.00         |                    |
| 01-01-05-00-00 | 散位人員工資                    | Salários do Pessoal Eventual                |                   |                    |
| 01-01-05-01-00 | 工資                        | Salários                                    |                   | 860,000.00         |
| 01-01-10-00-00 | 假期津貼                      | Subsidio de Férias                          |                   | 350,000.00         |
| 02-00-00-00-00 | 第 二 章<br>資 產 及 服 務        | CAPÍTULO II<br>BENS E SERVIÇOS              |                   |                    |
| 02-01-00-00-00 | 耐用資產                      | BENS DURADOUROS                             |                   |                    |
| 02-01-04-00-00 | 教育、文化及康樂的物料               | Material de Educação, Cultura e Recreio     | 1,161,950.00      |                    |
| 02-01-05-00-00 | 工廠、工場及化驗所的物料              | Material Fabril, Oficinal e de Laboratório  | 70,000.00         |                    |
| 02-01-06-00-00 | 紀念及代表性物品                  | Material Honorífico e de Representação      | 300,000.00        |                    |
| 02-01-07-00-00 | 辦公室設備                     | Equipamento de Secretaria                   | 150,000.00        |                    |
| 02-01-08-00-00 | 其他耐用資產                    | Outros Bens Duradouros                      |                   |                    |
| 02-01-08-00-02 | 攝影器材                      | Material Fotográfico                        | 60,000.00         |                    |
| 02-01-08-00-03 | 市政泳池使用物料                  | Material para as Piscinas Municipais        | 30,000.00         |                    |
| 02-01-08-00-04 | 其他耐用資產 - 雜項               | Outros Bens Duradouros - Diversos           | 141,000.00        |                    |
| 02-02-00-00-00 | 非耐用資產                     | BENS NÃO DURADOUROS                         |                   |                    |
| 02-02-02-00-00 | 燃料及潤滑劑                    | Combustíveis e Lubrificantes                |                   | 50,000.00          |
| 02-02-04-00-00 | 辦公室用品                     | Consumos de Secretaria                      |                   | 300,000.00         |
| 02-02-07-00-00 | 其他非耐用資產                   | Outros Bens Não Duradouros                  |                   |                    |
| 02-02-07-00-01 | 清潔用品                      | Material de Limpeza                         | 140,000.00        |                    |
| 02-02-07-00-02 | 油漆用品及漆油                   | Material de Pintura e Tintas                |                   | 80,000.00          |
| 02-02-07-00-04 | 花園用品                      | Material de Jardinagem                      |                   | 200,000.00         |
| 02-02-07-00-06 | 攝影及黑房器材                   | Material de Fotografia e Câmara Escura      | 193,000.00        |                    |
| 02-02-07-00-08 | 其他                        | Diversos                                    | 120,000.00        |                    |
| 02-03-00-00-00 | 承包服務                      | AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS                       |                   |                    |
| 02-03-01-00-00 | 資產的保養及利用                  | Conservação e Aproveitamento de Bens        | 600,000.00        |                    |

| 項目<br>Código   | 名稱                | Designação                                                       | 支出 Despesas      |                 |
|----------------|-------------------|------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------|
|                |                   |                                                                  | 抽調<br>Desdotação | 增加撥款<br>Reforço |
| 02-03-02-00-00 | 設施的負擔             | Encargos das Instalações                                         |                  |                 |
| 02-03-02-01-00 | 電費                | Energia Eléctrica                                                |                  |                 |
| 02-03-02-01-01 | 市政機構之設施           | Instalações da Câmara Municipal de Macau Provisória              |                  | 1,800,000.00    |
| 02-03-02-01-02 | 澳門電力公司 - 供應公共地區電力 | CEM - Fornecimento de Energia para Áreas Públicas                | 385,000.00       |                 |
| 02-03-02-02-00 | 設施的其他負擔           | Outros Encargos das Instalações                                  |                  |                 |
| 02-03-02-02-01 | 水費                | Água                                                             |                  | 40,000.00       |
| 02-03-02-02-03 | 保安費               | Segurança                                                        |                  | 110,000.00      |
| 02-03-04-00-00 | 資產租賃              | Locação de Bens                                                  |                  |                 |
| 02-03-04-00-01 | 動產                | Móveis                                                           | 90,000.00        |                 |
| 02-03-05-00-00 | 運輸及通訊             | Transportes e Comunicações                                       |                  |                 |
| 02-03-05-03-00 | 其他運輸及通訊費用         | Outros Encargos de Transportes e Comunicações                    |                  |                 |
| 02-03-05-03-01 | 運輸費               | Transportes                                                      | 90,000.00        |                 |
| 02-03-05-03-02 | 通訊費               | Comunicações                                                     |                  | 570,000.00      |
| 02-03-06-00-00 | 交際費               | Representação                                                    | 200,000.00       |                 |
| 02-03-07-00-00 | 廣告及宣傳費            | Publicidade e Propaganda                                         |                  |                 |
| 02-03-07-00-01 | 城市清潔運動            | Campanha de Limpeza da Cidade                                    |                  | 200,000.00      |
| 02-03-07-00-02 | 防瘋狗症運動            | Campanha Anti-rábica                                             | 70,000.00        |                 |
| 02-03-08-00-00 | 各項特別工作            | Trabalhos Especiais Diversos                                     |                  |                 |
| 02-03-08-00-02 | 其他工作              | Outros Trabalhos                                                 |                  | 2,150,000.00    |
| 02-03-09-00-00 | 未指定項目之負擔          | Encargos Não Especificados                                       |                  |                 |
| 02-03-09-00-01 | 市政泳池運作負擔          | Encargos com o Funcionamento das Piscinas Municipais             | 56,000.00        |                 |
| 02-03-09-00-02 | 文化及康樂活動 - 展覽      | Actividades Culturais e Recreativas - Exposições                 |                  | 3,415,960.00    |
| 02-03-09-00-03 | 文化及康樂活動 - 其他      | Actividades Culturais e Recreativas - Outras                     | 1,596,600.00     |                 |
| 02-03-09-00-04 | 培訓課程              | Formação                                                         | 100,000.00       |                 |
| 02-03-09-00-06 | 公廁運作負擔            | Encargos com o Funcionamento de Sanitários Públicos              | 800,000.00       |                 |
| 02-03-09-00-07 | 其他負擔              | Outros Encargos                                                  |                  | 2,043,600.00    |
| 04-00-00-00-00 | 第四章<br>經常性轉移      | CAPÍTULO IV<br>TRANSFERÊNCIAS CORRENTES                          |                  |                 |
| 04-01-00-00-00 | 公共方面              | SECTOR PÚBLICO                                                   |                  |                 |
| 04-01-02-00-00 | 自治基金              | Fundos Autónomos                                                 |                  |                 |
| 04-01-02-00-01 | 退休基金會 - 退休金補償     | FP Compensação para a Pensão de Aposentação                      |                  | 550,000.00      |
| 04-02-00-00-00 | 私人機構              | INSTITUIÇÕES PARTICULARES                                        |                  |                 |
| 04-02-00-00-03 | 其他機構              | Outras Instituições                                              | 50,000.00        |                 |
| 05-00-00-00-00 | 第五章<br>其他經常性支出    | CAPÍTULO V<br>OUTRAS DESPESAS CORRENTES                          |                  |                 |
| 05-02-00-00-00 | 保險費               | Seguros                                                          |                  |                 |
| 05-02-01-00-00 | 人員                | Pessoal                                                          | 150,000.00       |                 |
| 05-02-03-00-00 | 不動產               | Imóveis                                                          | 23,000.00        |                 |
| 05-02-04-00-00 | 車輛                | Viaturas                                                         |                  |                 |
| 05-02-04-00-01 | 車輛                | Veículos                                                         | 60,000.00        |                 |
| 05-03-00-00-00 | 退還                | Restituições                                                     | 1,000,000.00     |                 |
| 05-04-00-00-00 | 雜項                | Diversas                                                         |                  |                 |
| 05-04-00-00-01 | 倘有及未指定的支出         | Despesas Eventuais e Não Especificadas                           | 180,000.00       |                 |
| 05-04-00-00-02 | 備用金               | Dotação Provisional                                              |                  | 1,942,500.00    |
| 05-04-00-00-14 | 社會保障基金            | Fundo de Segurança Social                                        | 167,510.00       |                 |
| 07-00-00-00-00 | 資本支出<br>第七章<br>投資 | DESPESAS DE CAPITAL<br>CAPÍTULO VII<br>INVESTIMENTOS             |                  |                 |
| 07-03-00-00-00 | 樓宇                | EDIFÍCIOS                                                        |                  |                 |
| 07-03-00-00-03 | 市政街市的重建、保養及改良     | Reconstrução, Conservação e Melhoramentos em Mercados Municipais | 800,000.00       |                 |

| 項目<br>Código   | 名稱            | Designação                                                    | 支出 Despesas      |                 |
|----------------|---------------|---------------------------------------------------------------|------------------|-----------------|
|                |               |                                                               | 抽調<br>Desdotação | 增加撥款<br>Reforço |
| 07-04-00-00-00 | 道路和橋樑         | ESTRADAS E PONTES                                             |                  |                 |
| 07-04-00-00-01 | 街道的重建及保養      | Reconstrução e Manutenção de Arruamentos                      | 3,000,000.00     |                 |
| 07-06-00-00-00 | 各項建設          | CONSTRUÇÕES DIVERSAS                                          |                  |                 |
| 07-06-00-00-01 | 市政花園及公園之保養及改良 | Conservação e Melhoramentos em Jardins e Parques Municipais   | 3,000,000.00     |                 |
| 07-06-00-00-06 | 街道綠化區之保養及改良   | Conservação e Melhoramentos em Espaços Verdes nos Arruamentos | 500,000.00       |                 |
| 07-06-00-00-07 | 路環衛生堆填區       | Aterro Sanitário de Coloane                                   | 300,000.00       |                 |
| 07-10-00-00-00 | 設備及機械         | MAQUINARIA E EQUIPAMENTO                                      |                  |                 |
| 07-10-00-00-04 | 綜藝館設備         | Equipamento para o Forum                                      | 100,000.00       |                 |
| 07-10-00-00-06 | 資訊設備          | Equipamento de Informática                                    | 1,480,000.00     |                 |
| 07-10-00-00-07 | 花園設備          | Equipamento para Jardins                                      | 100,000.00       |                 |
| 07-10-00-00-09 | 驗車設備          | Equipamento para Inspeção de Veículos                         | 700,000.00       |                 |
| 07-10-00-00-10 | 其他            | Diversos                                                      | 440,000.00       |                 |
|                | 總數            | Total Geral                                                   | 18,514,060.00    | 18,514,060.00   |

二零零零年九月十八日於臨時澳門市政局

代主席 劉仕堯

### 准照摘錄

飲食場所“武三廣潮福粉麵食館 III”於二零零零年八月十四日獲發給第56/2000號准照，持牌人為王武光。該店位於宋玉生廣場 622 號及 624 號，地下 E 舖。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲料場所“世貿貿易咖啡室”於二零零零年八月十四日獲發給第 57/2000 號准照，持牌人為 World Trade Center Macau S.A.R.L.。該店位於友誼大馬路 918 號，世貿中心地下。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲食場所“梅龍鎮”於二零零零年八月十七日獲發給第58/2000號准照，持牌人為Panda, Sociedade de Gestão de Investimentos, Limitada。該店位於友誼大馬路 1579 號，新八佰伴地下。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

二零零零年九月二十七日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

### 臨時海島市政局

### 批示摘錄

按照主席於二零零零年九月十二日所作出之批示：

Carlos Agostinho Pereira — 第一職階二等助理技術員，本

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 18 de Setembro de 2000. — O Presidente, em exercício, *Lau Si Io*.

### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 56/2000, em 15 de Agosto, em nome de Wong Jean Luc, para o estabelecimento de comidas «Mou Sam Kong Chiu Fok Fan Min III», sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 622 e 624, r/c, loja E.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 57/2000, em 14 de Agosto, em nome de World Trade Center Macau S.A.R.L., para o estabelecimento de bebidas «Café de Comércio», sito na Avenida da Amizade, n.º 918, World Trade Center, r/c.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 58/2000, em 17 de Agosto, em nome de Panda, Sociedade de Gestão de Investimentos, Limitada, para o estabelecimento de comidas «Mei Long Zhen», sito na Avenida da Amizade, n.º 1 579, New Yaohan, r/c.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 27 de Setembro de 2000. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

### CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 12 de Setembro de 2000:

Carlos Agostinho Pereira, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — renovado o

市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期兩年，由二零零零年十月十八日起生效。

按照代副主席於二零零零年九月十二日所作出之批示：

吳鐘——第二職階助理員，本市政局散位合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，續與其簽訂散位合同，為期一年，由二零零零年十月十六日起生效。

鄭慧娟及吳厚悌學士——第一職階二等助理技術員及第二職階一等高級技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期一年，分別由二零零零年十月二十九日及十一月一日起生效。

二零零零年九月二十七日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

## 經 濟 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零零年八月二十四日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，經於二零零零年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表，下列人員藉有關開考獲晉升並確定委任至以下本局人員編制之職位，以填補由六月二十八日第 27/99/M 號法令為整體配備而設立之空缺：

——有關開考之唯一投考人，第二職階一等資訊高級技術員李志文學士，獲委任為第一職階首席資訊高級技術員；

——有關開考之唯一投考人，第二職階首席督察陳梓樺，獲委任為第一職階特級督察；

——有關開考分別被評核為第一及第二名之投考人，第二職階一等技術輔導員莫鳳儀及伍珍華，獲委任為第一職階首席技術輔導員；

——有關開考之唯一投考人，第二職階二等技術輔導員譚春梅，獲委任為第一職階一等技術輔導員；

respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Outubro de 2000.

Por despachos do vice-presidente, em exercício, de 12 de Setembro de 2000:

Ng Chong, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, desta Câmara — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2000.

Cheang Wai Kun e licenciada Ng Hao Tai, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Outubro e 1 de Novembro de 2000, respectivamente.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 27 de Setembro de 2000. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Agosto de 2000:

Os funcionários, abaixo mencionados, destes Serviços — promovidos nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2000, II Série, de 2 de Agosto, por nomeação definitiva, nas categorias a cada um indicadas, do quadro de pessoal dos mesmos Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupadas pelos mesmos:

Licenciado Lei Chi Man, técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para técnico superior de informática principal, 1.º escalão;

Chan Chi Peng, inspector principal, 2.º escalão, único classificado, para inspector especialista, 1.º escalão;

Mok Fong I e Ng Kyin Hwa, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificadas, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão;

Tam Chon Mui, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

——有關開考之唯一投考人，第二職階一等文員 Jaime Xavier Pereira，獲委任為第一職階首席行政文員；

——有關開考分別被評核為第一及第二名之投考人，第二職階三等文員鄭慧敏及 Adriano de Souza Fão，獲委任為第一職階二等文員。

根據代局長於二零零零年九月八日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

南光（集團）有限公司，准照編號 47/96。

（是項刊登費用為 MOP350.00）

二零零零年九月十九日於經濟局

代局長 羅銳榮

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照副局長於二零零零年二月二十八日作出的批示：

應 Maria Emília Simões Carvalho Miranda 的請求，在本局擔任第三職階特級技術輔導員的散位合同自二零零零年四月一日起予以解除。

Jaime Xavier Pereira, primeiro-oficial, 2.º escalão, único classificado, para oficial administrativo principal, 1.º escalão;

Cheng Vai Man e Adriano de Souza Fão, terceiros-oficiais, 2.º escalão, classificados, respectivamente, em 1.º e 2.º lugares, para segundos-oficiais, 1.º escalão.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 8 de Setembro de 2000:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Nam Kwong União Comercial e Industrial, Limitada, licença n.º 47/96.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 19 de Setembro de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extracto de despacho

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2000:

Maria Emília Simões Carvalho Miranda — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Abril de 2000.



## 聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類           |        | Classificação |             | 項目              | Rubricas                                                                     | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                      |
|--------------|--------|---------------|-------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap. | 組 Div. | 功能<br>Func.   | 經濟<br>Códig |                 |                                                                              |                             |                  |                                                                                           |
| 29           | 01     | 7-07-0        | 02-03-07-00 | 勞工暨就業局 - 局長室    | Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços           |                             |                  | “18/09/2000 之局長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr.<br>Director dos Serviços, de<br>18/09/2000.” |
|              |        |               | 01          | 勞工暨就業局廣告及宣傳費用   | Publicidade e propaganda da DSTE                                             | 434,000.00                  |                  |                                                                                           |
| 29           | 02     | 3-03-0        | 02-02-01-00 | 勞工暨就業局 - 職業培訓中心 | Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional |                             |                  |                                                                                           |
|              |        | 3-03-0        | 02-03-09-00 | 原料及燃料           | Matérias-primas e subsidiárias                                               |                             | 234,000.00       |                                                                                           |
|              |        |               |             | 職業培訓開支          | Encargos com a formação profissional                                         |                             | 200,000.00       |                                                                                           |
|              |        |               |             |                 | 總 額                                                                          | 434,000.00                  | 434,000.00       |                                                                                           |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類           |        | Classificação |             | 項目          | Rubricas                                    | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                      |
|--------------|--------|---------------|-------------|-------------|---------------------------------------------|-----------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap. | 組 Div. | 功能<br>Func.   | 經濟<br>Códig |             |                                             |                             |                  |                                                                                           |
| 40           | 00     |               |             | 投資計劃        | Investimentos do Plano                      |                             |                  | “15/09/2000 之局長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr.<br>Director dos Serviços, de<br>15/09/2000.” |
|              |        |               | 07-03-00-00 | 樓宇          | Edifícios                                   | 10,475,240.60               |                  |                                                                                           |
|              |        |               | 07-04-00-00 | 街道及橋樑       | Estradas e pontes                           | 1,451,846.40                |                  |                                                                                           |
|              |        |               | 07-06-00-00 | 各項建設        | Construções diversas                        | 438,340.80                  |                  |                                                                                           |
|              |        |               | 07-10-00-00 | 機械及設備       | Maquinaria e equipamento                    | 10,888,848.00               | 12,851,075.90    |                                                                                           |
|              |        |               | 07-12-00-00 | 其他投資        | Outros investimentos                        |                             | 10,403,199.90    |                                                                                           |
|              |        |               | 10-00-00-00 | 同期撥款 / 備用撥款 | Dotação concorrencial / Dotação provisional |                             |                  |                                                                                           |
|              |        |               |             |             | 總 額                                         | 23,254,275.80               | 23,254,275.80    |                                                                                           |

二零零零年九月二十七日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Setembro de 2000. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年八月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合約方式聘用馬麗平自二零零零年九月十一日起擔任本局第一職階二等資訊督導員，薪俸點為260，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年九月一日作出的批示：

謝順利及Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva，分別為本局第一職階首席高級技術員及第三職階顧問高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關編制外合約獲續期一年，由二零零零年十一月一日起生效。

譚耀添——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零零年十二月四日起續期兩年。

二零零零年九月二十日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

## 勞工暨就業局

## 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零零年七月二十五日作出的批示：

應方小文的請求，其在本局擔任二等資訊技術員第一職階職務的編制外合同自二零零零年九月一日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年八月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條的規定，鄧瑞意在本局擔任職務的散位合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於助理員第六職階的薪俸點150的薪俸。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Agosto de 2000:

Ma Lai Peng — contratada além do quadro como assistente de informática de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2000.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Setembro de 2000:

Che Seng Lei e Teresa de Jesus Couto Lopes da Silva, técnicos superiores principal, 1.<sup>o</sup> escalão, e assessora, 3.<sup>o</sup> escalão, respectivamente, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2000.

Tam Io Tim — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup>, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 4 de Dezembro de 2000.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 20 de Setembro de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO  
E EMPREGO

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Julho de 2000:

Fong Sio Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico de informática de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Agosto de 2000:

Tang Soi I dos Santos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato para auxiliar, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零零年八月十一日及同年八月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

吳惠嫻、梁舜堯及張榮異，首兩位自二零零零年十月四日及最後一位自二零零零年十一月一日起續聘為二等高級技術員第一職階，薪俸點為 430；

梁瑞雯，自二零零零年十一月一日起續聘為二等技術員第一職階，薪俸點為 350；

梁靜敏，自二零零零年十月二日起續聘為特級助理技術員第二職階，薪俸點為 315；

源森明，自二零零零年十月十一日起續聘為二等資訊督導員第一職階，薪俸點為 260。

二零零零年九月二十七日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

## 退 休 基 金 會

### 批 示 摘 錄

#### 退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零零年九月十四日發出的批示：

(一) 臨時海島市政局第五職階半熟練工人陳志強，退休基金會會員編號 6020-8，每月的退休金根據五月二十五日第 27/92/M 號法令第三條第二款規定，由二零零零年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 170 點訂出，是按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款 a 項計算出來，並由於計算其三十六年工作年數在內，在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表 2 及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員 Icong Veng Chiu，退休基金會會員編號 4434-2，每月的退休金根據五月二十五日第 27/92/M

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 e 14 de Agosto de 2000, respectivamente:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ng Wai Han, Leong Son Io, aliás António Leong e Cheong Weng I, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 4 de Outubro para os dois primeiros, e 1 de Novembro de 2000, para o último;

Leong Soi Man, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Novembro de 2000;

Leong Cheng Man, como técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 2 de Outubro de 2000;

Iun Sam Meng, como assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 11 de Outubro de 2000.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 27 de Setembro de 2000. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2000:

1. Chan Chi Keong, operário semiqualeficado, 5.º escalão, da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, com o número de subscritor 6 020-8 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 1 de Setembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Icong Veng Chiu, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 434-2 — fixa-

號法令第三條第二款規定，由二零零零年九月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其三十二年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表2及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員李秋波，退休基金會會員編號4436-9，每月的退休金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年九月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的170點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其三十二年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表2及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零零年九月二十一日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

## 消費者委員會

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年九月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令和九月二十一日第70/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉佩儀學士及Carlos Alberto do Nascimento Veloso在消費者委員會擔任職務的編制外合同各自二零零零年十一月四日及十月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，分別轉為第八級別第三職階二等技術員，薪俸點390，及第五級別第三職階一等文員，薪俸點290。

二零零零年九月二十七日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

da, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 4 de Setembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Chao Po, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 436-9 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 2 de Setembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 21 de Setembro de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M.ª da Conceição Xavier*.

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Setembro de 2000:

Licenciada Lau Pui I e Carlos Alberto do Nascimento Veloso — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, nível 8, índice 390, e primeiro-oficial, 3.º escalão, nível 5, índice 290, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 4 de Novembro e 1 de Outubro de 2000, respectivamente.

Conselho de Consumidores, aos 27 de Setembro de 2000. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

按照保安司司長於二零零零年八月二十九日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b) 項，聯同第二十三條第十二款之規定，定期委任黃奧迪為澳門保安部隊事務局文職人員編制內之行政人員，職位為第一職階三等文員，薪俸點為 195。

二零零零年九月二十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## 治安警察局

## 批示摘錄

按照二零零零年九月十五日代局長之批示：

治安警察局警員編號 246960，曹惠仙，辭退其於一九九六年五月十七日批示所委任及經一九九六年六月十九日核閱及在第 31/96 號《政府公報》內公佈之職位，並根據十二月三十日第 66/94/M 號法令第七十六條之規定，確定於二零零零年九月十八日開始生效。

二零零零年九月十五日於治安警察局總部

代局長 李小平副警務總監

## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年八月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，下列人員在本局擔任職務的散位合同，按下指職級及期間續期：

杜耀坤及巢孟豪，為第一職階助理員，分別自二零零零年十

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE  
SEGURANÇA DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Agosto de 2000:

Wong Ou Tek — nomeado, em comissão de serviço, terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, do quadro de pessoal civil desta Direcção, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea b), conjugado com o artigo 23.º, n.º 12, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Setembro de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Extracto de despacho

Por despacho do comandante, substituto, de 15 de Setembro de 2000:

Chou Vai Sin aliás Chow Fee Shin, guarda n.º 246 960, deste Corpo de Polícia — exonerado do seu cargo para que havia sido nomeado por despacho de 17 de Maio de 1996, e visado pelo Tribunal de Contas em 19 de Junho do mesmo ano, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/96, nos termos do artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2000.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 15 de Setembro de 2000. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Agosto de 2000:

Os assalariados, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento na categoria e período a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

To Yiu Kwan, Chau Mang Hou aliás Francisco Xavier Chau e Leong Lai Mei, como auxiliares, 1.º escalão, pelo período de três

月二十五日及十一月一日起續期三個月；梁麗媚為第四職階助理員，自二零零零年十一月八日起續期一年。

二零零零年九月二十二日於司法警察局

代局長 黃少澤

meses, a partir de 25 de Outubro e 1 de Novembro para os dois primeiros, e 4.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 8 de Novembro de 2000 para o último.

Polícia Judiciária, aos 22 de Setembro de 2000. — O Director, substituto, Wong Sio Chak.

## 水 警 稽 查 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零零年九月七日作出的批示：

李子城，水警稽查局人員編制第一職階副警務總長編號23841；根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a)項的規定，由二零零零年九月十一日起，終止在澳門保安部隊高等學校組織範疇內的定期委任，轉入水警稽查局人員編制，並處於“編制內”狀況。

二零零零年九月二十七日於水警稽查局指揮部

局長 徐禮恆警務總監

## 澳 門 監 獄

### 更 正

按照保安司司長於二零零零年九月五日作出的批示，已更正的澳門監獄編制內人員名單已獲核准。

因在二零零零年八月九日，《澳門特別行政區公報》第三十二期第二組內刊登的轉入澳門監獄編制內人員名單有不正確之處，現更正如下：

#### 1. 編制內人員 Pessoal do quadro

| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000 |               | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000 |               | 任命方式<br>Forma de Provimto   |
|------------------------------------|-------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------|---------------|-----------------------------|
|                                    | 職級<br>Categoria                           | 職階<br>Escalão | 職級<br>Categoria                               | 職階<br>Escalão |                             |
| 組別：主管<br>Grupo : Chefia            |                                           |               |                                               |               |                             |
| 李錦昌<br>Lee Kam Cheong              | 獄長<br>Director                            |               | 獄長<br>Director                                |               | 定期委任<br>comissão de serviço |

## POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Setembro de 2000:

Lei Chi Seng, subintendente n.º 23 841, 1.º escalão, desta Polícia — termina a sua comissão de serviço no âmbito da ESFSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitando para o quadro de pessoal da mesma Polícia e passa à situação de «no quadro», a partir de 11 de Setembro de 2000.

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 27 de Setembro de 2000. — O Comandante, Chôl Lai Hang, superintendente-geral.

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Rectificação

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Setembro de 2000, foi aprovada a lista nominativa devidamente rectificada relativa à transição do pessoal do quadro do Estabelecimento Prisional de Macau:

Por ter saído incorrecta a lista de transição do pessoal do quadro do Estabelecimento Prisional de Macau, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2000, II Série, de 9 de Agosto, se rectifica:

| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome          | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000                 |              | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000             |              | 任命方式<br>Forma de Provedimento |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------|--------------|-------------------------------|
|                                             | 職級<br>Categoria                                           | 職階<br>Escala | 職級<br>Categoria                                           | 職階<br>Escala |                               |
| 何少薇<br>Ho Sio Mei                           | 處長<br>Chefe de Divisão                                    |              | 處長<br>Chefe de Divisão                                    |              | 定期委任<br>comissão de serviço   |
| Celeste da Rosa                             | 科長<br>Chefe de Secção                                     |              | 科長<br>Chefe de Secção                                     |              | 定期委任<br>comissão de serviço   |
| 組別：高級技術員<br>Grupo : Técnico superior        |                                                           |              |                                                           |              |                               |
| 黃妙玲<br>Wong Mio Leng                        | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal                     | 第二職階<br>2º   | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal                     | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 聶華英<br>Nip Wa Ieng                          | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第二職階<br>2º   | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 鄭彩紅<br>Cheang Choi Hong                     | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第二職階<br>2º   | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 呂錦雲<br>Loi Kam Wan                          | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第二職階<br>2º   | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 李翠寶<br>Lei Choi Pou                         | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第一職階<br>1º   | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第一職階<br>1º   | 臨時委任<br>Nomeação provisória   |
| 蔣景安<br>Cheong Keng On                       | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第二職階<br>2º   | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 吳銳安<br>Ng loi On                            | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第二職階<br>2º   | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 鄭詩樂<br>Cheang Si Lok                        | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第一職階<br>1º   | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第一職階<br>1º   | 臨時委任<br>Nomeação provisória   |
| 李錦昌<br>Lee Kam Cheong a)                    | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第一職階<br>1º   | 二等高級技術員<br>Técnico superior de 2ª classe                  | 第一職階<br>1º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 組別：資訊人員<br>Grupo : Pessoal de Informática   |                                                           |              |                                                           |              |                               |
| 郭卓文<br>Kuok Cheok Man aliás José Kuok       | 二等高級資訊技術員<br>Técnico superior de informática de 2ª classe | 第一職階<br>1º   | 二等高級資訊技術員<br>Técnico superior de informática de 2ª classe | 第一職階<br>1º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 組別：翻譯人員<br>Grupo : Interpretação e tradução |                                                           |              |                                                           |              |                               |

| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome      | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000      |              | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000  |              | 任命方式<br>Forma de Provimto   |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------|--------------|------------------------------------------------|--------------|-----------------------------|
|                                         | 職級<br>Categoria                                | 職階<br>Escala | 職級<br>Categoria                                | 職階<br>Escala |                             |
| Maria Isabel Rodrigues Xavier           | 二等翻譯員<br>Intérprete-tradutor de 2ª classe      | 第二職階<br>2º   | 二等翻譯員<br>Intérprete-tradutor de 2ª classe      | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 林瑞標<br>Lam Soi Piu                      | 二等翻譯員<br>Intérprete-tradutor de 2ª classe      | 第二職階<br>2º   | 二等翻譯員<br>Intérprete-tradutor de 2ª classe      | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| David Ritchie                           | 二等翻譯員<br>Intérprete-tradutor de 2ª classe      | 第一職階<br>1º   | 二等翻譯員<br>Intérprete-tradutor de 2ª classe      | 第一職階<br>1º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 組別：技術員<br>Grupo : Técnico               |                                                |              |                                                |              |                             |
| 何少薇 b)和 g)<br>Ho Sio Mei b) e g)        | 一等技術員<br>Técnico de 1ª classe                  | 第二職階<br>2º   | 一等技術員<br>Técnico de 1ª classe                  | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 蔡榮楷<br>Choi Veng Cai                    | 一等技術員<br>Técnico de 1ª classe                  | 第二職階<br>2º   | 一等技術員<br>Técnico de 1ª classe                  | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳秀芳<br>Chan Sau Fong                    | 二等技術員<br>Técnico de 2ª classe                  | 第一職階<br>1º   | 二等技術員<br>Técnico de 2ª classe                  | 第一職階<br>1º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃國榮<br>Wong Kuok Weng                   | 二等技術員<br>Técnico de 2ª classe                  | 第一職階<br>1º   | 二等技術員<br>Técnico de 2ª classe                  | 第一職階<br>1º   | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| 組別：專業技術員<br>Grupo: Técnico-profissional |                                                |              |                                                |              |                             |
| 李佩寬<br>Lei Pui Ngai aliás Lei Pui I     | 首席技術輔導員<br>Adjunto-técnico principal           | 第一職階<br>1º   | 首席技術輔導員<br>Adjunto-técnico principal           | 第一職階<br>1º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 侯偉龍<br>Hao Wai Long                     | 二等技術輔導員<br>Adjunto-técnico de 2ª classe        | 第一職階<br>1º   | 二等技術輔導員<br>Adjunto-técnico de 2ª classe        | 第一職階<br>1º   | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| Zhu HaiYin                              | 二等技術輔導員<br>Adjunto-técnico de 2ª classe        | 第一職階<br>1º   | 二等技術輔導員<br>Adjunto-técnico de 2ª classe        | 第一職階<br>1º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁銘均<br>Leong Meng Kuan                  | 二等技術輔導員<br>Adjunto-técnico de 2ª classe        | 第一職階<br>1º   | 二等技術輔導員<br>Adjunto-técnico de 2ª classe        | 第一職階<br>1º   | 臨時委任<br>Nomeação provisória |
| Jorge Manuel Lobato de Faria Pinheiro   | 二等技術輔導員<br>Adjunto-técnico de 2ª classe        | 第一職階<br>1º   | 二等技術輔導員<br>Adjunto-técnico de 2ª classe        | 第一職階<br>1º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 蔡佩卿<br>Choi Pui Heng aliás Angela Choi  | 首席資訊督導員<br>Assistente de informática principal | 第二職階<br>2º   | 首席資訊督導員<br>Assistente de informática principal | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |



| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome             | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000  |              | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000 |              | 任命方式<br>Forma de Provisão      |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------|--------------|--------------------------------|
|                                                | 職級<br>Categoria                            | 職階<br>Escala | 職級<br>Categoria                               | 職階<br>Escala |                                |
| 鄭潤南<br>Cheang Ion Nam                          | 首席助理技術員<br>Técnico auxiliar principal      | 第一職階<br>1º   | 首席助理技術員<br>Técnico auxiliar principal         | 第一職階<br>1º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva    |
| Ernesto Leong da Silva<br>Fazenda              | 二等助理技術員<br>Técnico auxiliar de 2ª classe   | 第二職階<br>2º   | 二等助理技術員<br>Técnico auxiliar de 2ª classe      | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva    |
| 陳蔣斐<br>Chan Im Fei                             | 二等助理技術員<br>Técnico auxiliar de 2ª classe   | 第二職階<br>2º   | 二等助理技術員<br>Técnico auxiliar de 2ª classe      | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva    |
| Álvaro Luís Gomes<br>Mourato                   | 二等助理技術員<br>Técnico auxiliar de 2ª classe   | 第二職階<br>2º   | 二等助理技術員<br>Técnico auxiliar de 2ª classe      | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva    |
| Paulo Fernando do Rosário<br>Antunes Esteves   | 二等助理技術員<br>Técnico auxiliar de 2ª classe   | 第二職階<br>2º   | 二等助理技術員<br>Técnico auxiliar de 2ª classe      | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva    |
| 組別：行政人員<br>Grupo : Administrativo              |                                            |              |                                               |              |                                |
| João Paulino do Espírito<br>Santo Dias d)      | 首席行政文員<br>Oficial administrativo principal | 第三職階<br>3º   | 首席行政文員<br>Oficial administrativo principal    | 第三職階<br>3º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva    |
| Celeste da Rosa c) e g)                        | 首席行政文員<br>Oficial administrativo principal | 第二職階<br>2º   | 首席行政文員<br>Oficial administrativo principal    | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva    |
| Maria Lurdes da Silva                          | 一等行政文員<br>Primeiro oficial                 | 第一職階<br>1º   | 一等行政文員<br>Primeiro oficial                    | 第一職階<br>1º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva    |
| 石連娣 d)<br>Seak Lin Tai d)                      | 二等行政文員<br>Segundo oficial                  | 第一職階<br>1º   | 二等行政文員<br>Segundo oficial                     | 第一職階<br>1º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva    |
| 阮佩珊<br>Iun Pui San                             | 三等行政文員<br>Terceiro oficial                 | 第二職階<br>2º   | 三等行政文員<br>Terceiro oficial                    | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva    |
| 林偉森<br>Lam Wai Sam aliás Vicente<br>Lam        | 三等行政文員<br>Terceiro oficial                 | 第一職階<br>1º   | 三等行政文員<br>Terceiro oficial                    | 第一職階<br>1º   | 臨時委任<br>Nomeação provisória    |
| Manuel Augusto Valente                         | 三等行政文員<br>Terceiro oficial                 | 第一職階<br>1º   | 三等行政文員<br>Terceiro oficial                    | 第一職階<br>1º   | 臨時委任<br>Nomeação provisória    |
| 組別：工人及助理員 h)<br>Grupo : Operário e Auxiliar h) |                                            |              |                                               |              |                                |
| 梁明傑<br>Leong Meng Kit                          | 工人<br>Operário                             | 第七職階<br>7º   | 工人<br>Operário                                | 第七職階<br>7º   | 編制內散位<br>Assalariado do quadro |

| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome          | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000 |              | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000 |              | 任命方式<br>Forma de Provisão      |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------|--------------|--------------------------------|
|                                             | 職級<br>Categoria                           | 職階<br>Escala | 職級<br>Categoria                               | 職階<br>Escala |                                |
| 鄭錦洪<br>Chiang Kam Hong                      | 工人<br>Operário                            | 第六職階<br>6º   | 工人<br>Operário                                | 第六職階<br>6º   | 編制內散位<br>Assalariado do quadro |
| 徐全<br>Choi Chun                             | 助理員<br>Auxiliar                           | 第六職階<br>6º   | 助理員<br>Auxiliar                               | 第六職階<br>6º   | 編制內散位<br>Assalariado do quadro |
| 余偉雄<br>U Wai Hong                           | 助理員<br>Auxiliar                           | 第六職階<br>6º   | 助理員<br>Auxiliar                               | 第六職階<br>6º   | 編制內散位<br>Assalariado do quadro |
| 陳文釗<br>Chan Man Chio                        | 助理員<br>Auxiliar                           | 第六職階<br>6º   | 助理員<br>Auxiliar                               | 第六職階<br>6º   | 編制內散位<br>Assalariado do quadro |
| 薛日昌<br>Sit Iat Cheong                       | 助理員<br>Auxiliar                           | 第七職階<br>7º   | 助理員<br>Auxiliar                               | 第七職階<br>7º   | 編制內散位<br>Assalariado do quadro |
| 鍾漢峰<br>Chong Hon Fong                       | 助理員<br>Auxiliar                           | 第七職階<br>7º   | 助理員<br>Auxiliar                               | 第七職階<br>7º   | 編制內散位<br>Assalariado do quadro |
| 梁大偉<br>Leong Tai Wai                        | 助理員<br>Auxiliar                           | 第六職階<br>6º   | 助理員<br>Auxiliar                               | 第六職階<br>6º   | 編制內散位<br>Assalariado do quadro |
| 潘麗琮<br>Pun Lai Keng                         | 助理員<br>Auxiliar                           | 第六職階<br>6º   | 助理員<br>Auxiliar                               | 第六職階<br>6º   | 編制內散位<br>Assalariado do quadro |
| 組別：保安人員<br>Grupo : Pessoal de segurança     |                                           |              |                                               |              |                                |
| 梁榮仔<br>Leong Veng Chai                      | 總警司<br>Chefe de guardas                   | 第二職階<br>2º   | 總警司<br>Chefe de guardas                       | 第二職階<br>2º   | 定期委任<br>Comissão de serviço    |
| 麥炳安<br>Mak Peng On                          | 總警司<br>Chefe de guardas                   | 第二職階<br>2º   | 總警司<br>Chefe de guardas                       | 第二職階<br>2º   | 定期委任<br>Comissão de serviço    |
| 鄺偉山<br>Kwong Wai San aliás<br>Kuong Wai San | 警長<br>Primeiro Subchefe                   | 第四職階<br>4º   | 警長<br>Primeiro Subchefe                       | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva    |
| 陳景偉<br>Chan Keng Wai                        | 副警長<br>Segundo Subchefe                   | 第四職階<br>4º   | 副警長<br>Segundo Subchefe                       | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva    |
| Mário Rodrigues Leão                        | 副警長<br>Segundo Subchefe                   | 第四職階<br>4º   | 副警長<br>Segundo Subchefe                       | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva    |
| 何永<br>Ho Weng                               | 副警長<br>Segundo Subchefe                   | 第四職階<br>4º   | 副警長<br>Segundo Subchefe                       | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva    |

| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome     | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000 |              | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000 |              | 任命方式<br>Forma de Provimto   |
|----------------------------------------|-------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------|--------------|-----------------------------|
|                                        | 職級<br>Categoria                           | 職階<br>Escala | 職級<br>Categoria                               | 職階<br>Escala |                             |
| 羅少麟<br>Lo Sio Lon                      | 副警長<br>Segundo Subchefe                   | 第四職階<br>4º   | 副警長<br>Segundo Subchefe                       | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁榮仔 e) 和 g)<br>Leong Veng Chai e) e g) | 副警長<br>Segundo Subchefe                   | 第四職階<br>4º   | 副警長<br>Segundo Subchefe                       | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳港廉<br>Chan Kong Lim                   | 副警長<br>Segundo Subchefe                   | 第四職階<br>4º   | 副警長<br>Segundo Subchefe                       | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 吳進賢<br>Ung Chon In                     | 副警長<br>Segundo Subchefe                   | 第四職階<br>4º   | 副警長<br>Segundo Subchefe                       | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃朗平<br>Vong Long Peng                  | 副警長<br>Segundo Subchefe                   | 第四職階<br>4º   | 副警長<br>Segundo Subchefe                       | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鄭達彬<br>Kuong Tat Pan                   | 副警長<br>Segundo Subchefe                   | 第四職階<br>4º   | 副警長<br>Segundo Subchefe                       | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳景成<br>Chan Keng Seng                  | 副警長<br>Segundo Subchefe                   | 第四職階<br>4º   | 副警長<br>Segundo Subchefe                       | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 麥炳安 e) 和 g)<br>Mak Peng On e) e g)     | 副警長<br>Segundo Subchefe                   | 第四職階<br>4º   | 副警長<br>Segundo Subchefe                       | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 羅華鉅<br>Lo Va Koi                       | 副警長<br>Segundo Subchefe                   | 第四職階<br>4º   | 副警長<br>Segundo Subchefe                       | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 吳偉明<br>Ng Wai Meng                     | 副警長<br>Segundo Subchefe                   | 第四職階<br>4º   | 副警長<br>Segundo Subchefe                       | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 李少文<br>Lei Sio Man                     | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 楊永基<br>Ieong Weng Kei                  | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳港聚<br>Chan Kong Choi                  | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 莫華<br>Moc Va                           | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 張焯權<br>Cheong Cheok Kun                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |

| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome                  | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000 |              | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000 |              | 任命方式<br>Forma de Provedimento |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------|--------------|-------------------------------|
|                                                     | 職級<br>Categoria                           | 職階<br>Escala | 職級<br>Categoria                               | 職階<br>Escala |                               |
| 潘立更<br>Pun Lap Kan                                  | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 張愛良<br>Cheong Oi Leong                              | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 葉炳權<br>Ip Peng Kun                                  | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 湯華成<br>Tong Wa Seng                                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 潘鴻昌<br>Poon Hong Cheong                             | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 王文欽<br>Wong Man Iam                                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 李建光<br>Lei Kin Kong                                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 周少雄 f)<br>Chao Sio Hong f)                          | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 麥錦勝<br>Mak Kam Seng                                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 譚國樑<br>Francisco Xavier Tam aliás<br>Tam Kuok Leong | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 鄭偉全<br>Cheang Wai Chun                              | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 張展超<br>Cheong Chin Chio                             | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 林國宙<br>Lam Kok Chau                                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 袁志明<br>Un Chi Meng                                  | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 余樂鳴<br>Iu Loc Meng aliás Yu Lok<br>Ming             | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |

| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome      | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000 |              | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000 |              | 任命方式<br>Forma de Provimto   |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------|--------------|-----------------------------|
|                                         | 職級<br>Categoria                           | 職階<br>Escala | 職級<br>Categoria                               | 職階<br>Escala |                             |
| 陳繼宗<br>Chan Kai Chong                   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 李柏焯<br>Lei Pak Cheok                    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 麥錦洪<br>Mak Kam Hong                     | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陸煥堂<br>Lok Yun Tong                     | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳保養<br>Chan Pou leong                   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 馮榮華<br>Fong Weng Wa aliás Fong Fai Hong | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 李振權<br>Lei Chan Kun                     | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 周德勝<br>Chau Tak Seng                    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 莊少萍<br>Chong Sio Peng                   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 李長宏<br>Lei Cheong Wang                  | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鄧錦華<br>Tang Kam Va                      | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁廣炎<br>Leong Kuong Im                   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 羅松輝<br>Lo Chong Fai                     | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 蕭國元<br>Siu Kuok Yun aliás João Siu      | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 林月生<br>Lam Ut Sang aliás Mg Ti Lwin     | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |

| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome                 | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000 |              | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000 |              | 任命方式<br>Forma de Provisamento |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------|--------------|-------------------------------|
|                                                    | 職級<br>Categoria                           | 職階<br>Escala | 職級<br>Categoria                               | 職階<br>Escala |                               |
| 黃錦榮<br>Wong Kam Weng                               | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 鄧志基<br>Tang Chi Kei                                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 林偉業<br>Lam Wai Ip                                  | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 鄧志文<br>Tang Chi Man                                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 鄧宏光<br>Tang Vong Kong                              | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第四職階<br>4º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第四職階<br>4º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 劉婉薇<br>Lao Im Mei                                  | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 梁崇道<br>Leong Song Tou                              | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 龔彩儀<br>Kong Choi I                                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 黃社亨<br>Vong Se Hang                                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 張耀明<br>Cheong Io Meng                              | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 陳偉銓<br>Chan Vai Chun aliás<br>Camilo de Lelis Chan | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 林凱澤<br>Lam Hoi Chak                                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 崔展文<br>Chui Chin Man                               | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 梁慕然<br>Leong Mou In                                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |
| 李錦輝<br>Lei Kam Fai                                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva   |

| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000 |              | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000 |              | 任命方式<br>Forma de Provisão   |
|------------------------------------|-------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------|--------------|-----------------------------|
|                                    | 職級<br>Categoria                           | 職階<br>Escala | 職級<br>Categoria                               | 職階<br>Escala |                             |
| 李麗容<br>Lei Lai long                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 葉綠樑<br>Ip Lok Leong                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 溫德良<br>Van Tak Leong               | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 幸惠碧<br>Hang Wai Pek                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 李惠蘭<br>Lei Wai Lan Ali             | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 朱振興<br>Chu Chan Heng               | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁育德<br>Leong lok Tak               | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 馮笑輝<br>Fong Sio Fai                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 林錦秀<br>Lam Kam Sau                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鮑劍雄<br>Pao Kim Hong                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鄭潔玲<br>Cheang Kit Leng             | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 楊美儀<br>Ieong Mei I                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 李志堅<br>Lei Chi Kin                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 何秉順<br>Ho Peng Son                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 彩蓮鄭<br>Choi Lin Kong               | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |

| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000 |              | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000 |              | 任命方式<br>Forma de Provimto   |
|------------------------------------|-------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------|--------------|-----------------------------|
|                                    | 職級<br>Categoria                           | 職階<br>Escala | 職級<br>Categoria                               | 職階<br>Escala |                             |
| 吳建國<br>Ung Kin Kok                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 羅燕芬<br>Lo In Fan                   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 劉遠程<br>Lao Iun Cheng               | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 李富安<br>Lei Fu On                   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黎柳開<br>Lai Lao Hoi                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黎潤泉<br>Lai Ion Chun                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁婉雯<br>Leong Un Man                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃金龍<br>Wong Kam Long               | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃榮光<br>Wong Weng Kuong             | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳佩晃<br>Chan Pui Fong               | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 歐陽伯盛<br>Ao Ieong Pak Seng          | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃熾球<br>Vong Chi Kao                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 趙文怡<br>Chio Man I                  | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 譚劍文<br>Tam King Man                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第一職階<br>1º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第一職階<br>1º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁瑞瓊<br>Leong Soi Keng              | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |



| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000 |               | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000 |               | 任命方式<br>Forma de Provimento |
|------------------------------------|-------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------|---------------|-----------------------------|
|                                    | 職級<br>Categoria                           | 職階<br>Escalão | 職級<br>Categoria                               | 職階<br>Escalão |                             |
| José Dias Lourenço                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁敏華<br>Leong Man Wa                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 蘇麗萍<br>Sou Lai Peng                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃表成<br>Vong Pio Seng               | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 謝惠昌<br>Che Vai Cheong              | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 譚錦亨<br>Tam Kam Hang                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃達華<br>Tat Wa Vong                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 張家輝<br>Cheong Ka Fai               | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 朱鏗善<br>Chu Hang Sin                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳燕玲<br>Chan In Leng                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 張耀華<br>Cheong Io Wa                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 何柏湘<br>Ho Pak Seong                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 馬建明<br>Ma Kin Meng                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鄧紫彤<br>Tang Chi Tong               | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 譚德成<br>Tam Tak Seng                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |

| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome     | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000 |              | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000 |              | 任命方式<br>Forma de Provisão   |
|----------------------------------------|-------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------|--------------|-----------------------------|
|                                        | 職級<br>Categoria                           | 職階<br>Escala | 職級<br>Categoria                               | 職階<br>Escala |                             |
| 邵寶秀<br>Sio Pou Sao                     | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 溫志明<br>Van Chi Meng                    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 唐繼龍<br>Tong Kai Long                   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鄺月榮<br>Kuong Ut Weng                   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 尹嘉為<br>Wan Ka Wai                      | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃國銓<br>Vong Kuoc Chun                  | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鄭北成<br>Cheang Pak Seng                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 羅玉英<br>Lo lok Ieng                     | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 高世豪<br>Ko Sai Hou                      | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 方德運<br>Fong Tak Van                    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳偉庭<br>Paulo Chan                      | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鄺雪瑤<br>Kuong Sut Io                    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 王錢齋<br>Vong Chin Chai                  | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 蘇建忠<br>Sou Kin Chong                   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 劉炳源<br>Lao Peng Un aliás Liu Bing Yuan | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |

| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome          | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000 |              | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000 |              | 任命方式<br>Forma de Provimto   |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------|--------------|-----------------------------|
|                                             | 職級<br>Categoria                           | 職階<br>Escala | 職級<br>Categoria                               | 職階<br>Escala |                             |
| 溫志明<br>Wan Chi Meng                         | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 周潤菲<br>Chao Ion Fei                         | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 李耀龍<br>Lei Io Long                          | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 何錦平<br>Ho Kam Peng                          | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 曾善勇<br>Chang Sin Iong                       | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 張世飛<br>Cheong Sai Fei                       | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁貴有<br>Leong Kuai Iao                       | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 韋國文<br>Vai Kok Man                          | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 鄭鈞鴻<br>Cheang Kuan Hong                     | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>1º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>1º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳明藩<br>Chan Meng Fan aliás Mg<br>Thein Aung | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 李金萍<br>Lei Kam Peng                         | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 彭焯銘<br>Pang Cheok Meng                      | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 曾志強<br>Chang Chi Keong                      | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 陳志強<br>Chan Chi Keong                       | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 羅衛強<br>Lo Wai Keong                         | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º   | 確定委任<br>Nomeação definitiva |

| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome       | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000 |               | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000 |               | 任命方式<br>Forma de Proveniente |
|------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------|---------------|------------------------------|
|                                          | 職級<br>Categoria                           | 職階<br>Escalão | 職級<br>Categoria                               | 職階<br>Escalão |                              |
| 黃德同<br>Wong Tak Tong aliás Wong Ark Tone | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |
| 吳永強<br>Ng Weng Keong                     | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |
| 陳關羽<br>Chan Kuan U                       | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |
| 程立斌<br>Cheng Lap Pan                     | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |
| 歐兆華<br>Ao Sio Wa                         | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |
| 鄭玉燕<br>Chiang Ioc In                     | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |
| 吳錦添<br>Ng Kam Tin                        | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |
| 唐家建<br>Tong Ka Kin                       | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |
| 李偉強<br>Lei Wai Keong                     | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |
| 張迪文<br>Cheung Tek Man                    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |
| 源振昌<br>Iun Chan Cheong                   | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |
| 陳光漢<br>Chan Kuong Hon                    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |
| 馮志源<br>Fong Chi Un                       | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |
| 陳玉林<br>Chan Iok Lam                      | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |
| 薛國聲<br>Sit Kuok Seng                     | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva  |

| 人員組別及姓名<br>Grupo de Pessoal e Nome | 於二零零零年七月三十一日之狀況<br>Situação em 31.07.2000 |               | 於二零零零年八月一日之新狀況<br>Nova Situação em 01.08.2000 |               | 任命方式<br>Forma de Provisão   |
|------------------------------------|-------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------|---------------|-----------------------------|
|                                    | 職級<br>Categoria                           | 職階<br>Escalão | 職級<br>Categoria                               | 職階<br>Escalão |                             |
| 梁銘隆<br>Leong Meng Lung             | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 蔡克勤<br>Choi Hac Kan                | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 徐程萬<br>Choi Cheng Man              | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 梁華亮<br>Leong Va Leong              | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第一職階<br>1º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第一職階<br>1º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 江社濤<br>Kong Se Tou                 | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 歐陽偉<br>Au Yeung Wai Ray            | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe               | 第二職階<br>2º    | 一等警員<br>Guarda de 1ª classe                   | 第二職階<br>2º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 張啓智<br>Cheong Kai Chi              | 警員<br>Guarda                              | 第三職階<br>3º    | 警員<br>Guarda                                  | 第三職階<br>3º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 何成發<br>Ho Seng Fat                 | 警員<br>Guarda                              | 第四職階<br>4º    | 警員<br>Guarda                                  | 第四職階<br>4º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 凌玉輝<br>Leng Iok Fai                | 警員<br>Guarda                              | 第四職階<br>4º    | 警員<br>Guarda                                  | 第四職階<br>4º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |
| 黃國旗<br>Wong Kuok Kei               | 警員<br>Guarda                              | 第四職階<br>4º    | 警員<br>Guarda                                  | 第四職階<br>4º    | 確定委任<br>Nomeação definitiva |

- a) 以定期委任形式擔任獄長一職。  
a) Exerce em comissão de serviço o cargo de director.  
b) 以定期委任形式擔任處長一職。  
b) Exerce em comissão de serviço o cargo de chefe de divisão.  
c) 以定期委任形式擔任科長一職。  
c) Exerce em comissão de serviço o cargo de chefe de secção.  
d) 現任代科長一職。  
d) Exerce em regime de substituição o cargo de chefe de secção.  
e) 以定期委任形式擔任總警司一職。  
e) Exerce em comissão de serviço o cargo de chefe de guardas.  
f) 在二零零零年八月一日退休。  
f) Aposenta-se a partir de 1 de Agosto de 2000.  
g) 處於超額狀況之下。  
g) Na situação de supranumerário ao quadro.  
h) 於出缺時予取消之職位。  
h) Lugares a extinguir quando vagarem.

二零零零年九月二十七日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

因文誤，現重新公布如下：

Por ter saído inexacto novamente se publica:

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

按照二零零零年七月二十五日代局長的批示：

麥玉霞，為本局編制外合同第三職階護士，自二零零零年十月二十三日起獲續約一年。

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 25 de Julho de 2000:

Mak Iok Ha, enfermeira, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Outubro de 2000.

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

根據二零零零年七月七日社會文化司司長之批示：

António de Pinho Pereira學士，本局第一職階醫院主任醫生——現以個人工作合同方式，由二零零零年十一月一日起獲續約六個月，並更改合同第三條轉為第二職階醫院主任醫生。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Julho de 2000:

Licenciado António de Pinho Pereira, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, em regime individual de trabalho, pelo período de seis meses, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2000.

Vicente Manuel da Fonseca Chantre學士，為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生，由二零零零年十月一日起獲續約半年。

Licenciado Vicente Manuel da Fonseca Chantre, assistente hospitalar, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Outubro de 2000.

Manuel José de Matos Almeida學士，本局第三職階醫院主任醫生——現以個人工作合同方式，由二零零零年十月一日起獲續約六個月。

Licenciado Manuel José de Matos Almeida, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato, em regime individual de trabalho, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Outubro de 2000.

按照代局長於二零零零年八月十一日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 11 de Agosto de 2000:

任立峰學士——本局編制外合同專科實習醫生，重新訂立之編制外合同，從二零零零年十月一日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，轉為第一職階醫院主治醫生，為期一年。

Licenciado Iam Lap Fong, interno do internato complementar, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro como assistente hospitalar, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2000.

按照代局長於二零零零年八月二十一日之批示：

林錦發，為本局散位合同第三職階半熟練工人，由二零零零年八月十九日起更改合同第三條，轉為第四職階半熟練工人。

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 21 de Agosto de 2000:

Lam Kam Fat, operário semiqualeficado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 19 de Agosto de 2000.

按局長於二零零零年九月四日的批示：

核准名稱為隆豐藥房，牌照編號第16號，以及其經營地點為澳門下環街45號地下之所有權轉移至居住於澳門雅廉訪大馬路57號越秀花園三十四樓F座的曾旭明先生。

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Setembro de 2000:

Autorizada a transmissão da titularidade da farmácia «Long Fong», alvará n.º 16, com local de funcionamento na Rua da Praia do Manduco n.º 45, r/c, Macau, a favor de Chang Iok Meng, residente na Avenida do Ouvidor Arriaga, edifício Ut Sao Fa Un, 34.º andar, F, Macau.

按照分別於二零零零年九月五日及十一日全科衛生護理副局長的批示：

莫文忠——應其要求，暫停第W-0005號中醫生執業牌照之許可，為期壹年。

(是項刊登費用為 MOP333.00)

劉家駒——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1026。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

按局長於二零零零年九月十二日之批示：

核准名稱為“浩榮藥物批發商店”(牌照編號第044號)藥物產品出入口及批發商號搬遷，新地址為澳門慕拉士前地120號永堅工業大廈七樓F座。

(是項刊登費用為 MOP343.00)

按局長於二零零零年九月十五日之批示：

核准名稱為“澳門賽馬有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號第127號以及其經營地點為澳門氹仔馬場大馬路，東主是澳門賽馬有限公司，辦事處位於澳門氹仔馬場大馬路。

(是項刊登費用為 MOP402.00)

按照二零零零年九月十八日全科衛生護理代副局長的批示：

鄭其昌——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1027。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

林日新、石崇榮、蘇秀賢及黃榮深——獲准許從事中醫師職業，牌照編號分別是：C-0379、C-0380、C-0381及C-0382。

(是項刊登費用為 MOP343.00)

按照本人於二零零零年九月十九日的批示：

於二零零零年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中，林婉怡和梁錦瑩分別排名第一及第二名，譚銘鑄為唯一合格應考人——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 e 11 de Setembro de 2000, respectivamente:

Mok Man Chong — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W- 0005.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Lau Ka Kui — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1026.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Setembro de 2000:

Autorizada a mudança da sede da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Hou Weng», alvará n.º 044, para as novas instalações sitas na Praceta de Venceslau de Moraes 120, edifício industrial «Veng Kin», 7.º andar, F, Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Setembro de 2000:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L.», alvará n.º 127, com local de funcionamento no Hipódromo da Taipa, na Ilha da Taipa, Macau, cuja titularidade pertence à «Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L.», e local de trabalho no Hipódromo da Taipa, na Ilha da Taipa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 18 de Setembro de 2000:

Cheang Kei Cheong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1027.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lam Iat San, Paulo do Lago Comandante, Sou Sao In e Wong Weng Sam — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0379, C-0380, C-0381 e C-0382.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do signatário, de 19 de Setembro de 2000:

Lam Un I e Leong Kam Ieng, 1.º e 2.º classificados, e Tam Meng Chu, único classificado nos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 35/2000, II Série, de 30 de Agosto — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas para os dois primeiros, e principal para o último, todos do 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprova-

89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局專業技術員組別，首兩位為第一職階特級技術輔導員，最後一位為第一職階首席技術輔導員。

二零零零年九月二十日於衛生局

代局長 官世海

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零零年七月二十一日批示：

陳子浩、周欣欣、張學東、江毅及陳潔儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用上述人員為中葡中學教師，由二零零零年九月一日開始至二零零一年八月三十一日結束，首四位屬一級第一階段，薪俸點430，最後一位屬一級第二階段，薪俸點485。

按照社會文化司司長二零零零年七月二十六日批示：

秦振輝——根據四月二十七日第21/87/M號法令第十三條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為十級、薪俸點215點之具最基本學歷之服務人員，由二零零零年九月一日開始至二零零一年八月三十一日結束。

根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用下列人員，由二零零零年九月一日開始至二零零一年八月三十一日結束，有關職級、階段及薪俸點如下：

黃蘊華學士、梅美玲學士、張佩菁學士、潘泳文學士、龍雪英學士、林柏源學士、樊惠玲學士、羅愛容學士，為中葡中學教師，一級第一階段，薪俸點430：

許淑華、李敏明及葉炳輝，為中葡小學教師，三級第一階段、薪俸點350。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三內載明之職程，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月

do pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Serviços de Saúde, aos 20 de Setembro de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Kun Sai Hoi*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2000:

Chan Chi Hou aliás Chen Zi Hao, Chow Yan Yan, Cheong Hok Tong, Kong Ngai e Chan Kit I — contratados além do quadro como professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.ª fase, índice 430, para os quatro primeiros, e nível 1, 2.ª fase, índice 485, para o último, todos de 1 de Setembro de 2000 a 31 de Agosto de 2001, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Julho de 2000:

Chon Chan Fai — contratado por assalariamento como agente de ensino com habilitação mínima, nível 10, índice 215, de 1 de Setembro de 2000 a 31 de Agosto de 2001, nos termos dos artigos 13.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Os professores, abaixo mencionados — contratados além do quadro com referência à categoria, fase e índice a cada um indicados, de 1 de Setembro de 2000 a 31 de Agosto de 2001, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciados Wong Wan Wa, Mui Mei Leng, Cheong Pui Cheng, Pun Weng Man, Long Sut Ieng aliás Conney Long, Lam Pak Un, Fan Wai Leng e Lo Oi Iong, professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.ª fase, índice 430;

Hoi Sok Wa, Lei Man Meng e Ip Peng Fai, professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 1.ª fase, índice 350.

Os indivíduos, abaixo mencionados — contratados além do quadro, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro



二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用下列人員，為期一年，由二零零零年九月一日開始生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

劉偉俊學士、李耀明學士、林慧敏學士及馮紫華學士，為二等高級技術員，第一職階，薪俸點 430；

吳彥鳳——具高等專科學位，為二等技術員，第一職階，薪俸點 350。

按照社會文化司司長二零零零年七月二十八日批示：

張轉乾學士及胡潔學士——根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三內載明之職程，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用上述兩人，以便其擔任薪俸點為430點之第一職階二等高級技術員的職務，為期一年，由二零零零年九月一日開始生效。

陳英倫，具高等專科學位——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用，以便其擔任薪俸點為430點之一級第一階段中葡中學教師的職務，由二零零零年九月一日開始至二零零一年八月三十一日結束。

按照社會文化司司長二零零零年八月十五日批示：

陳思恆學士——根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三內載明之職程，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用，以便其擔任薪俸點為430點之第一職階二等高級技術員，為期一年，由二零零零年九月一日開始生效。

雍自芳、何北榮及尤德全——根據四月二十七日第21/87/M號法令第十三條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為十級、薪俸點215點之具最基本學歷之服務人員，由二零零零年九月一日開始至二零零一年八月三十一日結束。

de 2000, ao abrigo do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciados Lao Wai Chon, Lei Io Meng, Lei Wai Man e Fong Chi Wa, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Bacharel Ng In Fong, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho de 2000:

Licenciadas Cheong Chun Kin e Wu Kit — contratadas além do quadro como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2000, ao abrigo do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Bacharel Chan Ieng Lon — contratado além do quadro como professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.ª fase, índice 430, de 1 de Setembro de 2000 a 31 de Agosto de 2001, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Agosto de 2000:

Licenciada Chan Sze Hang — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2000, ao abrigo do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Iong Chi Fong, Ho Pak Weng e Iao Tak Chun — contratados por assalariamento como agentes de ensino com habilitação mínima, nível 10, índice 215, de 1 de Setembro de 2000 a 31 de Agosto de 2001, nos termos dos artigos 13.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零零零年九月二十七日於教育暨青年局

局長 韋思理

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Setembro de 2000. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

## 文化局

## INSTITUTO CULTURAL

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零零年九月四日作出的批示：

根據十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，殷立民在本局擔任職務的個人工作合同，自二零零零年九月七日起續期一年，合同條件維持不變。

摘錄自行政長官於二零零零年九月十四日作出的批示：

根據十二月十九日第63/94/M號法令第十二條、第二十條及第二十一條，連同經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條規定，Luís Semedo Fernandes de Sá Cunha 擔任本局定期出版組組長的定期委任，自二零零零年十月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Maria de Lourdes Ferreira Santos 及 Fátima Maria Van Loon de Carvalho Peres Galvão 在本局擔任第一職階一等技術輔導員及第三職階首席高級技術員的編制外合同，分別自二零零零年九月十日及十二月二十日起續期六個月及一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同均獲續期，並以附註形式修改合同第三條，轉為收取下述所指的職級、職階和薪俸點的薪俸：

Michel José Eduardo Morais Pereira dos Reis — 自二零零零年十月一日起續期六個月，並轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

Belinda Fernanda Sen Coutinho — 自二零零零年十月一日起續期一年，並轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400；

Maria Lúcia Rodrigues Lemos de Sales Marques — 自二零零零年十月一日起續期一年，並轉為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年九月十五日作出的批示：

根據十二月十九日第63/94/M號法令第六條、第二十條及第二十一條，連同經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2000:

Ian Lap Man — renovado o contrato individual de trabalho para exercer funções, neste Instituto, pelo período de um ano, nas mesmas condições, ao abrigo dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2000.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 14 de Setembro de 2000:

Luís Semedo Fernandes de Sá Cunha — renovada a comissão de serviço como chefe do Sector de Edições Periódicas deste Instituto, por um ano, a partir de 1 de Outubro de 2000, nos termos dos artigos 12.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Maria de Lourdes Ferreira Santos e Fátima Maria Van Loon de Carvalho Peres Galvão — renovados os contratos além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica superior principal, 3.º escalão, neste Instituto, pelo período de seis meses e um ano, a partir de 10 de Setembro e 20 de Dezembro de 2000, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para a categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Michel José Eduardo Morais Pereira dos Reis, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Outubro de 2000;

Belinda Fernanda Sen Coutinho, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2000;

Maria Lúcia Rodrigues Lemos de Sales Marques, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2000.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Setembro de 2000:

Licenciada Kit Kuan Mac — renovada a comissão de serviço como vice-presidente deste Instituto, por um ano, a partir de 23 de Outubro de 2000, nos termos dos artigos 6.º, 20.º e 21.º do

二十一日第85/89/M號法令第二條第二款b)項、第三條第二款a)項及第四條規定，麥潔群學士擔任本局副局長的定期委任，自二零零零年十月二十三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Maria Paulina Pires Lourenço在本局擔任第三職階首席助理技術員的編制外合同，自二零零零年十月二十六日起續期三個月，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用何長明及甘羅生在本局擔任第二職階半熟練工人的職務，薪俸點為140，為期一年，自二零零零年九月十六日起生效。

二零零零年九月二十七日於文化局

局長 何麗鑽

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年七月二十四日作出的批示：

Rodolfo Manuel Baptista Faustino 學士——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，以個人勞動合同錄取作為跟進在歐洲市場和葡語系市場中的旅遊推廣活動和旅遊資訊，以及在旅遊範圍內的國際組織上代表本局，為期一年，自二零零零年十月一日起生效。

摘錄代局長於二零零零年八月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本局的臨時委任第一職階二等技術輔導員洪玉湄及李芷櫻，自二零零零年九月二十三日起獲確定委任出任該等職位。

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零零年度澳門旅遊基金預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零零年九月十四日批示核准：

Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, conjugado com o artigo 2.º, n.º 2, alínea b), artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, todos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Maria Paulina Pires Lourenço — renovado o contrato além do quadro como técnica auxiliar principal, 3.º escalão, neste Instituto, pelo período de três meses, a partir de 26 de Outubro de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Ho Cheong Meng e Kam Lo Sang — contratados por assalariamento como operários semiquualificados, 2.º escalão, índice 140, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2000.

Instituto Cultural, aos 27 de Setembro de 2000. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2000:

Licenciado Rodolfo Manuel Baptista Faustino — admitido por contrato individual de trabalho, pelo prazo de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, para prestar funções de acompanhamento das acções de promoção e informação turística a desenvolver nos Mercados Europeu e de Expressão Portuguesa, bem como representar a DST nas Organizações Internacionais, no âmbito do sector de turismo, a partir de 1 de Outubro de 2000.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 23 de Agosto de 2000:

Hong Iok Mei e Lei Chi Ieng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeadas, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2000.

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de Macau de 2000, autorizado por despacho de 14 de Setembro de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

**澳門旅遊基金之預算**  
*Orçamento do Fundo de Turismo de Macau*

| 經濟分類<br>Classificação<br>Económica | 項目<br>Designação                                             | 注銷<br>Contrapartida | 追加<br>Reforço  | 已修正總額<br>Total Rectificado |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------|----------------|----------------------------|
| 02-03-04-00                        | 資產租賃<br>Locação de bens                                      |                     | \$250,000.00   | \$2,325,000.00             |
| 02-03-05-03                        | 交通及通訊之其他負擔<br>Outros Encargos de Transporte e Comunicação    |                     | \$350,000.00   | \$2,600,000.00             |
| 02-03-07-11                        | 贊助推廣活動<br>Apoio a acções promocionais                        | \$200,000.00        |                | \$1,000,000.00             |
| 02-03-08-01                        | 特別研究及工作<br>Estudos e trabalhos especiais                     |                     | \$300,000.00   | \$7,977,000.00             |
| 02-03-08-02-04                     | 其他特別項目<br>Outros projectos especiais                         | \$300,000.00        |                | \$1,300,000.00             |
| 02-03-08-02-09                     | 旅遊活動中心<br>Centro de Actividades Turísticas                   |                     | \$310,000.00   | \$4,310,000.00             |
| 02-03-08-02-10                     | 澳門格蘭披治大賽車輔助大樓<br>Edifício de Apoio ao Grande Prémio de Macau |                     | \$200,000.00   | \$1,300,000.00             |
| 02-03-08-03                        | 旅遊產品之發展<br>Desenvolvimento dos produtos turísticos           | \$300,000.00        |                | \$200,000.00               |
| 02-03-09-00                        | 未列明之負擔<br>Encargos não Especificados                         |                     | \$350,000.00   | \$904,000.00               |
| 05-04-01-00                        | 預算撥款及因形勢轉變之撥款<br>Dot. Prov. e para Flutuações de Conjuntura  | \$1,200,000.00      |                | \$849,803.53               |
| 07-06-00-00                        | 投資<br>Investimentos<br>各項建設<br>Construções Diversas          |                     | \$240,000.00   | \$620,000.00               |
|                                    | 總計 Total:                                                    | \$2,000,000.00      | \$2,000,000.00 |                            |

二零零零年九月十五日於旅遊局

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Setembro de 2000.

局長 安棟樑 — O Director dos Serviços, João Manuel Costa Antunes.

## 社 會 工 作 局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零零年五月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同按下指期間續期：

Maria de Lurdes Felizardo Moreira，自二零零零年十月一日起至二零零一年八月三十一日續聘為幼稚園教師第三階段；

獲續期一年：

Maria da Conceição Coelho，自二零零零年八月一日起續聘為一等高級技術員第二職階，薪俸點為 510；

Ana Paula Rosa da Silva Machado das Neves，自二零零零年九月一日起續聘為幼稚園教師第三階段，薪俸點為 385。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年九月五日作出之批示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第五條及第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第一款的規定，在二零零零年八月二日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中分別排名由第一至第十五名的應考人劉結艷、帥杏儀、林富顏、趙詠瑜、周佩玲、寶玲石、梁嘉輝、梁坤儀、梁潤榮、余永達、林舜華、李志光、吳慶文、葉炳聰及林穎怡，獲臨時委任為本局人員編制技術員職程第一職階二等技術員。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改 André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo 在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零零年九月八日起轉為顧問高級技術員第一職階，薪俸點 600。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2000:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções neste Instituto, pelo período a cada um indicado, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Maria de Lurdes Felizardo Moreira, como educadora de infância, 3.ª fase, de 1 de Outubro de 2000 a 31 de Agosto de 2001;

*Pelo período de um ano:*

Maria da Conceição Coelho, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 1 de Agosto de 2000;

Ana Paula Rosa da Silva Machado das Neves, como educadora de infância, 3.ª fase, índice 385, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2000:

Lao Kit Im, Shui Hang I, Lam Fu Ngan, Maria Chio aliás Chiu Veng Iu, Chow Pui Leng, Pou Leng Seak, Leong Ka Fai, Leung Kuan I, Leong Yon Weng, Iu Veng Tat, Lam Son Wa aliás Lim Sun Hua, Lei Chi Kuong, Ng Heng Man, Ip Peng Chong e Lam Wing Yi, classificados do 1.º ao 15.º lugares, respectivamente, no concurso a que refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2000, II Série, de 2 de Agosto — nomeados, provisoriamente, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

André Eduardo de Aragão Gonçalves de Azevedo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2000.

二零零零年九月二十七日於社會工作局

局長 葉炳權

Instituto de Acção Social, aos 27 de Setembro de 2000. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

## 體育發展局

## 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零零年九月七日作出的批示：

陳樹佳學士及葉樹添，分別為本局臨時委任第一職階二等技術員及第一職階三等文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任出任該等職位。

二零零零年九月二十日於體育發展局

代局長 黃有力

## 高等教育輔助辦公室

## 批示摘錄

按照社會文化司司長於二零零零年九月十四日之批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第六十四條，七月二十六日第39/93/M號法令第五條第四款，十二月二十日第6/1999號行政法規第五條第二款及二月二十八日第14/2000號行政命令第一款的規定，自二零零零年九月一日起，委任以下人士為高等學歷認可諮詢委員會成員：

主席：陳伯輝教授 高等教育輔助辦公室主任

委員：譚俊榮先生 社會文化司司長辦公室主任

姚偉彬教授 澳門大學校長

李向玉教授 澳門理工學院院長

維珍妮亞小姐 澳門旅遊學院院長

韋思理先生 教育暨青年局局長

李麗如小姐 行政暨公職局局長

朱耀安先生 高等教育輔助辦公室副主任

二零零零年九月二十七日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Extracto de despacho

Por despachos do presidente, de 7 de Setembro de 2000:

Licenciado Chan Su Kai, técnico de 2.ª classe, e bacharel Ip Su Tim, terceiro-oficial, ambos do 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto do Desporto, aos 20 de Setembro de 2000. — O Presidente, substituto, *Vong Iao Lek*.

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Setembro de 2000:

De acordo com o artigo 64.º da Lei Básica da RAEM, e nos termos do artigo 5.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 39/93/M, de 26 de Julho, e do artigo 5.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, de 28 de Fevereiro — designadas, a partir de 1 de Setembro de 2000, como membros da Comissão Consultiva para o Reconhecimento de Habilitações de Nível Superior as seguintes individualidades:

*Presidente:* Prof. Doutor Chan Pak Fai, coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

*Vogais:* Dr. Alexis, Tam Chon Weng, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;

Prof. Doutor Iu Vai Pan, reitor da Universidade de Macau;

Prof. Lei Heong Iok, presidente do Instituto Politécnico de Macau;

Dra. Virginia Trigo, presidente do Instituto de Formação Turística;

Dr. Luis Amado de Vizeu, director da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

Dra. Lúdia da Luz, directora da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

Dr. Chu Yiu On, adjunto-coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 27 de Setembro de 2000. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

## 澳門理工學院

## 批示摘錄

按照二零零零年九月七日社會文化司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及九月十六日第 49/91/M 號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第 469/99/M 號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，續徵用衛生局第二職階專科護士袁露比，自二零零零年九月一日至二零零一年八月三十一日，以相同職級在本院高等衛生學校擔任工作。

二零零零年九月二十七日於澳門理工學院

秘書長 高濠輝

## 港務局

## 批示摘錄

按照二零零零年九月七日運輸工務司司長的批示：

本局二等繪圖員區靜儀，在二零零零年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中排名第一位，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階一等繪圖員，根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

二零零零年九月二十七日於港務局

局長 黃穗文

## 政府船塢

## 批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零零年九月十五日批示核准的有關二零零零年度政府船塢本身預算的第二次修改：

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2000:

Iun Lou Pei, enfermeira-especialista, 2.º escalão, dos Serviços de Saúde — renovada a requisição para o desempenho de funções na Escola Superior de Saúde, deste Instituto, de 1 de Setembro de 2000 a 31 de Agosto de 2001, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e com o artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro.

Instituto Politécnico de Macau, aos 27 de Setembro de 2000.

— O Secretário-Geral, *Alfredo Soares Ferreira Couto*.

## CAPITANIA DOS PORTOS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Setembro de 2000:

Ao Cheng I, desenhadora de 2.ª classe, desta Capitania, classificada em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2000, II Série, de 9 de Agosto — nomeada, definitivamente, desenhadora de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar o mesmo lugar constante do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 27 de Setembro de 2000. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## OFICINAIS NAVAIS

## Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a 2.ª alteração ao orçamento privativo das Oficinas Navais para o ano económico de 2000, autorizada por despacho de 15 de Setembro de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

| 經濟分類<br>Código económico | 名稱<br>Designação                                     | 追加<br>Reforço | 注銷<br>Anulação |
|--------------------------|------------------------------------------------------|---------------|----------------|
| 02-02-00-00              | 非耐用品<br><i>Bens não duradouros</i>                   |               |                |
| 02-02-01-00              | 原料及附料<br><i>Matérias-primas e subsidiárias</i>       | 3,000,000.00  |                |
| 02-03-00-00              | 勞務之取得<br><i>Aquisição de serviços</i>                |               |                |
| 02-03-08-00              | 各項特別工作<br><i>Trabalhos especiais diversos</i>        | 1,400,000.00  |                |
| 02-03-09-00              | 未列明之負擔<br><i>Encargos não especificados</i>          | 27,021.77     |                |
| 05-04-00-00              | 雜項<br><i>Diversas</i>                                |               |                |
| 05-04-01-00              | 負擔之備用金撥款<br><i>Dotação provisional para encargos</i> |               | 4,427,021.77   |
|                          | 總數 <i>Total</i>                                      | 4,427,021.77  | 4,427,021.77   |

二零零零年九月二十日於政府船塢

廠長 周進

Oficinas Navais, aos 20 de Setembro de 2000. — O Director, *Chao Chon*.

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年九月七日作出的批示：

根據十二月二十一日的第86/89/M號法令第十條並經配合第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在八月十六日第33/2000期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一及第二之應考人，第二職階二等技術輔導員林志雄及黃俊鈞，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員。

二零零零年九月二十一日於地球物理暨氣象局

代局長 António Viseu

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Setembro de 2000:

Lam Chi Hong e Vong Chon Kuan, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2000, II Série, de 16 de Agosto — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 21 de Setembro de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *António Viseu*.



# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 新聞局

### 名單

新聞局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零零年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

|           |      |
|-----------|------|
| 合格應考人：    | 分    |
| 黃文富 ..... | 8.05 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

（經行政長官於二零零零年九月十四日的批示確認）

二零零零年九月七日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：歐舜華

Mário Augusto do Rosário

（是項刊登費用為 MOP1,292.00）

新聞局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階首席助理技術員一缺，經於二零零零年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

|                                          |      |
|------------------------------------------|------|
| 合格應考人：                                   | 分    |
| Frederico Alberto Mendonça da Rosa ..... | 7.66 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2000:

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| <i>Candidato aprovado:</i> | valores |
| Wong Man Fu .....          | 8,05    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Setembro de 2000).

Gabinete de Comunicação Social, aos 7 de Setembro de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Ho Wai Heng, aliás Ho Waey Heng.

*Vogais:* Au Son Wa; e

Mário Augusto do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2000:

|                                          |         |
|------------------------------------------|---------|
| <i>Candidato aprovado:</i>               | valores |
| Frederico Alberto Mendonça da Rosa ..... | 7,66    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經行政長官於二零零零年九月十四日的批示確認)

二零零零年九月七日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：歐舜華

Mário Augusto do Rosário

(是項刊登費用為 MOP 1,292.00)

新聞局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階首席攝影師及視聽器材操作員一缺，經於二零零零年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

|           |      |
|-----------|------|
| 合格應考人：    | 分    |
| 林壽華 ..... | 7.68 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零零零年九月十四日的批示確認)

二零零零年九月七日於新聞局

典試委員會：

主席：何慧卿

委員：歐舜華

Mário Augusto do Rosário

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

(Homologada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 14 de Setembro de 2000).

Gabinete de Comunicação Social, aos 7 de Setembro de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Ho Wai Heng, aliás Ho Wacy Heng.

*Vogais:* Au Son Wa; e

Mário Augusto do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2000:

|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| <i>Candidato aprovado:</i>          | valores |
| Lam Sao Wa, aliás Lam Sou Hua ..... | 7,68    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 14 de Setembro de 2000).

Gabinete de Comunicação Social, aos 7 de Setembro de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Ho Wai Heng, aliás Ho Wacy Heng.

*Vogais:* Au Son Wa; e

Mário Augusto do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Aviso

Por ter saído com inexactidão, por lapso desta Direcção dos Serviços, o aviso para a 4.ª afectação do pessoal aprovado no concurso especial para a categoria de terceiro-oficial da carreira de oficial administrativo, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 14 de Setembro de 2000, de novo se publica o respectivo quadro:

## 行政暨公職局

### 通告

茲因本局之錯誤，刊登於二零零零年九月十四日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》，有關行政文員職程三等文員合格人員第四次分配任用之通告，重新刊登填補空缺之數目，內容如下：

| 職級：行政文員職程之三等文員 |         |
|----------------|---------|
| 機關             | 填補空缺之數目 |
| 終審法院院長辦公室      | 2       |
| 行政暨公職局         | 1       |
| 財政局            | 2       |
| 澳門保安部隊事務局      | 7       |
| 總數             | 12      |

特此通知。

二零零零年九月二十一日於行政暨公職局

局長 李麗如

(是項刊登費用為 MOP1,204.00)

## 司 法 事 務 局

### 公 告

茲通知根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補司法事務局人員編制內以下空缺，有關透過審查文件方式，進行普通限制性晉升開考的臨時名單，現張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓司法事務局內，而其開考通告之公告則已公布在二零零零年九月六日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》內。

第一職階一等助理技術員一缺；

第一職階一等翻譯員三缺。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零零年九月二十一日於司法事務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

## 臨 時 澳 門 市 政 局

### 通 告

按照二零零零年九月八日市政執委會決議，以及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現進行審

| Categoria: Terceiro-oficial da carreira de oficial administrativo |                                  |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Serviços                                                          | N.º de lugares vagos a preencher |
| Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância            | 2                                |
| Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública           | 1                                |
| Direcção dos Serviços de Finanças                                 | 2                                |
| Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau            | 7                                |
| Total                                                             | 12                               |

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 21 de Setembro de 2000.

A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 19.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2000:

Uma lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão;

Três lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 21 de Setembro de 2000.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

### Avisos

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação camarária de 8 de Setembro de 2000, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas (2) vagas de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da

查文件形式的限制性晉升普通考試，以填補臨時澳門市政局人員編制內助理技術員職程第一職階特級助理技術員兩缺，詳細說明如下：

#### 一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為臨時澳門市政局員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十日期內遞交，本考試的有效期在空缺被填補後終止。

#### 二、投考條件

##### 二·一、投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的本局編制內首席助理技術員，均可投考。

##### 二·二、應遞交文件：

##### a) 身分證明文件副本；

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

##### c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

#### 三、報考方式及地點

報考者須填寫第 65/GM/99 號批示附件所載的、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並將之送交臨時澳門市政局行政處。

#### 四、職務性質

助理技術員根據分派的不同範疇，執行行政協助工作，對秘

carreira de técnico auxiliar, existentes no quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

##### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários da Câmara Municipal de Macau Provisória, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento das vagas postas a concurso.

##### 2. Condições de candidatura

##### 2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos auxiliares principais do quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

##### 2.2. Documentos a apresentar:

##### a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

##### c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

##### 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a entregar na Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória.

##### 4. Conteúdo funcional

O técnico auxiliar executa tarefas de apoio administrativo que variam conforme a área a que está afecto, podendo prestar apoio em trabalhos de secretariado ou dar apoio a projectos específicos, estabelecendo ou adaptando métodos e processos, enqua-

drados em directivas bem definidas — funções de natureza executiva de aplicação técnica.

## 5. Vencimento

O técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, vence pelo índice 305 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

## 6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

## 7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Lucia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa, substituta.

*Vogais efectivas:* Choi Kit Cheng, chefe de secção; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior.

*Vogais suplentes:* Tso Wai Yee, chefe de secção, substituta; e

Judith Maria Alves Sales do Rosário, chefe de secção.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 15 de Setembro  
de 2000.

O Presidente, em exercício, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 670,00)

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação camarária de 8 de Setembro de 2000, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma (1) vaga de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, existente no quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários da Câmara Municipal de Macau Provisória, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento da vaga posta a concurso.

## 2. Condições de candidatura

### 2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os primeiros-oficiais do quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令

第十條第一款規定條件的本局編制內一等文員，均可投考。

## 二、應遞交文件：

### a) 身分證明文件的副本；

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

### c) 履歷。

如在報名表中明確聲明a)及b)項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

## 三、報考方式及地點

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並將之送交臨時澳門市政局行政處。

## 四、職務性質

行政文員從事處理一切涉及行政活動的工作，可包括一個或多個職務範圍，尤其是會計、人事管理、行政及財政管理、檔案、文書及打字等方面。工作屬執行性質，具有一定的複雜程度，以及遵照一般指示與既定程序。

## 五、薪俸

第一職階首席行政文員的薪酬為十二月三十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的305點。

## 六、甄選方法

履歷分析。

## 七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政處代處長 Lucia da Conceição Cordeiro Dias  
Leão

正選委員：代科長 曹慧怡

apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 2.2. Documentos a apresentar:

#### a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

#### c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

### 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a entregar na Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória.

### 4. Conteúdo funcional

O oficial administrativo executa todas as tarefas relacionadas com a actividade administrativa, podendo compreender uma ou mais áreas funcionais, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, arquivo, expediente e dactilografia. As funções são de natureza executiva, com algum grau de complexidade e enquadradas em instruções gerais e procedimentos bem definidos.

### 5. Vencimento

O oficial administrativo principal, 1.º escalão, vence pelo índice 305 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

### 7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Lucia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa, substituta.

*Vogais efectivas:* Tso Wai Yee, chefe de secção, substituta; e

高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto  
Brandão

候補委員：科長 Choi Kit Cheng

科長 Judith Maria Alves Sales do Rosário

二零零零年九月十五日於臨時澳門市政局

代主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 MOP3,670.00)

### 告 示

仰眾知悉，市政執委會於二零零零年五月十九日會議上決議將位於馬交石巷和馬揸度博士大馬路之間的一條新公共街道命名為馬揸度博士巷，同年七月十日又通過按照新名稱更改一樓宇之門牌編號如下：

將花地瑪堂區一大廈之門牌為馬交石巷 56-A，56-B，56-C，56-D，56-E，56-F，56-G，56-H，56-J，56-L，56-M，58，62，66，68，72，76，80，86，92，96，100 和 106 號以及馬揸度博士大馬路 67，71，77，81，85，89，91，95，101，107，115，119，123，127，129，133，139，145，147，151，157，159，165，167，171，175，179 和 183 號，在物業登記局樓宇登記編號為 B-33K 冊 193 頁 22469 號，分別改為馬揸度博士巷 9，15，21，27，31，35，39，43，47，53 和 61 號，馬交石巷 58，62，66，68，72，76，80，86，92，96，100 和 106 號以及馬揸度博士大馬路 67，71，77，81，85，89，91，95，101，107，115，119，123，127，129，133，139，145，147，151，157，159，165，167，171，175，179 和 183 號。

本告示連同葡文譯本，刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，俾眾知悉。

本告示自公佈之日六十天後生效。

二零零零年九月十八日於臨時澳門市政局

代主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

### 財 政 局

#### 名 單

為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員六缺，經於二零零零年八月二十三日第三十四期《澳門特別行政

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior.

*Vogais suplentes:* Choi Kit Cheng, chefe de secção; e

Judith Maria Alves Sales do Rosário, chefe de secção.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 15 de Setembro de 2000.

O Presidente, em exercício, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 670,00)

### Edital

Lau Si Io, presidente da Câmara Municipal de Macau Provisória, em exercício, faz público que na sequência da deliberação camarária de 19 de Maio de 2000, em que foi dada a designação de Travessa do Dr. Francisco Vieira Machado a uma via pública situada entre a Travessa de Má Káu Séak e Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, foi aprovada em 10 de Julho de 2000 a seguinte alteração de numeração policial, de acordo com essa nova designação:

O prédio com portas n.ºs 56-A, 56-B, 56-C, 56-D, 56-E, 56-F, 56-G, 56-H, 56-J, 56-L, 56-M, 58, 62, 66, 68, 72, 76, 80, 86, 92, 96, 100 e 106 da Travessa de Má Káu Séak e n.ºs 67, 71, 77, 81, 85, 89, 91, 95, 101, 107, 115, 119, 123, 127, 129, 133, 139, 145, 147, 151, 157, 159, 165, 167, 171, 175, 179 e 183 da Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, freguesia de Nossa Senhora de Fátima, descrito na Conservatória do Registo Predial desta Comarca sob o n.º 22 469 do livro B-33K a folhas 193, passa a ter os n.ºs 9, 15, 21, 27, 31, 35, 39, 43, 47, 53 e 61 da Travessa do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 58, 62, 66, 68, 72, 76, 80, 86, 92, 96, 100 e 106 da Travessa de Má Káu Séak e n.ºs 67, 71, 77, 81, 85, 89, 91, 95, 101, 107, 115, 119, 123, 127, 129, 133, 139, 145, 147, 151, 157, 159, 165, 167, 171, 175, 179 e 183 da Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, respectivamente.

Para os devidos efeitos, este edital, com a respectiva versão portuguesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

O presente edital entra em vigor sessenta dias após a data de publicação.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 18 de Setembro de 2000.

O Presidente, em exercício, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

#### Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares

區公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人臨時名單如下：

准考人：

陳民華；

馮潔欣；

姚如龍；

Maria João Drummond；

Pun Ka Leng de Sousa；

戴潔玲；

謝志雄；

吳兆林。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零零年九月十八日於財政局

典試委員會：

主席：處長 朱國宏

委員：處長 林雪梅

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 MOP 1,713.00)

## 通告

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二款規定，茲通知，現對下落不明之公務員 Francisco Xavier Ng 提起紀律程序，自本通告刊登日起三十日內得作出書面辯護，亦可到澳門南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓九樓查詢有關卷宗，並可申請該起訴書的複印本。

二零零零年九月十八日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 MOP 744.00)

de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 23 de Agosto de 2000:

*Candidatos admitidos:*

Chan Man Va;

Fong Kit Ian;

Io U Long;

Maria João Drummond;

Pun Kan Leng de Sousa;

Tai Kit Leng;

Tsé Chi Hung;

Ung Siu Lam.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Setembro de 2000.

Júri:

*Presidente:* Chu Kuok Wang, chefe de divisão.

*Vogais:* Lam Sut Mui, chefe de divisão; e

Che Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 713,00)

## Avisos

Em cumprimento do n.º 2 do artigo 353.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, é notificado o funcionário Francisco Xavier Ng, com paradeiro desconhecido para, estando pendente processo disciplinar contra si instaurado, apresentar a sua defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias a contar da publicação do presente aviso, podendo consultar o respectivo processo no 9.º andar do edifício da Direcção dos Serviços de Finanças, na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, em Macau, e requerer cópia da acusação contra si deduzida.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Setembro de 2000.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)



司庫部活動組  
Sector de Operações de Tesouraria

二零零零年八月份總收支一覽表

Resumo do movimento do Cofre Geral deste Território, no mês de Agosto de 2000

|                                                                          | 中國銀行 (澳門分行)<br>Banco de China (Sucursal de Macau) | 大西洋銀行 (澳門分行)<br>Banco Nacional Ultramarino<br>(Sucursal de Macau) | 合共<br>Total          |
|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 上月餘額 Saldo do mes anterior                                               | \$ 108,988,014.50                                 | \$ 33,075,541.82                                                  | \$ 142,063,556.32    |
| 本月收入 Receita do mes :                                                    |                                                   |                                                                   |                      |
| 庫房 Propria da Fazenda                                                    | \$ 817,837,534.40                                 | \$ .00                                                            | \$ 817,837,534.40    |
| 財政運作 Por operacoes de Tesouraria                                         | \$ 88,000,000.00                                  | \$ 643,056,153.30                                                 | \$ 731,056,153.30    |
| Imprensa Nacional - Casa da Moeda 之釐印及稅收                                 |                                                   |                                                                   |                      |
| Valores selados e fiscais recebidos da Imprensa Nacional - Casa da Moeda |                                                   |                                                                   |                      |
| 本月支出 Despesa do mes :                                                    |                                                   |                                                                   |                      |
| 庫房 Propria da Fazenda                                                    | \$ 905,837,534.40                                 | \$ 643,056,153.30                                                 | \$ 1,548,893,687.70  |
| 財政運作 Por operacoes de tesouraria                                         | \$ 182,104,269.90                                 | \$ 612,205,203.50                                                 | \$ 794,309,473.40    |
| 餘額交付 Entrega de Saldo                                                    | \$ 788,000,000.00                                 | \$ 33,582,654.10                                                  | \$ 821,582,654.10    |
| 轉入下月之餘額 Saldo para o mes seguintes                                       | \$ 970,104,269.90                                 | \$ 645,787,857.60                                                 | \$ 1,615,892,127.50  |
| 轉入下月之餘額 Saldo para o mes seguintes                                       | \$ 44,721,279.00                                  | \$ 30,343,837.52                                                  | \$ 75,065,116.52     |
| 二零零零年八月三十一日的結餘                                                           | \$ 1,014,825,548.90                               | \$ 676,131,695.12                                                 | \$ 1,690,957,244.02  |
| DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 31/08/2000                                   |                                                   |                                                                   |                      |
| M/16 號賬冊顯示之結算 :                                                          |                                                   |                                                                   |                      |
| As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:                  |                                                   |                                                                   |                      |
| 釐印印花 Valores selados                                                     | \$ .00                                            | \$ 11,368,274.00                                                  | \$ 11,368,274.00     |
| 貴重物品 Joias                                                               | \$ .00                                            | \$ 40,250.00                                                      | \$ 40,250.00         |
| 貴重物品及釐印之總額 Total joias e valores selados                                 | \$ .00                                            | \$ 11,408,524.00                                                  | \$ 11,408,524.00     |
| 政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Publica                                    | \$ -2,417,000,000.00                              | \$ 2,448,950,430.39                                               | \$ 2,448,950,430.39  |
| 於澳門金融管理局之存款 Deposito na A.M.C.M.                                         | \$ .00                                            | \$ -780,300,000.00                                                | \$ -3,197,300,000.00 |
| 各項存款一需清償之費用 Despesas a liquidar                                          | \$ .00                                            | \$ .00                                                            | \$ .00               |
| 雜項一需清償之費用 Diversos - Despesas a liquidar                                 | \$ .00                                            | \$ 21,755,089.90                                                  | \$ 21,755,089.90     |
| 其他 Outras                                                                | \$ .00                                            | \$ -1,680,719.74                                                  | \$ -1,680,719.74     |
| 總金額 Total em dinheiro                                                    | \$ -2,417,000,000.00                              | \$ 1,688,724,800.55                                               | \$ -728,275,199.45   |
| 現行預算費用之收支餘額                                                              | \$ 2,461,721,279.00                               | \$ -1,976,210,795.39                                              | \$ 485,510,483.61    |
| Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente                |                                                   |                                                                   |                      |

備註：庫房本身收入中之澳門幣 \$ 8,397,315.90 為從支付中扣減之退回款項。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 8 397 315,90, respeitante às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零零年九月二十一日於財政局

制訂：施利華

覆核：公共會計廳廳長 江麗莉

簽署：局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Setembro de 2000.

Elaborado por *Carlos J.J.R. Silva*.

Verificado.

A Chefe do Departamento de Contabilidade Pública, *Vitoria Alice Maria Conceição*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210.00)

## 勞 工 暨 就 業 局

## 公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，本局為填補人員編制之第一職階二等高級技術員兩缺，經於二零零零年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行一般入職開考的招考通告，現將應考人臨時名單張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本司行政暨財政處告示板以供查閱。

二零零零年九月十五日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 MOP920.00)

## 澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

## 通 告

根據保安司司長於二零零零年八月二十九日及九月七日之批示，將刊於二零零零年七月十二日，第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》第3290頁之二零零一年第一期地區治安服務開考通告中，有關地區招聘體格檢驗委員會及甄選典試委員會更改如下：

地區招聘體格檢驗委員會：

主席——水警稽查局警司傅展鵬（編號56921），改由水警稽查局副警司陳永禧（編號07981）代替。

委員——莊耀良醫生改由李仲榮醫生代替。

甄選典試委員會：

主席——水警稽查局警司梁慶輝（編號02871），改由水警稽查局警司李永康（編號08881）代替。

二零零零年九月十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP1,204.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO  
E EMPREGO

## Anúncio

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, sita na Rotunda Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar, a lista provisória do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2000.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 15 de Setembro de 2000.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE  
SEGURANÇA DE MACAU

## Avisos

Por despachos de 29 de Agosto e 7 de Setembro de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, a Junta de Recrutamento Territorial e o júri de selecção constante do aviso de abertura de inscrições para o 1.º T/SST/Normal/2001, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 12 de Julho de 2000, a páginas 3290, passam a ter a seguinte constituição:

*Junta de Recrutamento Territorial*

*Presidente:* Comissário n.º 56 921, Fu Chin Pang, da PMF, é substituído pelo subcomissário n.º 07 981, Chan Weng Hei, da PMF.

*Vogal:* Dr. Chong Yiu Leong, é substituído por dr. Li Chong Weng.

*Júri de selecção*

*Presidente:* Comissário n.º 02 871, Leong Heng Fai, da PMF, é substituído pelo comissário n.º 08 881, Lei Weng Hong, da PMF.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Setembro de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

按照保安司司長於二零零零年七月十四日的批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補澳門保安部隊文職人員編制資訊人員組別內第一職階二等資訊技術員一缺。

#### 1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

#### 2. 報考條件

##### 2.1 報考人：

凡符合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般要件，和根據十二月二十一日第86/89/M號法令第八條及第三十四條之規定者，均可在遞交報考申請表的限期前報考。

##### 2.2 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；
- d) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關工作評核等。

報考人如屬澳門保安部隊事務局人員，則豁免遞交a)、b)

Faz-se público que, por despacho de 14 de Julho de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento do lugar posto a concurso.

#### 2. Condições de candidatura

##### 2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM e nos artigos 8.º e 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

##### 2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes à DSFSM, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d),

和 d) 項所指的文件；如文件已存檔於有關個人檔案內，須在報名表上明確聲明。

### 3. 報名方式及地點

報考人須填寫經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件，並於指定期限及辦公時間內遞交到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局轄下人力資源暨財產廳人力資源處。

### 4. 工作性質

二等資訊技術員需具高等課程的專業技能和知識，以便在既定計劃中對資訊範疇技術性質的方法和程序，能獨立盡責地將之研究及實施。

### 5. 薪俸

第一職階二等資訊技術員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表所載的350點。

### 6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

甄選方式之評分比例如下：

一、筆試——百分之五十；

二、專業面試——百分之三十；

三、履歷分析——百分之二十。

履歷分析是為研究報考人對擔任職務之準備，考慮其學歷及專業資格、工作評核、專業資歷及經驗，曾任工作及專業補充培訓。

專業面試是為報考人對該工作之性質和需要，訂定及評估有關其專業資歷、經驗之工作要素。

### 7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

—— Cliente/Servidor 與 Web 應用程式開發；

se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

### 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão de Recursos Humanos/DRHP da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

### 4. Conteúdo funcional

O técnico de informática de 2.ª classe exerce funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica da área da informática, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

### 5. Vencimento

O técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indicária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50% na prova escrita.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

a) Prova escrita — 50%;

b) Entrevista profissional — 30%; e

c) Análise curricular — 20%.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil e exigências da função.

### 7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

— Desenvolvimento de aplicações de Cliente/Servidor e Web;

—— 使用 Delphi、Delphi/400、SQL、COBOL、JAVA 與 ASP 編寫程式；

—— 伺服器 IBM AS/400、COMPAQ NonStop Himalaya 與 Windows NT；

—— 資料庫 DB/400、Nonstop SQL 與 MS SQL Server；

—— 網絡保安；

—— LAN 和 WAN 的網絡結構、管理與操作；

—— 內聯網與國際互聯網。

知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單通告內。

## 8. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

## 9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：一等高級技術員 岑錦棠

正選委員：顧問高級資訊技術員 顏穎

二等高級技術員 李偉文

候補委員：二等資訊技術員 張健祥

二等資訊技術員 湯雅欣

二零零零年九月二十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP6,022.00)

按照保安司司長於二零零零年七月十四日的批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補澳門保安部隊文職人員編制資訊人員組別內第一職階二等資訊助理技術員二缺。

— Programação utilizando Delphi, Delphi/400, SQL, COBOL, JAVA e ASP;

— Servidores de IBM AS/400, COMPAQ NonStop Himalaya e Windows NT;

— Base de dados DB/400, Nonstop SQL e MS SQL, Server;

— Segurança de redes;

— Arquitectura, administração e operações de redes LAN e WAN;

— Intranet e Internet.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

## 8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

## 9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Sam Kam Tong, técnico superior de 1.ª classe.

*Vogais efectivos:* Ngan Weng, técnico superior de informática assessor; e

Lei Wai Man, técnico superior de 2.ª classe.

*Vogais suplentes:* Cheong Kin Cheong, técnico de informática de 2.ª classe; e

Tong Nga Ian, técnico de informática de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Setembro de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 6 022,00)

Faz-se público que, por despacho de 14 de Julho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

### 1. 方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

### 2. 報考條件

#### 2.1 報考人：

凡符合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般要件，和根據十二月二十一日第86/89/M號法令第八條及第三十六條之規定者均可在遞交報考申請表的限期前報考。

#### 2.2 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；

d) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關工作評核等。

報考人如屬澳門保安部隊事務局人員，則豁免遞交a)、b)和d)項所指的文件；如文件已存檔於有關個人檔案內，須在報名表上明確聲明。

### 3. 報名方式及地點

報考人須填寫經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件，

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

### 2. Condições de candidatura

#### 2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM e nos artigos 8.º e 36.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

#### 2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes à DSFSM, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

### 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão de Recursos Huma-

並於指定期限及辦公時間內遞交到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局轄下人力資源暨財產廳人力資源處。

#### 4. 工作性質

二等資訊助理技術員需具理論及實用的技術知識及專業資格，以便在既定的指定下，按其對技術方法及程序的認識，配合、擔任、執行或應用其技術的職務。

#### 5. 薪俸

第一職階二等資訊助理技術員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表所載的225點。

#### 6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

甄選方式之評分比例如下：

- 一、筆試——百分之五十；
- 二、專業面試——百分之三十；
- 三、履歷分析——百分之二十。

履歷分析是為研究報考人對擔任職務之準備，考慮其學歷及專業資格、工作評核、專業資歷及經驗，曾任工作及專業補充培訓。

專業面試是為報考人對該工作之性質和需要，訂定及評估有關其專業資歷、經驗之工作要素。

#### 7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

- 使用 Delphi 編寫程式；
- 伺服器 Windows NT；
- 操作系統 Windows 95、Windows 98 與 Windows 2000；
- MS Office Professional 軟件的應用；
- PC 安裝與配置；
- 內聯網與國際互聯網。

nos/DRHP da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

#### 4. Conteúdo funcional

O técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, exerce funções de natureza executiva de aplicação técnica, com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadradas em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos obtidos através de habilitação académica e profissional.

#### 5. Vencimento

O técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 225 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

#### 6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova, os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50% na prova escrita.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil e exigências da função.

#### 7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

- Programação utilizando Delphi;
- Servidor Windows NT;
- Sistemas de operação Windows 95, Windows 98 e Windows 2000;
- Aplicação de Software MS Office Professional;
- Instalação e configuração de PC;
- Intranet e Internet.



知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單通告內。

#### 8. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

#### 9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：一等高級技術員 岑錦棠

正選委員：一等資訊技術員 鄭志強

二等文案 黃健

候補委員：顧問高級資訊技術員 顏穎

首席資訊技術員 敖國廉

二零零零年九月二十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP5,963.00)

### 司 法 警 察 局

#### 公 告

茲通知刊登於二零零零年四月十二日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，以考試方式進行普通性一般入職開考，有關的知識考試合格並獲准進入專業面試的應考人名單已張貼於龍嵩街司法警察局新翼二樓人力資源、接待暨公共關係處內，以供查詢。上述開考為填補本局編制內以下空缺：

第一職階二等高級技術員兩缺（電訊範疇）；

第一職階二等高級資訊技術員三缺。

有關的專業面試將分別於二零零零年十月四日及五日上午九時三十分開始在龍嵩街司法警察局二樓梯形演講廳內進行。

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

#### 8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macáu, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

#### 9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Sam Kam Tong, técnico superior de 1.ª classe.

*Vogais efectivos:* Afonso de Santa Maria aliás Kong Chi Keong, técnico de informática de 1.ª classe; e

Wong Kin, letrada de 2.ª classe.

*Vogais suplentes:* Ngan Weng, técnico superior de informática assessor; e

Ngou Kuok Lim, técnico de informática principal.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Setembro de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 5 963,00)

### POLÍCIA JUDICIÁRIA

#### Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas, sita no 2.º andar da Ala Nova da Polícia Judiciária, na Rua Central, as listas dos candidatos aprovados nas provas de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional dos concursos comuns, de ingresso, gerais, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* n.º 15, II Série, de 12 de Abril de 2000:

Dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão (área de telecomunicações);

Três lugares de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que a entrevista profissional se realizará nos dias 4 e 5 de Outubro de 2000, respectivamente, no Auditório, sito no 2.º andar da Polícia Judiciária, na Rua Central, a partir das 9,30 horas.

二零零零年九月二十二日於司法警察局

代局長 黃少澤

(是項刊登費用為 MOP1,175.00)

## 衛生局

### 名單

衛生局為填補衛生局人員編制內行政人員組別第一職階一等文員兩缺，經於二零零零年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

|                                |      |
|--------------------------------|------|
| 合格應考人：                         | 分    |
| 1.º António Mendes Pedro ..... | 8.45 |
| 2.º 李燦聯 .....                  | 7.23 |

(經社會文化司司長於二零零零年九月十五日批示確認)

二零零零年九月七日於衛生局

典試委員會：

主席：科長 呂景超

正選委員：首席行政文員 趙美珊

首席行政文員 Ricardo da Luz

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

### 通告

根據二零零零年八月二十五日社會文化司司長之批示，茲公布開考醫院醫生職程之：

- 產科及婦科顧問級別資格；
- 內科顧問級別資格；
- 精神科顧問級別資格。

#### 1. 投考資格

1.1 屬衛生局上述專業範疇之醫院主治醫生，在其本身職級服務滿五年者，均可投考。

Polícia Judiciária, aos 22 de Setembro de 2000.

O Director, substituto, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 26 de Julho de 2000:

|                                |         |
|--------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i>   | valores |
| 1.º António Mendes Pedro ..... | 8,45    |
| 2.º Lei Chan Lun .....         | 7,23    |

(Homologada por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Setembro de 2000).

Serviços de Saúde, aos 7 de Setembro de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Loi Keng Chio, chefe de secção.

*Primeiro vogal efectivo:* Chiu Mei San, oficial administrativo principal.

*Segundo vogal efectivo:* Ricardo da Luz, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

### Avisos

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 25 de Agosto de 2000, do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontram abertos os concursos de habilitação aos seguintes graus de:

- Consultor de obstetrícia e ginecologia;
- Consultor de medicina interna;
- Consultor de psiquiatria.

#### 1. Requisitos de admissão

1.1. A estes concursos podem candidatar-se os assistentes hospitalares das respectivas áreas dos Serviços de Saúde, com, pelo menos, cinco anos de permanência na categoria de assistente hospitalar;

1.2 在截止遞交申請書之日，投考人擔任該職務之時間必須符合本考試之要求。

## 2. 遞交申請表

2.1 期限——報考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計二十日內遞交。

2.2 方式——報考人須向衛生局局長提出申請，並在本通告指定的時間內，親自交到衛生局前技術學校一樓文書科，並索取回條，或以雙掛號信寄往郵箱 3002 號。

2.3 申請書內應包括以下內容：

- a) 詳細個人資料；
- b) 專業資格；
- c) 指出隨同申請書附上之文件數量及其性質摘要。

2.4 申請書應連同：

- a) 任職主治醫生的證明文件；
- b) 四份履歷；及
- c) 身份證明文件影印本。

## 3. 評分方法

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令第十條第二款規定，考試以履歷的公開審查及答辯方式進行為之，為此，典試委員會每一成員有十五分鐘發問問題，而投考人有同等時間作答。

## 4. 典試委員會之組成

本考試之典試委員會由下列成員組成：

產科及婦科範疇

主席：醫院主任醫生 駱一凡

正選委員：醫院主任醫生 Rolando Ernesto Silveiro  
Gomes Martins

醫院主任醫生 黃鳳欣

1.2. Os candidatos devem reunir o requisito de tempo no exercício efectivo de funções até ao termo do prazo para a apresentação de candidaturas.

## 2. Apresentação de candidatura

2.1. Prazo:

O prazo para requerer a admissão ao concurso é de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

2.2. Forma:

As candidaturas deverão ser formalizadas mediante requerimento dirigido ao director dos Serviços de Saúde, entregue pessoalmente com a passagem de recibo obrigatório ou remetido pelo correio com aviso de recepção, na Secção de Expediente Geral, sita no 1.º andar da extinta Escola Técnica dos Serviços de Saúde, caixa postal 3 002, dentro do prazo estipulado no presente aviso.

2.3. Dos requerimentos devem constar os seguintes elementos:

- a) Identificação completa;
- b) Habilitações profissionais; e
- c) Menção do número de documentos que acompanham o requerimento, bem como a sua sumária caracterização.

2.4. O requerimento deve ser acompanhado de:

- a) Documento comprovativo do provimento na categoria de assistente;
- b) Quatro exemplares do *curriculum vitae*; e
- c) Fotocópia do documento de identificação.

## 3. Método de avaliação

Será utilizado o método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*, para as quais cada membro do júri dispõe de quinze minutos e o candidato igual tempo para responder, conforme determina o n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

## 4. Composição do júri

Os júris dos presentes concursos terão as seguintes composições:

*Área de obstetrícia e ginecologia:*

*Presidente:* Luo Yi Fan ou Lok Iat Fan, chefe de serviço hospitalar.

*Vogais efectivos:* Rolando Ernesto Silveiro Gomes Martins, chefe de serviço hospitalar; e

Wong Fong Ian, chefe de serviço hospitalar.

候補委員：醫院主任醫生 Maria Mavilde Moreira

醫院主任醫生 António Luazes da Silva  
Martins

內科範疇

主席：醫院主任醫生 António Maria Azedo Victal

正選委員：醫院主任醫生 李展潤

醫院主任醫生 林志良

候補委員：醫院主任醫生 David Tavares Lopes

醫院主任醫生 Isabel Maria Coelho Ribeiro  
Patrício Mesquita

精神科範疇

主席：醫院主任醫生 Mário Alberto de Brito Lima Évora

正選委員：醫院主任醫生 李展潤

醫院主任醫生 João Gonçalves Marques  
Piçarra

候補委員：醫院主任醫生 林志良

醫院主任醫生 Maria Cândida Moura da Silva  
Maia

二零零零年九月七日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP4,215.00)

*Vogais suplentes:* Maria Mavilde Moreira, chefe de serviço hospitalar; e

António Luazes da Silva Martins, chefe de serviço hospitalar.

*Área de medicina interna:*

*Presidente:* António Maria Azedo Victal, chefe de serviço hospitalar.

*Vogais efectivos:* Lei Chin Ion, chefe de serviço hospitalar; e

Lam Chi Leong, chefe de serviço hospitalar.

*Vogais suplentes:* David Tavares Lopes, chefe de serviço hospitalar; e

Isabel Maria Coelho Ribeiro Patrício Mesquita, chefe de serviço hospitalar.

*Área de psiquiatria:*

*Presidente:* Mário Alberto de Brito Lima Évora, chefe de serviço hospitalar.

*Vogais efectivos:* Lei Chin Ion, chefe de serviço hospitalar; e

João Gonçalves Marques Piçarra, chefe de serviço hospitalar.

*Vogais suplentes:* Lam Chi Leong, chefe de serviço hospitalar; e

Maria Cândida Moura da Silva Maia, chefe de serviço hospitalar.

Serviços de Saúde, aos 7 de Setembro de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 4 215,00)

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no primeiro andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso para segundo-oficial, grau 2, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 27 de Julho de 2000.

Serviços de Saúde, aos 15 de Setembro de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Rogério José de Carvalho.

*Primeira vogal efectiva:* Chang Sao Leng.

*Segunda vogal efectiva:* Ho Iun Sang.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

衛生局為填補人員編制行政職程，第一職階第二職等二等文員，已於二零零零年七月二十七日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登開考通告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定公布，確定名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處。

二零零零年九月十五日於衛生局

典試委員會：

主席：Rogério José de Carvalho

第一正選委員：曾秀玲

第二正選委員：何元生

(是項刊登費用 MOP881.00)

## 文 化 局

## 通 告

批示第 14/IC/2000 號

1. 按照五月二十日第 15/78/M 號法令核准、八月二十三日第 40/93/M 號法令修訂的《澳門公開影、演甄審委員會》第二條第一款 a) 項所賦予本人之權能，授予徐新學士，代表本人出任該委員會主席。

2. 對於是次授予的權限，本人保留收回權及監管權。

3. 對於行使本批示授予的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

4. 本批示由公布翌日起生效。

二零零零年九月十五日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 MOP1,067.00)

## INSTITUTO CULTURAL

## Aviso

Despacho n.º 14/IC/2000

1. Usando da faculdade que me é conferida pela alínea a) do n.º 1 do artigo 2.º da «Comissão de Classificação de Espectáculos de Macau», aprovado pelo Decreto-Lei n.º 15/78/M, de 20 de Maio, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 40/93/M, de 23 de Agosto, delego no licenciado Choi San, as competências para me representar nesta Comissão.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso da delegação de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. Este despacho entra em vigor no dia imediato ao da sua publicação.

Instituto Cultural, aos 15 de Setembro de 2000.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Listas

Classificativa final dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000:

| <i>Candidatos aprovados:</i> | <i>valores</i> |
|------------------------------|----------------|
| 1.º Cheong Man Lok .....     | 8,55           |
| 2.º Chiang Ngoc Vai .....    | 8,42           |
| 3.º Chan Kuok Cheong .....   | 8,15           |
| 4.º Lo Seng Chi .....        | 7,86           |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

## 土 地 工 務 運 輸 局

## 名 單

二零零零年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》，關於填補土地工務運輸局高級技術員組別第一職階首席高級技術員四缺，以審閱文件方式之普通限制性晉升考試應考人之最後評核名單如下：

|               |      |
|---------------|------|
| 合格應考人：        | 分    |
| 1.º 張敏玉 ..... | 8.55 |
| 2.º 鄭岳威 ..... | 8.42 |
| 3.º 陳國昌 ..... | 8.15 |
| 4.º 羅誠智 ..... | 7.86 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴願。

(經運輸工務司司長於二零零零年九月十二日批示確認)

二零零零年八月三十日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：副局長 李燦烽

正選委員：廳長 鄭冠偉

處長 陳少釗

(是項刊登費用為 MOP1,615.00)

按照運輸工務司司長二零零零年六月二十二日批示，經二零零零年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告有關填補土地工務運輸局人員編制二等文員職程第一職階二等文員四缺的一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

| 合格應考人：                  | 分       |
|-------------------------|---------|
| 1.º 麥志生 .....           | 7.88    |
| 2.º Henrique Niza ..... | 7.50    |
| 3.º 黃嘉練 .....           | 7.47 a) |
| 4.º 曾潔貞 .....           | 7.47    |

a) 按十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款的規定，於公職其年資較長。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零零年九月十二日經運輸工務司司長批示確認)

二零零零年八月三十一日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：Odete Castro Correia Niza Jacinto

候補委員：Manuel Conceição Botelho

Wong Mei Kuan

(是項刊登費用為 MOP1,615.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2000).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Li Canfeng, subdirector dos Serviços.

*Vogais efectivos:* Cheang Kun Wai, chefe de departamento; e

Chan Mat Chou, aliás Chan Siu Chiu, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 615,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de segundo-oficial do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 22 de Julho de 2000, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000:

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
|------------------------------|---------|
| 1.º Mac Chi Sang .....       | 7,88    |
| 2.º Henrique Niza .....      | 7,50    |
| 3.º Vong Ka Lin .....        | 7,47 a) |
| 4.º Chang Kit Cheng .....    | 7,47    |

a) Maior antiguidade na função pública, nos termos do n.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2000).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Odete Castro Correia Niza Jacinto.

*Vogais suplentes:* Manuel Conceição Botelho; e

Wong Mei Kuan.

(Custo desta publicação \$ 1 615,00)

## 地圖繪製暨地籍局

## 公告

茲公告：地圖繪製暨地籍局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，透過刊登於二零零零年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組的招考通告，以有限制及文件審閱方式進行一般晉升開考。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，准考人的臨時名單已張貼於澳門馬交石砲台馬路三十二至三十六號電力有限公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局內。

二零零零年九月十九日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：張紹基

（是項刊登費用為 MOP901.00）

茲公告：地圖繪製暨地籍局為填補人員編制內專業技術員職程第一職階特級地形測量員一缺，透過刊登於二零零零年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組的招考通告，以有限制及文件審閱方式進行一般晉升開考。現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，准考人的臨時名單已張貼於澳門馬交石砲台馬路三十二至三十六號電力有限公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局內。

二零零零年九月十九日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：譚光民

（是項刊登費用為 MOP901.00）

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，為地圖繪製暨地籍

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, na instalação da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 32-36, edifício CEM, 6.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 19 de Setembro de 2000.

O Presidente do Júri, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

Torna-se público que se encontra afixada, na instalação da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 32-36, edifício CEM, 6.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 19 de Setembro de 2000.

O Presidente do Júri, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, condicionado, documental, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior

局公務員進行一般晉升開考，填補本局第一職階首席高級技術員一缺。

開考之通告已張貼在馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年九月二十一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

(是項刊登費用為 MOP1,038.00)

## 港務局

### 公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內濬河員職程第一職階濬河部主管一缺，以通過考試、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政處/人事科。其招考通告的公告已公佈於二零零零年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年九月十四日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP979.00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內海員職程第一職階海事部主管一缺，以通過考試、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政處/人事科。

principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado nesta DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 21 de Setembro de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de um lugar de mestre dos serviços de dragagem, 1.º escalão, da carreira de pessoal de dragagem do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 30 de Agosto de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 14 de Setembro de 2000.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de um lugar de mestre dos serviços marítimos, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 30 de Agosto de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-



其招考通告的公告已公佈於二零零零年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年九月十四日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP979.00)

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 名 單

地球物理暨氣象局為填補人員編制行政文員職程第一職階一等文員兩缺，經二零零零年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

| 合格應考人         | 分    |
|---------------|------|
| 1.º 趙福聚 ..... | 8.26 |
| 2.º 張銘沁 ..... | 7.95 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年九月二十日運輸工務司司長的批示確認)

二零零零年九月二十一日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：Daniel Eduardo Marçal Anok

正選委員：尤淑芬

候補委員：區少玫

(是項刊登費用為 MOP1,380.00)

## 澳 門 互 助 總 會

### 告 示

茲公佈 Rosa Ivida Cheoc Dias Ferreira，申請其去世丈夫 Alberto Dias Ferreira 為本會會員編號 1524，乃治安警察局之退

-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 14 de Setembro de 2000.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 16 de Agosto de 2000:

| Candidatos aprovados:                       | valores |
|---------------------------------------------|---------|
| 1.º Chio Fok Choi aliás Chu Fook Htwe ..... | 8,26    |
| 2.º Cheong Meng Sam .....                   | 7,95    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Setembro de 2000).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 21 de Setembro de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Daniel Eduardo Marçal Anok.

*Vogal efectiva:* Iao Soc Fan.

*Vogal suplente:* Au Siu Mui.

(Custo desta publicação \$ 1 380,00)

## MONTEPIO GERAL DE MACAU

### Éditos

Faz-se público que tendo Rosa Ivida Cheoc Dias Ferreira, requerido a pensão de família deixada pelo seu falecido cônjuge,

休警司，其人於一九九八年三月七日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零零年九月二十一日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 MOP920.00)

Alberto Dias Ferreira, que foi comissário do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, aposentado e sócio n.º 1 524 deste Montepio, falecido em 7 de Março de 1998, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 21 de Setembro de 2000.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

### CARTÓRIO PRIVADO

MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação Desportiva e Recreativa  
Académica de Macau**

**體育學校聯會**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por contrato de dezanove de Setembro de dois mil, exarado deste Cartório, foi constituída, entre Lao Chan Fei (劉振飛), Kou Teng Kuong (高鼎光) e Iu Kong Meng, (余光明), uma associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelas cláusulas constantes dos artigos em anexo.

Mais certifico, para os mesmos efeitos, que as partes declararam que o desenho anexo constituirá o distintivo da associação.

### ESTATUTOS

#### CAPÍTULO I

**Denominação, natureza, sede, duração e  
objecto**

*Artigo primeiro*

**(Denominação)**

A associação denomina-se «Associação Desportiva e Recreativa Académica de Macau» e em chinês «體育學校聯會», designada abreviadamente por «A.D.R.A.M.» e «體校聯».

*Artigo segundo*

**(Natureza)**

A A.D.R.A.M. é uma entidade colectiva de direito privado, sem fins lucrativos, dota-

da de personalidade jurídica, que se rege pelos presentes estatutos e regulamentos internos neles previstos e, em tudo o omissos, pela legislação aplicável.

*Artigo terceiro*

**(Sede)**

*Um.* A A.D.R.A.M. tem a sua sede na Rotunda Leonel Sousa, s/n, «Restaurante Bee Vee», Taipa, em Macau.

*Dois.* A Direcção poderá mudar o local da sede, para onde e quando lhe parecer conveniente, bem como criar delegações ou outras formas de representação em qualquer outro local, território ou Estado.

*Artigo quarto*

**(Duração)**

A A.D.R.A.M. é constituída para durar por tempo indeterminado, contando-se o seu início, para qualquer efeito, a partir da data da assinatura dos presentes estatutos.

*Artigo quinto*

**(Objecto e fins)**

São, entre outros, objecto e fins da A.D.R.A.M.:

*a)* Promover, em geral, a prática de desporto e, em especial, de diversas modalidades desportivas e propiciar aos seus associados as condições para a prática desportiva, amadora e ou profissional, no território de Macau;

*b)* Articular-se com instituições de natureza similar, existentes em Macau ou no exterior, designadamente pela participação,

organização ou promoção de encontros, torneios ou campeonatos em qualquer modalidade desportiva;

*c)* Promover o ensino de diversas modalidades desportivas e contribuir para a divulgação e prestígio das mesmas; e

*d)* Contribuir, à sua medida, para a promoção turística de Macau, nomeadamente em coordenação com outras entidades, singulares ou colectivas, públicas ou privadas, desportivas, culturais ou empresariais.

### CAPÍTULO II

**Associados**

*Artigo sexto*

**(Categorias de associados)**

*Um.* A A.D.R.A.M. tem associados efectivos e honorários.

*Dois.* Os associados signatários deste instrumento de constituição da A.D.R.A.M. serão designados de «associados-fundadores» e, bem assim, os que formalizarem o seu pedido de admissão dentro do prazo de três meses a contar da presente data.

*Artigo sétimo*

**(Associados efectivos)**

Podem associar-se à A.D.R.A.M. todos os cidadãos, de qualquer nacionalidade, ou pessoas colectivas, com ligação à prática de qualquer modalidade desportiva relacionada com a A.D.R.A.M., ou interesse na sua aprendizagem e ou desenvolvimento, que pretendam pertencer à Associação.

*Artigo oitavo***(Admissão)**

Os associados efectivos são admitidos pela Direcção sob proposta de qualquer associado, efectivo ou honorário, fundador ou com, pelo menos, seis meses de antiguidade, que esteja no pleno gozo dos seus direitos estatutários e em dia para com as suas obrigações de associado.

*Artigo nono***(Associados honorários)**

*Um.* Podem ser associados honorários da A.D.R.A.M. as pessoas singulares ou colectivas, associadas efectivas ou não associadas, que se destaquem na prática de qualquer modalidade desportiva ou que a Direcção entenda dever distinguir pelo especial contributo que tenham dado para a divulgação e prestígio das modalidades ou da Associação.

*Dois.* Os associados honorários estão isentos de encargos sociais.

*Três.* Os associados honorários são proclamados pela Assembleia Geral.

*Artigo décimo***(Direitos dos associados)**

*Um.* São direitos dos associados efectivos:

*a)* Frequentar e utilizar as instalações e equipamentos da A.D.R.A.M. nos termos regulamentares, bem como participar em todas as iniciativas e actividades desenvolvidas pela A.D.R.A.M.;

*b)* Propor a admissão de novos associados nos termos destes estatutos, bem como apresentar propostas e sugestões de interesse para a A.D.R.A.M.;

*c)* Participar e intervir nas reuniões da Assembleia Geral, votar e ser designado para qualquer cargo social, comissão ou grupo de trabalho, nos termos estatutários e regulamentares;

*d)* Escusar-se, recusar ou renunciar a cargo ou função para que tenha sido eleito ou designado, ocorrendo justa causa, bem como pedir a suspensão da sua qualidade de associado;

*e)* Reclamar e impugnar as decisões nos termos estatutários e regulamentares;

*f)* Requerer, nos termos estatutários e regulamentares, a convocação extraordinária da Assembleia Geral;

*g)* Ser informado sobre a gestão da A.D.R.A.M., designadamente pelo exame aos livros de contas; e

*h)* Ser representado pela A.D.R.A.M., designadamente perante outras entidades congéneres, públicas ou privadas, em Macau ou no exterior.

*Dois.* São direitos dos associados honorários os estabelecidos nas alíneas *a)* e *b)* do número anterior e o de participarem nas assembleias gerais, mas sem direito de voto.

*Artigo décimo primeiro***(Deveres dos associados)**

Constituem deveres dos associados:

*a)* Respeitar e cumprir os estatutos e regulamentos internos, bem como as deliberações da Assembleia Geral e legítimas decisões dos restantes órgãos da Associação;

*b)* Zelar pelos interesses e pelo bom funcionamento da A.D.R.A.M.;

*c)* Desempenhar com dedicação, gratuita ou onerosamente, conforme deliberação da Assembleia Geral, os cargos ou funções para que sejam eleitos pela Assembleia Geral ou lhe sejam solicitados pela Direcção; e

*d)* Pagar pontualmente as quotas fixadas pela Assembleia Geral.

*Artigo décimo segundo***(Jóia e quotas)**

*Um.* Os associados pagam, pela sua admissão e inscrição, uma jóia de valor e nas condições a definir, anualmente, em Assembleia Geral.

*Dois.* Os associados efectivos pagam uma quota de montante e periodicidade a estabelecer, anualmente, em Assembleia Geral.

*Três.* Os associados honorários estão isentos do pagamento de jóia e quotas.

*Artigo décimo terceiro***(Perda da qualidade de associado)**

*Um.* A qualidade de associado perde-se:

*a)* Por exoneração voluntária;

*b)* Por irradiação, deliberada pela Direcção, verificando-se a violação grave, por parte do associado, das suas obrigações estatutárias ou regulamentares e, bem assim, pela prática de quaisquer actos que a Direcção considere susceptíveis de afectar, de forma inadmissível, o prestígio e bom nome da A.D.R.A.M.

*Dois.* Qualquer deliberação de irradiação deverá ser submetida a ratificação da Assembleia Geral que se seguir à deliberação, cuja decisão deverá ser tomada por maioria de dois terços dos votos expressos.

## CAPÍTULO III

**Órgãos da Associação***Artigo décimo quarto***(Órgãos, administração e vinculação da Associação)**

*Um.* São órgãos da A.D.R.A.M. a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

*Dois.* A administração e representação da A.D.R.A.M. pertencem exclusivamente à Direcção.

*Três.* A Associação obriga-se pela intervenção conjunta de dois membros da Direcção, sendo um deles o presidente.

*Artigo décimo quinto***(Assembleia Geral)**

A Assembleia Geral é constituída por todos os associados inscritos nos registos da A.D.R.A.M., e no pleno uso dos seus direitos, até ao dia da respectiva reunião.

*Artigo décimo sexto***(Convocação e funcionamento)**

*Um.* Os trabalhos da Assembleia são dirigidos por uma Mesa, composta por um presidente e dois secretários, eleitos bienalmente em Assembleia Geral, sendo permitida a sua reeleição.

*Dois.* A Assembleia Geral é convocada pelo presidente da Mesa, ou por quem este designar no seu impedimento, de entre os restantes membros da Mesa, com a antecedência mínima de oito dias, através do envio aos associados de avisos escritos, donde conste o dia, hora, local e ordem de trabalhos, podendo, ainda, ser publicados anúncios em dois jornais de Macau.

*Três.* A Assembleia Geral reunirá, ordinariamente, nos primeiros três meses do ano civil, a fim de apreciar e votar o relatório e contas apresentados pela Direcção, e extraordinariamente sempre que for convocada a pedido da Direcção ou de um quarto dos associados no pleno uso dos seus direitos.

*Quatro.* A Assembleia não pode deliberar sem que se achem presentes ou representados, por outro associado, pelo menos, metade dos associados efectivos inscritos.

*Cinco.* As deliberações são tomadas por maioria absoluta dos votos expressos, salvo quando os presentes estatutos ou a lei exigirem outra maioria.

*Seis.* Não podendo constituir-se, em primeira convocação, pela não verificação do número de associados exigido, a Assembleia Geral reunirá em segunda convocação, de-

corrida que seja uma hora, qualquer que seja o número de associados presentes.

#### *Artigo décimo sétimo*

##### **(Competências)**

Compete à Assembleia Geral pronunciar-se e deliberar sobre todas as matérias que lhe estejam submetidas, por regulamentos ou pelos presentes estatutos, não atribuídas a outros órgãos, designadamente:

a) Deliberar sobre a alteração dos estatutos ou a dissolução da A.D.R.A.M., em Assembleia Geral extraordinária convocada para esse fim, mediante proposta da Direcção ou de metade dos associados, por maioria qualificada de três quartos dos votos expressos;

b) Nomear e exonerar os membros dos órgãos da Associação, e decidir da remuneração destes;

c) Ratificar as decisões de irradiação de associados, tomadas pela Direcção e decidir, em Assembleia convocada para o efeito, da irradiação de membro dos órgãos da Associação;

d) Deliberar sobre a suspensão temporária dos associados que, tendo em dívida para com a A.D.R.A.M. quotas referentes a um período superior a seis meses, ou quaisquer outros encargos pecuniários, não liquidarem as respectivas importâncias dentro do prazo que lhes for fixado pela Direcção, ou não justificarem cabalmente, no mesmo prazo, a impossibilidade de o fazerem;

e) Apreçar e aprovar os regulamentos internos da A.D.R.A.M., bem como as suas alterações, mediante proposta da Direcção;

f) Apreçar e aprovar o relatório e contas apresentados pela Direcção, bem como o orçamento;

g) Fixar, mediante proposta da Direcção, a jóia de inscrição e as quotas dos associados;

h) Proclamar os associados honorários.

#### *Artigo décimo oitavo*

##### **(Constituição e composição da Direcção)**

*Um.* A Direcção será eleita em Assembleia Geral, por escrutínio secreto, tendo o seu mandato uma duração de dois anos, podendo ser reeleita.

*Dois.* A Direcção será constituída por um mínimo de três e um máximo de cinco membros, sempre em número ímpar, dos quais um exercerá o cargo de presidente e dois dos restantes, os cargos de secretário e de tesoureiro.

*Três.* Nenhum dos membros poderá acumular dois ou mais cargos ou funções, excepto em situações de urgência, pela ausência ou impedimento de qualquer membro e pelo tempo estritamente necessário.

*Quatro.* Ocorrendo alguma vaga na Direcção, esta providenciará pela substituição, ficando a deliberação sujeita à ratificação da primeira Assembleia Geral que se lhe seguir.

#### *Artigo décimo nono*

##### **(Funcionamento)**

*Um.* A Direcção reunirá mensalmente ou sempre que convocada pelo respectivo presidente.

*Dois.* A Direcção considerar-se-á validamente reunida se estiver presente ou representada a maioria dos seus membros.

*Três.* As deliberações serão tomadas por maioria absoluta de votos.

*Quatro.* De cada reunião da Direcção lavrar-se-á acta, que deverá ser assinada por todos os membros presentes.

*Cinco.* Qualquer dos membros poderá fazer-se representar por outro, mediante comunicação escrita dirigida ao presidente da Direcção.

#### *Artigo vigésimo*

##### **(Competências)**

Além das demais funções de administração e gestão, compete especialmente à Direcção:

a) Representar a Associação, em juízo e fora dele;

b) Cumprir e dar execução às deliberações da Assembleia Geral;

c) Apresentar anualmente à Assembleia Geral ordinária um relatório e as contas respeitantes ao exercício findo;

d) Elaborar, até trinta e um de Dezembro de cada ano, um orçamento para o exercício seguinte, sujeitando-o à aprovação da Assembleia Geral;

e) Administrar o património e gerir os recursos da A.D.R.A.M.;

f) Manter a escrituração da A.D.R.A.M. em dia;

g) Pôr à disposição dos associados, pelo menos, quinze dias antes da data designada para a Assembleia Geral, o relatório e contas referidos na alínea c);

h) Elaborar e apresentar à aprovação da Assembleia Geral regulamentos internos,

providenciar pelo cumprimento destes e dos presentes estatutos;

i) Propor à Assembleia Geral a proclamação de associados honorários; e

j) Averiguar e decidir da suspensão ou irradiação de qualquer associado, nos termos dos presentes estatutos e dos regulamentos.

#### **CAPÍTULO IV**

##### **Conselho Fiscal**

#### *Artigo vigésimo primeiro*

##### **(Definição e composição)**

A fiscalização dos actos da A.D.R.A.M. compete a um Conselho Fiscal, composto por três membros, exercendo um deles o cargo de presidente e os outros dois os de secretário.

#### *Artigo vigésimo segundo*

##### **(Competência)**

Compete, em especial, ao Conselho Fiscal:

a) Zelar pela observância da lei e dos estatutos, acompanhando de perto a administração da A.D.R.A.M.;

b) Emitir parecer sobre o relatório e contas da Direcção, bem como sobre os demais assuntos de natureza financeira que a Direcção, nos termos destes estatutos, esteja obrigada ou entenda submeter à sua apreciação;

c) Solicitar a convocação de reuniões extraordinárias da Assembleia Geral;

d) Examinar a escrituração da Associação e o saldo da caixa, sempre que o julge conveniente; e

e) Cumprir as demais obrigações impostas pela lei e pelos estatutos.

#### *Artigo vigésimo terceiro*

##### **(Funcionamento)**

*Um.* O Conselho Fiscal reúne ordinariamente uma vez por ano e, extraordinariamente, sempre que o presidente o requeira.

*Dois.* As deliberações do Conselho Fiscal são tomadas por maioria dos votos e ficarão a constar de actas.

*Três.* Ao presidente do Conselho Fiscal cabe voto de qualidade.

#### **CAPÍTULO V**

##### **Do exercício, despesas e recursos**

#### *Artigo vigésimo quarto*

##### **(Exercício)**

O ano social coincide com o ano civil.

*Artigo vigésimo quinto***(Despesas e receitas)**

*Um.* As despesas da A.D.R.A.M. são suportadas por receitas ordinárias e extraordinárias, devendo estar previstas no orçamento apresentado pela Direcção e aprovado pela Assembleia Geral.

*Dois.* Constituem recursos ordinários da A.D.R.A.M.:

- a) As quotizações dos associados;
- b) Os rendimentos de bens próprios, os juros de depósitos bancários, o pagamento de serviços prestados, outros rendimentos e formas de investimento; e

c) O produto das inscrições e propinas ou outros pagamentos, feitos por associados ou não associados, pela utilização dos serviços da A.D.R.A.M.

*Três.* Constituem receitas extraordinárias:

- a) Os donativos e legados aceites pela Direcção;
- b) Os subsídios que lhe sejam atribuídos por qualquer entidade, pública ou privada; e
- c) Quaisquer outras atribuições de que seja beneficiária.

**CAPÍTULO VI****Disposições finais e transitórias***Artigo vigésimo sexto***(Dúvidas de interpretação)**

As dúvidas e questões suscitadas na interpretação e aplicação destes estatutos ou dos regulamentos internos serão esclarecidas e resolvidas, definitivamente, pela Assembleia Geral, sob proposta da Direcção.

*Artigo vigésimo sétimo***(Instalação dos Corpos Gerentes)**

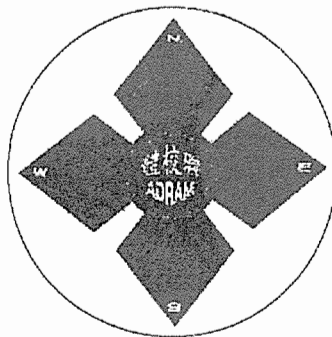
*Um.* No prazo de três meses, a contar do acto de constituição da A.D.R.A.M., proceder-se-á à eleição dos titulares dos respectivos órgãos sociais.

*Dois.* Até à eleição dos primeiros titulares dos órgãos da A.D.R.A.M., a gestão corrente da mesma compete a uma Comissão Instaladora, composta pelos associados fundadores que hajam subscrito o presente acto de constituição.

*Três.* A Comissão Instaladora, prevista no número anterior, obriga-se pela assinatura conjunta de dois dos seus membros.

*Artigo vigésimo oitavo***(Distintivo)**

A A.D.R.A.M. usará o seguinte distintivo:



私人公證員 李敬賢

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte de Setembro de dois mil. — O Notário, *António Baguinho*.

(是項刊登費用為MOP 6,733.00)

(Custo desta publicação \$ 6 733,00)

**第二公證署****2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門中華茶道會**

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte de Setembro de dois mil, no maço número um barra dois mil, sob o número vinte e um, e registado sob o número duzentos e quarenta e oito, do livro de registo de instrumentos avulsos, número três, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

**澳門中華茶道會章程****第一章 總則**

第一條——本會定名為“澳門中華茶道會”，會址設於澳門氹仔杭州街42號地下。

第二條——本會為不牟利文化藝術團體，以研究及推廣中國茶道藝術，弘揚中華傳統文化為宗旨。

**第二章 會員**

第三條——凡愛好茶道並具有中國茶藝基礎知識，願意遵守本會章程，由本會

會員介紹，經理事會通過，方得為本會正式會員。

**第四條——會員權利：**

- (1) 選舉權及被選舉權；
- (2) 批評及建議之權利；
- (3) 享受本會所辦之文教、康樂、福利等活動之權利。

**第五條——會員義務：**

- (1) 遵守會章及決議、維護本會權益；
- (2) 支持、參與會務工作；
- (3) 繳納入會基金及會費。

第六條——會員如有違反會章、破壞本會聲譽之行為者，得由理事會按情況給予勸告、警告或開除會籍之處分，並有權追究責任。

**第三章 組織**

第七條——本會組織結構由會員大會、理事會及監事會所組成。理事會由七至十五人組成。監事會由三至七人組成。理、監事會成員人數均須為單數，其成員經會員大會投票選出，經互選產生，任期為三年，連選得連任。

第八條——理事會設：會長一人、副會長一人；理事長一人、副理事長二至三人、理事若干人；下設秘書、財務、聯絡、活動、公關等部門。

第九條——監事會設：監事長一人、副監事長一人、監事若干人。

第十條——本會可按實際需要選聘社會人士為名譽會長及顧問。

**第四章 職能****第一節 會員大會**

第十一條——會員大會為本會最高權力機關，其職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理監事會成員；
- (3) 決定工作方針及重大事宜；
- (4) 審查及批准理監事會之工作報告及財務報告。

**第二節 理事會**

第十二條——理事會為本會執行機關，負責處理一切會務工作，依照本會規章制度制定及完成工作計劃，領導本會健康發展。

- (1) 執行會員大會決議；
- (2) 向會員大會報告工作及提出建議；
- (3) 召開會員大會。

### 第十三條——會長

對外代表本會進行交往，維護本會權益、積極提高我會社會地位。對內團結會員、領導理事會工作，協調理、監事會工作；召開及主持會員大會，定期向會員大會報告會務工作。

### 第十四條——副會長

協助會長工作，在需要時代替會長處理會務工作。

### 第十五條——理事長

對外代表本會進行交往，維護本會權益、積極提高我會社會地位。對內團結會員，領導理事會工作；制定工作計劃、協調理事會內各部門工作；定期召開及主持理事會議、定期向監事會報告會務工作。

### 第十六條——副理事長

協助理事長工作，在需要時代替理事長處理會務工作。

### 第十七條——秘書

負責文書處理工作，處理會務檔案資料；協助會長及理事長處理日常會務工作。

### 第十八條——財務

負責財務收支結算工作、建議及制定財政計劃、定期向理監事會及會員大會報告財務狀況，並定期將報告送交監事會稽核審查。

### 第十九條——活動

負責策劃及組織各類活動，藉此加強會員、會員家屬及會友與本會間之聯繫，推動本會健康發展。

### 第二十條——聯絡

負責會員間之聯繫通訊工作。

### 第二十一條——公關

負責公共關係工作，收發有關外界與本會間之訊息。

## 第三節 監事會

第二十二條——(1) 監事會為本會監察機關，負責監督理事會工作、稽核財政收支；

(2) 監察理事會執行會員大會之決議；

(3) 列席理事會會議；

(4) 對有關年報及賬目制定意見書提交會員大會。

### 第二十三條——監事長

對外代表本會進行交往，維護本會權益，積極提高我會社會地位。對內團結會員，領導監事會工作；審定理事會工作計劃、稽核財政、監察及指導理事會工作；召開及主持監事會議。

### 第二十四條——副監事長

協助監事長工作，在需要時代替監事長處理會務工作。

### 第二十五條——監事

團結會員，督導會務工作。

## 第五章 會議

### 第一節 會員大會

#### 第二十六條——例常會員大會

每年召開一次，由理事會召集，並須至少提前八天通告全體會員，會議決議案須於會後三天內在會內公佈。

#### 第二十七條——特別會員大會

如遇緊急事件，可召開特別會員大會，唯必須：

——由理監事會聯署並列明緊急議事內容。

——或包括三名理監事成員在內之三分之一以上會員聯名提出並列明緊急議事內容。

### 第二節 理事會議

#### 第二十八條——例常理事會議

每季召開一次，由理事長召集及主持，會議內容由秘書記錄在案備查。

#### 第二十九條——特別理事會議

如遇特別事情可由理事長召集及主持特別理事會議，會議內容由秘書記錄在案備查。

### 第三節 監事會議

#### 第三十條——例常監事會議

每半年召開一次，由監事長召集及主持，會議內容由秘書記錄在案備查。

### 第三十一條——特別監事會議

如遇特別事情可由監事長召集及主持特別監事會議，會議內容由秘書記錄在案備查。

## 第四節 理監事聯席會議

第三十二條——如有需要可由理、監事會成員舉行聯席會議，會議由理事長或監事長主持、會議內容由秘書記錄在案備查。

## 第五節 會議決議制度

第三十三條——凡會員大會、理事會議、監事會議及理監事聯席會議，出席人數必須超過半數方為有效；若屆時仍未過半數則將開會時間順延壹小時召開，之後，無論出席人數多寡均視作有效。所有會議，其決議均由表決產生，少數服從多數，並符合民法典之規定。

第三十四條——如遇非重大之緊急事件而不可能立即召開會議表決者，可由會長、副會長、理事長、副理事長及監事長共五人其中三人同意得可進行，其決議須記錄備查，並於下次會議中追認。

## 第六章 經費

### 第三十五條——會費

(1) 會員入會時，一次過繳交基金澳門幣壹佰元正。

(2) 普通會員由通過入會之日起計，每年繳交會費澳門幣壹佰元正。

第三十六條——理監事會於必要時得進行社會募捐。

第三十七條——經理監事會同意可接受政府、機構、社團或個人之贊助。

## 第七章 附則

第三十八條——本章程草案經會員大會通過後實行。

第三十九條——本章程解釋權屬理事會，修改權屬會員大會。

第四十條——本章程經於二零零零年八月二十三日第一次會員大會通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e um de Setembro de dois mil. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為MOP 3,318.00)

(Custo desta publicação \$ 3 318,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

## 證明書

CERTIFICADO

澳門福建體育聯合會

União Desportiva dos Naturais  
de Fukien

為公布之目的，茲證明上述社團之章程全部修改文本自二零零零年九月十二日起，存放於本署之“二零零零年社團及財團儲存文件檔案”內第一卷第十號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar da alteração total dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde doze de Setembro de dois mil, sob o número dez do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil, o qual consta da redacção em anexo:

澳門福建體育聯合會

«União Desportiva dos Naturais de Fukien»,

em chinês «Ou Mun Fok Kin T'hai Iok Luen Hap Vui»

根據二零零零年八月十三日舉行之會員大會決議，全面修改本會章程，更改本會名稱，會址，並廢除本會標誌和原來之章程，內容全文如下：

## 第一章

## 名稱、會址和宗旨

## 第一條

本會中文名稱現為：澳門福建體育會。

葡文名現為：Associação Desportiva dos Naturais Fukien de Macau.

現會址：澳門黑沙灣馬場看台街202號信託廣場1樓B座。

## 第二條

本會為非牟利團體，其宗旨是為會員組織體育性質之活動，持續期間不確定。

## 第二章

## 會員

## 第三條

所有愛好體育運動並認同本會宗旨的人士均可成為會員。

## 第四條

申請加入本會時，需經兩名會員的推薦，並填寫登記表，申請需經理事會批准。

## 第五條

會員的權利如下：

- a) 享有本會機構的選舉權和被選舉權；
- b) 可參加本會機構會議；
- c) 可參加本會的其他活動；
- d) 享有給予會員的所有福利待遇。

## 第六條

會員的義務如下：

- a) 遵守本會章程及機構的決議；
- b) 為完成本會的目標和提高本會名譽作出努力；
- c) 交納註冊金和會費。

## 第七條

一、對於違反本會章程或作出損害本會名譽的會員，將根據理事會決定實施下列懲處：

- a) 警告；
- b) 暫停會員資格；
- c) 除名。

二、被警告、暫停會員資格、除名之會員收到通知之日起三十天之內可向會員大會提出申訴。

## 第三章

本會機構  
會員大會

## 第八條

本會的最高機構為會員大會，由全體享有本會權利及義務的會員組成，大會定期召開，至少每年召開一次（以便對上一年度報告，理事會帳目及監事會的意見進行評估），在每年二月的最後一天前十五天期間發出召集通知書，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

## 第九條

大會設立主席團由一名主席，若干名副主席，一名秘書，（根據會務需要）可增加一名常務副主席組成，每三年選舉一次，可連選連任。

## 第十條

當理事會，監事會半數以上或三分之一以上之會員為合法目的要求進行召集時，會員大會應舉行特別會議。

## 第十一條

會員大會一般決議應超過半數之會員通過方能生效。

## 第十二條

會員大會之責權：

- a) 選出和解任本會各機關的成員；
- b) 批准註冊金和會費之金額；
- c) 章程之修改；（須獲出席之會員四分之三之通過方能生效）；
- d) 確定本會行為準則，並決定所有本會活動組織事務；
- e) 評估並通過理事會年度報告和監事會建議；
- f) 本會之解散（須獲四分之三的全體會員通過視為有效）。

## 理事會

## 第十三條

理事會以單數成員組成，由一名理事長，一名常務副理事長，若干名副理事長，一名秘書長，若干名副秘書長，及若干名理事組成，每三年選舉一次，可連選連任。

## 第十四條

理事會設有：總務部；財務部；協調部；聯絡部；婦女部；武術部；球類部；獅藝部；各部設正部長一名，副部長若干名。

## 第十五條

決議由多數通過，在票數相等的情況下，由理事長投決定票。

## 第十六條

理事會每月召開一次例會，並在需要時召開特別會議。

## 第十七條

理事會責權：

- a) 履行並監督大會決議；
- b) 吸納和免除會員；
- c) 確保本會各項事務的運作及處理會務之規則；

- d) 召集特別會員大會；
- e) 在各項正式和特別活動中代表本會；
- f) 接受各種捐贈，遺贈和援助。

## 監事會

### 第十八條

監事會以單數成員組成，由一名監事長，若干名副監事長及若干名監事組成，每三年選舉一次，可連選連任。

### 第十九條

#### 豁免

### 第二十條

#### 監事會權責：

- a) 監督理事會的一切管理活動；
- b) 定期檢查本會帳目和帳簿；
- c) 對理事會的年度報告和帳目提出建議；
- d) 召集大會的非例行會議。

## 第四章

### 收益及其他名銜

#### 第二十一條

本會收益來自註冊資金，會員會費和他人捐贈，遺贈或援助。

#### 第二十二條

本會設：創會會長；永遠會長；永遠榮譽會長；榮譽會長；永遠名譽會長；名譽會長；名譽顧問；顧問若干人；會長卸任後授予永遠會長。

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos quinze de Setembro de dois mil. — A Ajudante, (assinatura ilegível).

(是項刊登費用為 MOP2,770.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 770,00)

## ANÚNCIO

### «CSC & Associados — Sociedade de Auditores»

Anuncia-se, no termo e para o efeito do disposto no número três do artigo quinquagésimo quarto do Estatuto dos Auditores de

Contas, a alteração dos estatutos da sociedade civil com a seguinte redacção:

#### Alteração total do pacto social

Conforme deliberação da reunião da Assembleia Geral da sociedade «CSC & Associados, Auditores, Limitada», realizada em vinte e sete de Junho de dois mil, a sociedade procede à alteração total do pacto social, o qual passa a ter a seguinte redacção:

#### Artigo primeiro

A sociedade civil adopta a denominação «CSC & Associados — Sociedade de Auditores», em chinês «崔世昌核數師事務所 (Chui Sai Cheong Hat Sou Si Si Mou So)» e em inglês «CSC & Associates, Auditors», e tem a sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, número oitocentos e quinze, edifício Talent Commercial Centre, quarto andar.

#### Artigo segundo

A sociedade tem por objecto exclusivo o exercício em comum, pelos sócios, da profissão de auditores, com o fim de repartirem entre si os respectivos resultados.

#### Artigo terceiro

Aos sócios é vedado o exercício por conta própria ou alheia da actividade objecto da sociedade.

#### Artigo quarto

Um. O capital social é de cem mil patacas, integralmente subscrito e realizado com o valor em que se avaliam os activos líquidos constituídos pela clientela dos sócios e do direito à fruição do escritório propriedade do sócio Chui Sai Cheong, situado na sede social da sociedade.

Dois. A parte social do sócio Chui Sai Cheong tem o valor de oitenta mil patacas, e a parte social do sócio Chan Yuk Ying o valor de vinte mil patacas.

#### Artigo quinto

Um. A cessão onerosa das partes sociais, no todo ou em parte, é livre entre os sócios.

Dois. A cessão de partes sociais a terceiros só é admitida quando o cessionário seja auditor registado em Macau, e depende do consentimento de todos os outros sócios.

#### Artigo sexto

Um. A sociedade pode amortizar qualquer parte social, desde que esteja integralmente paga, nos seguintes casos:

- a) Por acordo com o respectivo titular;
- b) Se o sócio titular for declarado falido ou insolvente;

c) No caso do sócio titular, pessoa física, falecer ou for declarado incapaz ou inábil;

d) Se a parte social for objecto de arresto, penhora ou outra medida de apreensão judicial; e

e) Quando a parte social for transmitida em violação do previsto neste pacto social.

Dois. Para efeitos do disposto neste artigo, o valor da quota é o constante do último mapa de balanço, considerado como tal o que vier a ser aprovado em consequência da decisão de amortização, no prazo de noventa dias após a decisão de amortizar a quota.

Três. A contrapartida deverá ser paga numa única prestação, no prazo de noventa dias contados da data da aprovação do mapa de balanço referido no número anterior.

#### Artigo sétimo

Um. A administração da sociedade é confiada aos sócios.

Dois. Para contrair empréstimo junto das instituições bancárias ou para a aquisição e alienação de bens imóveis ou bens móveis sujeitos a registo, é necessária a assinatura conjunta dos administradores Chui Sai Cheong e Chan Yuk Ying; para os restantes actos, a sociedade obriga-se pela assinatura de qualquer administrador.

Três. É expressamente proibido aos sócios oferecer as suas partes sociais em garantia ou caução de qualquer obrigação estranha ao objecto social, e à gerência obrigar a sociedade em quaisquer actos ou contratos estranhos ao mesmo objecto.

#### Artigo oitavo

Um. A assembleia geral reúne ordinariamente uma vez por ano e, além disso, sempre que for convocada por qualquer um dos sócios.

Dois. As convocatórias para as assembleias gerais são efectuadas com a antecedência mínima de oito dias.

Três. A preterição do prazo ou do formalismo, previstos no número anterior, poderá ser suprida pela aposição da assinatura de todos os sócios no aviso de convocação.

#### Artigo nono

A sociedade iniciará a sua actividade em um de Janeiro de dois mil.

A Sócia, Chan Yuk Ying.

(是項刊登費用為 MOP1,546.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 546,00)



## 多達亞速爾銀行

## 澳門分行

## BANCO TOTTA &amp; AÇORES, S.A.

## SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於一九九九年九月三十日

Balço anual em 30 de Setembro de 1999

| ACTIVO<br>資產                                                                          | ACTIVO BRUTO<br>資產總額 | PROVISÕES,<br>AMORTIZAÇÕES E<br>MENOS - VALIAS<br>備用金、折舊和減值 | MOP<br>澳門幣             |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------|
|                                                                                       |                      |                                                             | ACTIVO LÍQUIDO<br>資產淨額 |
| CAIXA<br>現金                                                                           | 2,729,866.01         |                                                             | 2,729,866.01           |
| DEPÓSITOS NA AMCM<br>AMCM存款                                                           | 4,965,852.12         |                                                             | 4,965,852.12           |
| VALORES A COBRAR<br>應收賬項                                                              | 506,420.19           |                                                             | 506,420.19             |
| DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES<br>DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>在本地之其他信用機構活期存款 | 640,008.68           |                                                             | 640,008.68             |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR<br>在外地之其他信用機構活期存款                                       | 2,482,374.52         |                                                             | 2,482,374.52           |
| OURO E PRATA<br>金、銀                                                                   | 335,192.64           |                                                             | 335,192.64             |
| OUTROS VALORES<br>其他流動資產                                                              |                      |                                                             |                        |
| CRÉDITO CONCEDIDO<br>放款                                                               | 536,875,319.21       | 7,722,879.61                                                | 529,152,439.60         |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO<br>在本地信用機構拆放                   | 68,500,000.00        |                                                             | 68,500,000.00          |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO<br>NO EXTERIOR<br>在外地信用機構之通知及定期存款                   | 209,359,628.59       |                                                             | 209,359,628.59         |
| ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS<br>股票、債券及股權                                               | 366,117,924.27       | 6,525,347.92                                                | 359,592,576.35         |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金投資                                          |                      |                                                             |                        |
| DEVEDORES<br>債務人                                                                      | 1,701,823.00         |                                                             | 1,701,823.00           |
| OUTRAS APLICAÇÕES<br>其他投資                                                             |                      |                                                             |                        |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>財務投資                                                     |                      |                                                             |                        |
| IMÓVEIS<br>不動產                                                                        | 14,038,896.61        | 2,968,752.85                                                | 11,070,143.76          |
| EQUIPAMENTO<br>設備                                                                     | 11,407,207.15        | 9,630,605.78                                                | 1,776,601.37           |
| CUSTOS PLURIENAIIS<br>遞延費用                                                            | 3,081,694.16         | 3,081,694.16                                                | 0                      |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO<br>開辦費用                                                        | 2,225,322.10         | 2,127,696.22                                                | 97,625.88              |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO<br>未完成不動產                                                      |                      |                                                             |                        |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS<br>其他固定資產                                                 | 34,599.89            |                                                             | 34,599.89              |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬                                          | 419,800,187.50       |                                                             | 419,800,187.50         |
| TOTAIS<br>總額                                                                          | 1,644,802,316.64     | 32,056,976.54                                               | 1,612,745,340.10       |

MOP  
澳門幣

| PASSIVO<br>負債                                                    | SUBTOTALS<br>小結 | TOTAL<br>總額      |
|------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------|
| DEPÓSITOS À ORDEM<br>活期存款                                        | 19,701,780.42   | 378,426,851.67   |
| DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO<br>通知存款                                  | 358,725,071.25  |                  |
| DEPÓSITOS A PRAZO<br>定期存款                                        |                 |                  |
| DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO<br>公共機構存款                            |                 | 748,981,322.75   |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO<br>本地信用機構資金 |                 |                  |
| RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS<br>其他本地機構資金                  |                 |                  |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS<br>外幣借款                           |                 |                  |
| EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES<br>債券借款                               |                 |                  |
| CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金債權人                     |                 |                  |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR<br>應付支票及票據                              | 476,310.72      |                  |
| CREDORES<br>債權人                                                  | 539,232.38      |                  |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS<br>各項負債                                  | 988,905.75      |                  |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬                     | 377,399,290.29  | 383,832,716.83   |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS<br>各項風險備用金                        | 6,433,426.54    |                  |
| CAPITAL<br>股本                                                    | 72,820,972.81   |                  |
| RESERVA LEGAL<br>法定儲備                                            | 26,679,027.19   | 99,500,000.00    |
| RESERVA ESTATUTÁRIA<br>自定儲備                                      |                 |                  |
| OUTRAS RESERVAS<br>其他儲備                                          |                 |                  |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS<br>ANTERIORES<br>歷年營業結果     |                 |                  |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>本年營業結果                                 | 26,679,027.19   | 99,500,000.00    |
| TOTAIS<br>總額                                                     |                 | 1,612,745,340.10 |

| CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>備查賬          | MOP<br>澳門幣<br>MONTANTE<br>金額 |
|------------------------------------------|------------------------------|
| VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO<br>代客保管賬   |                              |
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA<br>代收賬   | 18,116,400.62                |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO<br>抵押賬       | 303,556,142.82               |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS<br>保證及擔保付款  | 86,769,554.00                |
| CRÉDITOS ABERTOS<br>信用狀                  | 3,098,748.27                 |
| ACEITÊS EM CIRCULAÇÃO<br>承兌匯票            | 223,322.62                   |
| VALORES DADOS EM CAUÇÃO<br>代付保證金         |                              |
| COMPRAS A PRAZO<br>期貨買入                  | 544,787,175.78               |
| VENDAS A PRAZO<br>期貨賣出                   | 544,787,175.78               |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>其他備查賬 | 217,407,183.46               |

## 一九九九年一月一日至九月三十日營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 1 de Janeiro de 1999 até 30 de Setembro de 1999

## 營業賬目

## Conta de exploração

|                                                                 |                | MOP<br>澳門幣                                                                       |                |
|-----------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Débito<br>借方                                                    | MONTANTE<br>金額 | Crédito<br>貸方                                                                    | MONTANTE<br>金額 |
| CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS<br>負債業務成本                          | 63,545,357.88  | PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS<br>資產業務收益                                         | 52,669,305.06  |
| CUSTOS COM PESSOAL:<br>人事費用                                     |                | PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS<br>銀行服務收益                                        | 535,981.68     |
| REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS<br>DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO<br>董事及監察會開支 |                | PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS<br>其他銀行業務收益                              | 1,696,905.89   |
| REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS<br>職員開支                              | 5,514,250.06   | RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE<br>PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>證券及財務投資收益 | 22,108,450.97  |
| ENCARGOS SOCIAIS<br>固定職員福利                                      | 404,303.66     | OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS<br>其他銀行收益                                             | 71,567,008.78  |
| OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL<br>其他人事費用                           | 1,376,805.59   | PROVEITOS INORGÂNICOS<br>非正常業務收益                                                 |                |
| FORNECIMENTOS DE TERCEIROS<br>第三者作出之供應                          | 358,278.56     | PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失                                                  |                |
| SERVIÇOS DE TERCEIROS<br>第三者提供之勞務                               | 2,738,914.90   |                                                                                  |                |
| OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS<br>其他銀行費用                               | 126,571.06     |                                                                                  |                |
| IMPOSTOS<br>稅項                                                  | 250,246.20     |                                                                                  |                |
| CUSTOS INORGÂNICOS<br>非正常業務費用                                   | 53,909.66      |                                                                                  |                |
| DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES<br>折舊撥款                              | 977,002.84     |                                                                                  |                |
| DOTAÇÕES PARA PROVISÕES<br>備用金之撥款                               | 47,611,200.47  |                                                                                  |                |
| LUCRO DA EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                                     | 25,620,811.50  |                                                                                  |                |
| TOTAL<br>總額                                                     | 148,577,652.38 | TOTAL<br>總額                                                                      | 148,577,652.38 |

## 損益計算表

## Conta de lucros e perdas

|                                                                  |                | MOP<br>澳門幣                                        |                |
|------------------------------------------------------------------|----------------|---------------------------------------------------|----------------|
| Débito<br>借方                                                     | MONTANTE<br>金額 | Crédito<br>貸方                                     | MONTANTE<br>金額 |
| PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失                                   |                | LUCRO DE EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                       | 25,620,811.50  |
| PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之損失                | 1,143,744.81   | LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之利潤 | 2,201,823.00   |
| PERDAS EXCEPCIONAIS<br>特別損失                                      |                | LUCROS EXCEPCIONAIS<br>特別利潤                       | 137.50         |
| DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS<br>DO EXERCÍCIO<br>營業利潤之稅項撥款 |                | PROVISÕES UTILIZADAS<br>備用金之使用                    |                |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)<br>營業結果(盈餘)                 | 26,679,027.19  | RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)<br>營業結果(虧損)  |                |
| TOTAL<br>總額                                                      | 27,822,772.00  | TOTAL<br>總額                                       | 27,822,772.00  |

會計經理

O Director da Contabilidade,

Wu Chun Sang

總經理

O Director-Geral

Carlos de Castro

**Relatório de actividades****1 de Janeiro a 30 de Setembro de 1999**

A Sucursal do Banco Totta & Açores, S.A., a operar em Macau desde 1983, desenvolveu ao longo dos primeiros 9 meses de 1999 e na linha de evolução que tem caracterizado a sua actividade, um posicionamento coerente e compatível com a estratégia para o Extremo Oriente do Grupo financeiro a que pertence.

Em sintonia com as políticas emanadas da Sede, a Sucursal envidou esforços adicionais no sentido de redimensionar, racionalizar o seu posicionamento nos diversos segmentos do mercado local, dando continuidade à prossecução dos objectivos estratégicos definidos pelo Grupo Mundial-Confiança. O exercício de 1999 revelou-se de extrema importância no estreitamento do nosso relacionamento, quer a nível dos particulares como no âmbito das empresas, a quem de forma personalizada e orientada procurámos corresponder adequadamente.

No plano dos mercados globais e no quadro geográfico de intervenção da Sucursal, face às demais unidades da rede internacional do Banco Totta & Açores, foi dada particular ênfase à redução e ao acompanhamento da carteira constituída sobre os países da região da Ásia/Pacífico.

Convictos de que Macau continuará a estar reservado um papel relevante na dinamização e processo de internacionalização da economia da República Popular da China, o Banco Totta & Açores, S.A. continuou com total empenhamento, a assumir uma participação activa na vida económica do Território, procurando satisfazer as mais diversas solicitações e necessidades manifestadas pela sua clientela, bem como a participar no financiamento de grandes projectos estruturais em curso.

O ano em análise foi marcado pela recuperação económica no Extremo Oriente, a qual provocou um apreciável crescimento das Economias dos Países do Este e Sudeste Asiático, com significativo reflexo na actividade e dinamismo das instituições financeiras a operar nesta área do globo.

Atento aos imperativos de modernização tecnológica, o BTA-Macau concluiu o processo de substituição e actualização de todo o seu sistema informático («hardware» e «software») e a implementação de um complexo programa que visou ultrapassar as dificuldades colocadas pela mudança do milénio, assegurando assim que todos os seus sistemas preenchem em tempo útil os requisitos necessários para serem «Y2K compliant».

Por último e porque o êxito da nossa actividade só tem sido possível face à contínua confiança reafirmada pela nossa clientela, à dedicação incedível de todos quantos trabalham na instituição e ao amplo suporte por parte das Autoridades locais, é para estes que vai a nossa palavra de apreço e gratidão e a nossa forte convicção de que juntos enfrentaremos com sucesso os desafios do futuro.

Macau, aos 30 de Outubro de 1999.

*Carlos de Castro,*

Director-Geral da Sucursal de Macau.

**Aos Accionistas e ao Conselho de Administração do  
Banco Totta & Açores, S.A.**

(Montantes expressos em milhares de patacas — mMOP)

1. Auditámos o balanço do Banco Totta & Açores, S.A. — Sucursal de Macau («Sucursal»), em 30 de Setembro de 1999, as correspondentes demonstrações de resultados e de origem e aplicação de fundos para o período de nove meses findo nesta data e o respectivo anexo. Estas demonstrações financeiras são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco Totta & Açores, S.A. («Banco» ou «Sede»). A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, baseada na nossa auditoria, sobre estas demonstrações financeiras.

2. A nossa auditoria foi efectuada de acordo com normas de auditoria geralmente aceites, as quais exigem que a mesma seja planeada e executada com o objectivo de obter uma garantia razoável de que as demonstrações financeiras não contêm distorções materialmente relevantes. Uma auditoria inclui a verificação, numa base de amostragem, do suporte das quantias e informações divulgadas nas demonstrações financeiras e a avaliação das estimativas, baseadas em critérios definidos pelo Conselho de Administração do Banco, utilizadas na sua preparação. Uma auditoria inclui, igualmente, a verificação da adequação das políticas contabilísticas adoptadas e da sua divulgação, tendo em conta as circunstâncias, e de ser adequada a apresentação global das demonstrações financeiras. Entendemos que a nossa auditoria proporciona uma base aceitável para a expressão da nossa opinião.

3. Em 30 de Setembro de 1999, a Sucursal mantinha em carteira créditos e títulos, parte dos quais vencidos, relativos a empresas que atravessam dificuldades financeiras. As provisões adicionais a constituir de acordo com as regras do Aviso n.º 18/93 — AMCM e a recomendação da Autoridade Monetária e Cambial de Macau (AMCM) tendo em conta a situação especial de um cliente, ascenderiam a cerca de mMop. 3 600. A nossa avaliação das necessidades de provisões, determinadas com base na informação disponível neste momento, aponta para a necessidade de um reforço no que se refere a certos clientes, da ordem dos mMop. 30 000 (mMop. 8 100 em 31 de Dezembro de 1998). Em 30 de Setembro de 1999, a sede dispunha de provisões específicas para fazer face a estas necessidades adicionais de provisões.

4. Em nossa opinião, excepto para o efeito do assunto descrito no parágrafo 3 acima, as demonstrações financeiras referidas no parágrafo 1 acima, apresentam de forma apropriada, em todos os aspectos materialmente relevantes, a posição financeira do Banco Totta & Açores, S.A. — Sucursal de Macau, em 30 de Setembro de 1999, bem como os resultados das suas operações e a origem e aplicação dos seus fundos para o período de nove meses findo nesta data, em conformidade com os princípios contabilísticos geralmente aceites para o sector bancário em Macau (Nota 2).

5. Conforme indicado nas Notas 1 e 25, por escritura pública de 30 de Setembro de 1999, a Sucursal foi transformada em banco de direito local, tendo adoptado a denominação de Banco Totta Ásia, S.A. O capital do novo banco ascende a mMop. 100 000, tendo mMop. 99 500 sido realizados por incorporação do fundo afecto à Sucursal e dos resultados apurados por esta durante os primeiros nove meses de 1999. O novo banco adquiriu igualmente todos os direitos e obrigações da Sucursal.

Lisboa, 29 de Outubro de 1999.

Arthur Andersen, S.A.,  
Representada por *Luís Augusto Gonçalves Magalhães*.

## 多達亞速爾銀行 —— 澳門分行

### 一九九九年業務報告

多達亞速爾銀行澳門分行成立於一九八三年。在去年的首九個月內，本行按照集團對遠東業務所定下的策略，穩步擴展。

在一九九九年中，本行調整和鞏固了本地市場的銀行業務，不論對私人客戶或企業客戶，集團（Grupo Mundial — Confiança）都作出了適當的回應，並密切了與客戶之間的聯繫，達到了預期的成績。

在國際市場方面，本行考慮到集團中的現有國際網絡，對亞太地區一帶的投資組合作了適當的調整。

在中國經濟國際化的進程中，本行深信澳門將會繼續扮演一個重要的角色，因此，本行會相應積極地參與本澳的經濟活動，包括一些大型基建項目融資等，盡量滿足各方面客戶的要求。

過去一年，遠東的經濟明顯復甦，在本地區經營的金融機構亦再呈動力生機，帶動了東南亞各國的經濟有可觀的增長。

在現代化設備方面，本行於去年更新和提升了銀行的電腦系統（包括軟件和硬件）。並對應付『千年蟲』問題，作了廣泛和深入的處理，務求所有系統都能順利邁進二十一世紀。

最後，本行不能不在此向多年來對給予我們信任和支持的客戶、替本行默默耕耘的員工和給予我們大力支持的政府機關們致以衷心的感謝。沒有他們的支持，本行就得不到今天的成就，也沒有可能戰勝明天的挑戰。

一九九九年十月三十日於澳門

總經理 Carlos de Castro

### 致：Banco Totta & Açores, S.A. 各股東及董事會

（此文為原葡文意見書之翻譯本）

（金額以澳門元為單位）

1. 本核數師已審核 Banco Totta & Açores, S.A. —— 澳門分行（以下簡稱為“澳門分行”）後附之財務報表，包括結算於一九九九年九月三十日之資產負債表以及截至該日止九個月之有關收益表及資金來源及運用表。此等財務報表由 Banco Totta & Açores, S.A.（以下簡稱為“貴行”或“總行”）之董事會負責。本核數師的責任是根據審核工作之結果對此等財務報表作出意見。

2. 本核數師乃遵照公認審計準則進行審核。該等準則要求審核的策劃與進行，目的均為就該等財務報表是否存在重大錯誤作出合理的確定。審核範圍包括以抽查方式核証支持財務報表所載金額與披露之憑証，以及根據 貴董事會所釐定準則評價編製該等報表所採用之重要估計，亦包括經考慮具體情況，確認所採用會計政策及其披露均屬恰當，以及對該等財務報表之整體呈示作出評價。本核數師相信審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

3. 後附之財務報表，包括 Banco Totta & Açores, S.A. —— 澳門分行結算於一九九九年九月三十日之資產負債表以及截至該日止九個月之有關收益表及資金來源及運用表，同屬原為葡文之財務報表之翻譯本。翻譯本之編製只為符合澳門當地之現行法規。由於無規定，翻譯本並未包括財務報表之附註。然而，要了解該等財務報表之內容，必須覽閱全份文件之葡文原文，包括財務報表之詳細附註。此外，若原文與譯本出現差異，則以葡文版本為準。

4. 於一九九九年九月三十日，澳門分行對出現財務危機的公司持有應收貸款和證券組合，其中部分已逾期。根據第18/93號通知的規定及考慮澳門貨幣暨匯兌監理署提出對某一客戶的特殊情況的建議，須提取的額外準備約為三百六十萬澳門元，根據現有的信息，我們的評估表明，於一九九九年九月三十日應為某些客戶提取的額外準備約為三千萬澳門元（一九九八年十二月三十一日為八百一十萬澳門元）。於一九九九年九月三十日，總行已為上述額外準備提取了專項準備。

5. 依照本核數師之意見，除上文第四段所述事項之影響外，上文第一段所述財務報表，連同原葡文之財務報表附註所載資料（見上文第三段），在所有重要方面而言，均遵照有關銀行業的公認會計原則，公允地反映出 Banco Totta & Açores, S.A. —— 澳門分行於一九九九年九月三十日之財務狀況，以及截至該日止九個月之經營業績及資金來源及運用（參見附註二）。

6. 如附註一和二十五所示，根據一九九九年九月三十日的公告，澳門分行已轉制為受澳門當地法律管轄的銀行，公司名稱為 Banco Totta Asia, S.A.。新銀行的資本為一億澳門元，其中九千九百五十萬澳門元是澳門分行的受支配資金和一九九九年前九個月的淨收入。新銀行同時亦獲得了澳門分行的所有權利和義務。

一九九九年十月二十九日於里斯本

安達信公司

執業會計師

由 Luís Augusto Gonçalves Magalhães 代表

（是項刊登費用為 MOP 12,198.00 ）

(Custo destas publicações \$ 12 198,00)

## 多達亞洲銀行股份有限公司

## BANCO TOTTA ÁSIA S.A.

資產負債表於一九九九年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 1999

| ACTIVO<br>資產                                                                          | ACTIVO BRUTO<br>資產總額 | PROVISÕES,<br>AMORTIZAÇÕES E<br>MENOS - VALIAS<br>備用金,折舊和減值 | MOP<br>澳門幣             |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------|
|                                                                                       |                      |                                                             | ACTIVO LÍQUIDO<br>資產淨額 |
| CAIXA<br>現金                                                                           | 1,858,912.74         |                                                             | 1,858,912.74           |
| DEPÓSITOS NA AMCM<br>AMCM存款                                                           | 2,795,923.52         |                                                             | 2,795,923.52           |
| VALORES A COBRAR<br>應收賬項                                                              | 130,904.22           |                                                             | 130,904.22             |
| DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES<br>DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO<br>在本地之其他信用機構活期存款 | 654,669.48           |                                                             | 654,669.48             |
| DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR<br>在外地之其他信用機構活期存款                                       | 1,811,890.45         |                                                             | 1,811,890.45           |
| OURO E PRATA<br>金,銀                                                                   | 335,192.64           |                                                             | 335,192.64             |
| OUTROS VALORES<br>其他流動資產                                                              |                      |                                                             |                        |
| CRÉDITO CONCEDIDO<br>放款                                                               | 340,744,515.31       | 9,010,366.36                                                | 331,734,148.95         |
| APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO<br>在本澳信用機構拆放                   | 40,200,000.00        |                                                             | 40,200,000.00          |
| DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO<br>NO EXTERIOR<br>在外地信用機構之通知及定期存款                   | 87,321,721.16        |                                                             | 87,321,721.16          |
| ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS<br>股票,債券及股權                                               | 342,275,262.78       | 6,528,528.68                                                | 335,746,734.10         |
| APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金投資                                          |                      |                                                             |                        |
| DEVEDORES<br>債務人                                                                      | 142,255.98           |                                                             | 142,255.98             |
| OUTRAS APLICAÇÕES<br>其他投資                                                             |                      |                                                             |                        |
| PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>財務投資                                                     |                      |                                                             |                        |
| IMÓVEIS<br>不動產                                                                        | 14,038,896.61        | 3,038,947.34                                                | 10,999,949.27          |
| EQUIPAMENTO<br>設備                                                                     | 11,578,502.46        | 9,896,326.00                                                | 1,682,176.46           |
| CUSTOS PLURIENAIIS<br>遞延費用                                                            | 3,081,694.16         | 3,081,694.16                                                | 0                      |
| DESPESAS DE INSTALAÇÃO<br>開辦費用                                                        | 2,280,752.10         | 2,141,189.04                                                | 139,563.06             |
| IMOBILIZAÇÕES EM CURSO<br>未完成不動產                                                      |                      |                                                             |                        |
| OUTROS VALORES IMOBILIZADOS<br>其他固定資產                                                 | 34,600.13            |                                                             | 34,600.13              |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬                                          | 9,034,437.42         |                                                             | 9,034,437.42           |
| TOTAIS<br>總額                                                                          | 858,320,131.16       | 33,697,051.58                                               | 824,623,079.58         |



|                                                                  |                 | MOP<br>澳門幣     |
|------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------|
| PASSIVO<br>負債                                                    | SUBTOTALS<br>小結 | TOTAL<br>總額    |
| DEPÓSITOS À ORDEM<br>活期存款                                        | 24,571,191.03   | 188,940,136.68 |
| DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO<br>通知存款                                  |                 |                |
| DEPÓSITOS A PRAZO<br>定期存款                                        | 164,368,945.65  |                |
| DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO<br>公共機構存款                            |                 | 499,886,478.92 |
| RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO<br>NO TERRITÓRIO<br>本地信用機構資金 | 42,300,252.20   |                |
| RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS<br>其他本地機構資金                  |                 |                |
| EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS<br>外幣借款                           | 456,017,176.14  |                |
| EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES<br>債券借款                               |                 |                |
| CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS<br>承銷資金債權人                     |                 |                |
| CHEQUES E ORDENS A PAGAR<br>應付支票及票據                              | 64,138.32       |                |
| CREDORES<br>債權人                                                  | 1,167,032.53    |                |
| EXIGIBILIDADES DIVERSAS<br>各項負債                                  | 337,879.73      |                |
| CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO<br>內部及調整賬                     | 9,284,392.10    | 12,486,286.17  |
| PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS<br>各項風險備用金                        | 3,201,894.07    |                |
| EMPRÉSTIMOS SUBORDINADOS<br>次級貸款                                 | 21,960,821.22   |                |
| CAPITAL<br>股本                                                    | 100,000,000.00  |                |
| RESERVA LEGAL<br>法定儲備                                            |                 |                |
| RESERVA ESTATUTÁRIA<br>自定儲備                                      |                 |                |
| OUTRAS RESERVAS<br>其他儲備                                          |                 |                |
| RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS<br>ANTERIORES<br>歷年營業結果     |                 |                |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO<br>本年營業結果                                 | 1,349,356.59    |                |
| TOTAIS<br>總額                                                     |                 | 824,623,079.58 |

| CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS<br>備查賬 | MOP<br>澳門幣<br>MONTANTE<br>金額 |
|---------------------------------|------------------------------|
| VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO   |                              |
| 代客保管賬                           |                              |
| VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA | 18,115,327.77                |
| 代收賬                             |                              |
| VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO     | 44,672,043.51                |
| 抵押賬                             |                              |
| GARANTIAS E AVALES PRESTADOS    | 40,965,054.24                |
| 保證及擔保付款                         |                              |
| CRÉDITOS ABERTOS                | 582,907.51                   |
| 信用狀                             |                              |
| ACEITES EM CIRCULAÇÃO           | 190,501.09                   |
| 承兌匯票                            |                              |
| VALORES DADOS EM CAUÇÃO         |                              |
| 代付保證金                           |                              |
| COMPRAS A PRAZO                 | 260,507,488.90               |
| 期貨買入                            |                              |
| VENDAS A PRAZO                  | 260,507,488.90               |
| 期貨賣出                            |                              |
| OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS | 162,726,527.35               |
| 其他備查賬                           |                              |

## 一九九九年九月三十日至十二月三十一日營業結果演算

## Demonstração de resultados do exercício de 30 de Setembro de 1999 até 31 de Dezembro de 1999

## 營業賬目

## Conta de exploração

|                                                                 |                | MOP<br>澳門幣                                                                       |                |
|-----------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Débito<br>借方                                                    | MONTANTE<br>金額 | Crédito<br>貸方                                                                    | MONTANTE<br>金額 |
| CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS<br>負債業務成本                          | 16,045,773.22  | PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS<br>資產業務收益                                         | 13,269,404.49  |
| CUSTOS COM PESSOAL:<br>人事費用                                     |                | PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS<br>銀行服務收益                                        | 86,240.59      |
| REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS<br>DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO<br>董事及監察會開支 |                | PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS<br>其他銀行業務收益                              | 846,142.30     |
| REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS<br>職員開支                              | 1,739,992.24   | RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE<br>PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS<br>證券及財務投資收益 | 5,703,638.45   |
| ENCARGOS SOCIAIS<br>固定職員福利                                      | 123,088.51     | OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS<br>其他銀行收益                                             | 3,682,111.85   |
| OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL<br>其他人事費用                           | 645,874.23     | PROVEITOS INORGÂNICOS<br>非正常業務收益                                                 |                |
| FORNECIMENTOS DE TERCEIROS<br>第三者作出之供應                          | 159,224.44     | PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失                                                  |                |
| SERVIÇOS DE TERCEIROS<br>第三者提供之勞務                               | 1,272,929.11   |                                                                                  |                |
| OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS<br>其他銀行費用                               | 64,528.38      |                                                                                  |                |
| IMPOSTOS<br>稅項                                                  | 102,100.80     |                                                                                  |                |
| CUSTOS INORGÂNICOS<br>非正常業務費用                                   | 13,110.30      |                                                                                  |                |
| DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES<br>折舊撥款                              | 349,670.03     |                                                                                  |                |
| DOTAÇÕES PARA PROVISÕES<br>備用金之撥款                               | 1,716,902.33   |                                                                                  |                |
| LUCRO DA EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                                     | 1,354,344.09   |                                                                                  |                |
| TOTAL<br>總額                                                     | 23,587,537.68  | TOTAL<br>總額                                                                      | 23,587,537.68  |

## 損益計算表

## Conta de lucros e perdas

|                                                                  |                | MOP<br>澳門幣                                        |                |
|------------------------------------------------------------------|----------------|---------------------------------------------------|----------------|
| Débito<br>借方                                                     | MONTANTE<br>金額 | Crédito<br>貸方                                     | MONTANTE<br>金額 |
| PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO<br>營業損失                                   |                | LUCRO DE EXPLORAÇÃO<br>營業利潤                       | 1,354,344.09   |
| PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之損失                | 4,987.50       | LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES<br>歷年之利潤 |                |
| PERDAS EXCEPCIONAIS<br>特別損失                                      |                | LUCROS EXCEPCIONAIS<br>特別利潤                       |                |
| DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS<br>DO EXERCÍCIO<br>營業利潤之稅項撥款 |                | PROVISÕES UTILIZADAS<br>備用金之使用                    |                |
| RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)<br>營業結果(盈餘)                 | 1,349,356.59   | RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)<br>營業結果(虧損)  |                |
| TOTAL<br>總額                                                      | 1,354,344.09   | TOTAL<br>總額                                       | 1,354,344.09   |

會計經理

行政委員會主席

O Director da Contabilidade,

Presidente da Comissão Executiva,

Wu Chun Sang

Carlos de Castro

### Síntese do Relatório do Conselho de Administração

1999, o ano do estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau foi simultaneamente aquele em que se concretizou a conversão da ex-Sucursal do Banco Totta & Açores em banco de direito local e durante o qual se deu início às actividades do Banco Totta Ásia, S.A.

Sob o plano económico, os dados disponíveis indicam que Macau continuou afectado pela recessão, evidenciando dificuldades pelo terceiro ano consecutivo desde que a crise regional começou, não obstante a recuperação económica operada nos Países do Este e Sudeste Asiático e na RAEHK.

Neste contexto, os resultados ao cabo do primeiro trimestre de actividade do BTÁsia, S.A. atingiram 1,3 milhões de patacas.

Com vista a preparar o Banco para o milénio que se avizinha e aumentar a produtividade, foram dados passos importantes em termos de organização interna e renovação tecnológica, através de significativas melhorias dos sistemas informáticos. Graças a um plano de acções definido atempadamente e implementado nos prazos previstos, foi possível acautelar com êxito a questão do ano 2000.

Os objectivos do BTÁsia, S.A. para o primeiro ano completo em que Macau estará sob a soberania Chinesa e que corresponderá simultaneamente ao primeiro exercício completo de actividade da nova estrutura do Grupo na Ásia, assentam na primazia dada à melhoria dos serviços prestados, na concentração da sua dinâmica comercial na área da banca de «wholesale» e na promoção e desenvolvimento de uma gestão financeira eficaz, apoiada numa estratégia de eficiência de custos, de racionalização operacional e de formação de resultados compensadores para os Accionistas.

#### Proposta de aplicação de resultados

O Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 1999, no montante de MOP 1 349 356,59, seja na totalidade aplicado em Reserva Legal.

O Conselho de Administração.

Macau, aos 21 de Março de 2000.

#### Relatório e parecer do fiscal único do Banco Totta Ásia, S.A.

Senhores Accionistas,

De harmonia com as disposições legais e os Estatutos do Banco Totta Ásia, S.A., cabe ao Fiscal Único emitir parecer sobre o Balanço, Demonstração de Resultados e Anexo às Demonstrações Financeiras, bem como sobre o Relatório e Proposta de Aplicação de Resultados apresentados pelo Conselho de Administração, relativos ao período de 1 de Outubro de 1999 (data de início de actividade do Banco) a 31 de Dezembro de 1999.

No desempenho dessas funções, foram realizados diversos contactos com a Administração, nos quais se obtiveram todas as informações e esclarecimentos solicitados, tanto no que se refere aos critérios utilizados na elaboração das Demonstrações Financeiras, como no que concerne às políticas e procedimentos de gestão adoptados no exercício findo.

O Balanço e Contas do exercício foram preparados nos termos do Plano Oficial de Contabilidade para o sector bancário. Estes documentos foram objecto de análise, não tendo sido detectada qualquer violação às normas legais em vigor ou a existência de incorrecções, verificando-se, assim, terem sido adoptados, de modo geral, os critérios valorimétricos e contabilísticos adequados ao sector. Por tudo, e em resumo, se conclui que os documentos de prestação de contas atestam com fidelidade os resultados do exercício e a situação patrimonial em 31 de Dezembro último.

O Relatório do Conselho de Administração resume de forma clara e precisa a evolução da actividade do Banco no exercício findo em 31 de Dezembro de 1999 e aponta, com a devida fundamentação, os factores que a condicionaram.

Face ao exposto, sou de parecer que a Assembleia Geral:

Aprove o Relatório e Contas apresentados pelo Conselho de Administração, relativos ao exercício de 1999;

Aprove a proposta, apresentada pelo Conselho de Administração, de que a totalidade do resultado do exercício, no montante de MOP 1 349 356,59 (um milhão, trezentas e quarenta e nove mil, trezentas e cinquenta e seis patacas e cinquenta e nove avos), seja aplicado em Reserva Legal.

Macau, aos 30 de Março de 2000.

O Fiscal Único,

*Gonçalo Parreira Neves.*

**Aos accionistas e ao Conselho de Administração do  
Banco Totta Ásia, S.A.**

(Montantes expressos em milhares de patacas — mMop.)

1. Auditámos o balanço do Banco Totta Ásia, S.A. («Banco») em 31 de Dezembro de 1999, as correspondentes demonstrações de resultados e de origem e aplicação de fundos para o período compreendido entre 30 de Setembro de 1999 (data de constituição do Banco) e 31 de Dezembro de 1999 e o respectivo anexo. Estas demonstrações financeiras são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, baseada na nossa auditoria, sobre estas demonstrações financeiras.

2. A nossa auditoria foi efectuada de acordo com normas de auditoria geralmente aceites, as quais exigem que a mesma seja planeada e executada com o objectivo de obter uma garantia razoável de que as demonstrações financeiras não contêm distorções materialmente relevantes. Uma auditoria inclui a verificação, numa base de amostragem, do suporte das quantias e informações divulgadas nas demonstrações financeiras e a avaliação das estimativas, baseadas em critérios definidos pelo Conselho de Administração do Banco, utilizadas na sua preparação. Uma auditoria inclui, igualmente, a verificação da adequação das políticas contabilísticas adoptadas e da sua divulgação, tendo em conta as circunstâncias, e de ser adequada a apresentação global das demonstrações financeiras. Entendemos que a nossa auditoria proporciona uma base aceitável para a expressão da nossa opinião.

3. Em 31 de Dezembro de 1999, o Banco mantinha em carteira créditos e títulos, parte dos quais vencidos, relativos a empresas que atravessam dificuldades financeiras. O Banco obteve transitoriamente autorização da Autoridade Monetária e Cambial de Macau (AMCM) para não constituir as provisões para crédito vencido de acordo com as regras do Aviso n.º 18/93, dado estarem em curso processos de reestruturação das referidas dívidas. A nossa avaliação das necessidades económicas de provisões, determinadas com base na informação disponível neste momento, apontam para a necessidade de um reforço da ordem dos mMOP 30 000 com referência a 31 de Dezembro de 1999 (em 30 de Setembro de 1999 as provisões adicionais necessárias seriam também de cerca de mMOP 30 000). Em Janeiro e Fevereiro de 2000, o Banco já efectuou reforço de provisões no montante de mMOP 29 655.

4. Em nossa opinião, excepto para o efeito do assunto descrito no parágrafo 3 acima, as demonstrações financeiras referidas no parágrafo 1 acima, apresentam de forma apropriada, em todos os aspectos materialmente relevantes, a posição financeira do Banco Totta Ásia, S.A. em 31 de Dezembro de 1999, bem como os resultados das suas operações e a origem e aplicação dos seus fundos para o período compreendido entre 30 de Setembro de 1999 e 31 de Dezembro de 1999, em conformidade com os princípios contabilísticos geralmente aceites para o sector bancário em Macau (Nota 2).

Lisboa, 15 de Março de 2000.

Arthur Andersen, S. A.

Representada por *Luís Augusto Gonçalves Magalhães*.

**Instituições em que detém participações superiores a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:**

Nenhuma.

**Accionistas com participação qualificada:**

| <i>Nome</i>               | <i>Acções detidas (n.º)</i> | <i>Valor percentual (%)</i> |
|---------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Banco Totta & Açores S.A. | 99 910                      | 99,91                       |

**Órgãos sociais:**

*Mesa da Assembleia Geral:*

|            |                                                                                                |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Presidente | Companhia de Seguros Mundial-Confiança, S.A.,<br>representada por João Eduardo Gamito de Faria |
| Secretária | Maria Inês Pereira Ho                                                                          |

*Conselho de Administração:*

|            |                                                                             |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Presidente | Banco Totta & Açores, S. A.,<br>representado por Luís de Mello Champalimaud |
| Vogal      | Crédito Predial Português, S. A.,<br>representado por Francisco Comprido    |
| Vogal      | Emílio Carlos Nunes de Castro                                               |
| Vogal      | Stephen Ku                                                                  |
| Vogal      | Albert Chao                                                                 |

*Comissão Executiva:*

|                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| Presidente              | Emílio Carlos Nunes de Castro |
| Vogal                   | Stephen Ku                    |
| Vogal                   | Albert Chao                   |
| Fiscal Único            | Gonçalo Parreira Neves        |
| Secretária da Sociedade | Maria Inês Pereira Ho         |

**董事會報告書簡報**

一九九九年，澳門特別行政區成立的一年，也是本行以新名稱“多達亞洲銀行”開始運作的一年。去年十月，本行正式由葡國多達亞速爾銀行澳門分行轉為一間在澳門註冊的商業銀行。

綜觀過去一年的經濟，包括香港在內的東南亞國家雖有復甦的跡象，但因三年前亞洲金融風暴所引起的後遺症，影響深遠，致使澳門的疲弱經濟未能全面恢復過來。

在此環境下，本行於去年的首個營業季度只錄得一百三十多萬元澳門幣的利潤。

另一方面，為了提高銀行的經濟效益和更好地面對二十一世紀的挑戰，我行於去年內在精簡行政架構和更新資訊系統方面都做了大量的工作，從而能夠順利地跨過“千年蟲”的問題。

未來的一年，亦即是本行採用新架構後和澳門回歸祖國後的第一年，我們的任務首要是繼續提高銀行的服務質素，集中發展批發銀行業務，與及透過有效的策略，包括成本控制，業務整頓和向股東提供合理的回報，去發展高效率的財務管理制度。

**盈利分配建議**

本董事會現提交及建議股東大會通過將一九九九年度之盈利澳門幣 1,349,356.59 全數撥入法定儲備。

董事會

二零零零年三月二十一日

**獨任監事報告書及意見書****致各位股東**

根據有關法律及多達亞洲銀行股份有限公司章程，獨任監事有責任就一九九九年十月一日（銀行開業日期）至一九九九年十二月三十一日之帳目，董事會報告書及盈餘運用建議書作出意見。

本人在執行職務時，與董事會舉行會議，且獲得一切所要求的資料及解釋，包括所採用編製帳目之會計準則，公司政策及管理原則。

有關之帳目是依據銀行業的公認會計原則編制。本人經已審查該帳目，並沒有發現任何不法行為或不當的事情，證明所採用之計價標準及會計政策均已貫徹地執行。本人認為該年度帳目真實及公平地反映於一九九九年十二月三十一日之財務狀況及該年度之營業結果。

董事會報告書清楚及正確地反映銀行於一九九九年度之業務情況。

因此，本人認為董事會所提交之年度報告書及帳目，以及就一九九九年度之盈利澳門幣1,349,356.59全數撥入法定儲備之建議應予通過。

*Gonçalo Parreira Neves*

獨任監事

二零零零年三月三十日於澳門

**致：Banco Totta Asia, S.A. 各股東及董事會**

(此文為原葡文意見書之翻譯本)

(金額以澳門元為單位)

1. 本核數師已審核 Banco Totta Asia, S.A. (以下簡稱為“貴行”) 後附之財務報表, 包括結算於一九九九年十二月三十一日之資產負債表以及由一九九九年九月三十日(註冊日)至一九九九年十二月三十一日止之有關收益表及資金來源及運用表。此等財務報表由 Banco Totta Asia, S.A. 之董事會負責, 本核數師的責任是根據審核工作之結果對此等財務報表作出意見。

2. 本核數師乃遵照公認審計準則進行審核。該等準則要求審核的策劃與進行, 目的均為就該等財務報表是否存在重大錯誤作出合理的確定。審核範圍包括以抽查方式核證支持財務報表所載金額與披露之憑證, 以及根據 貴董事會所釐定準則評價編製該等報表所採用之重要估計, 亦包括經考慮具體情況, 確認所採用會計政策及其披露均屬恰當, 以及對該等財務報表之整體呈示作出評價。本核數師相信審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

3. 後附之財務報表, 包括 Banco Totta Asia, S.A. 結算於一九九九年十二月三十一日之資產負債表以及由一九九九年九月三十日(註冊日)至一九九九年十二月三十一日止之有關收益表及資金來源及運用表, 同屬原為葡文之財務報表之翻譯本。翻譯本之編製只為符合澳門當地之現行法規。由於無規定, 翻譯本並未包括財務報表之附註。然而, 要了解該等財務報表之內容, 必須覽閱全份文件之葡文原文, 包括財務報表之詳細附註。此外, 若原文與譯本出現差異, 則以葡文版本為準。

4. 於一九九九年十二月三十一日, 貴行對出現財務危機的公司持有應收貸款和證券組合其中部份已逾期。由於有關上述貸款的重組事宜正在磋商, 貴行已獲澳門金融管理局的批准, 暫時延緩根據澳門貨幣暨匯兌監理署的第18/93號通知應對逾期信用提取準備。根據現有的信息, 我們的評估表明, 於一九九九年十二月三十一日應提取的額外準備約為三千萬澳門元(於一九九九年九月三十日應提取的額外準備同樣約為三千萬澳門元)。於二零零零年一月和二月, 貴行提取的額外準備為二千九百六十五萬五千澳門元。

5. 依照本核數師之意見, 除上文第四段所述事項之影響外, 上文第一段所述財務報表, 連同原葡文之財務報表附註所載資料(見上文第三段), 在所有重要方面而言, 均遵照有關銀行業的公認會計原則, 公允地反映出 Banco Totta Asia, S.A. 於一九九九年十二月三十一日之財務狀況, 以及由一九九九年九月三十日(註冊日)至一九九九年十二月三十一日止之經營業績及資金來源及運用(參見附註二)。

二零零零年三月十五日於里斯本

安達信公司

執業會計師

由 Luís Augusto Gonçalves Magalhães 代表

持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

無

**主要股東**

| 股東                         | 持股量    | 百份率   |
|----------------------------|--------|-------|
| Banco Totta & Açores, S.A. | 99,910 | 99.91 |

**董事會：**

|     |                                                              |
|-----|--------------------------------------------------------------|
| 董事長 | Banco Totta & Açores, S.A.<br>代表人：Luís de Mello Champalimaud |
| 董事  | Crédito Predial Português, S.A.<br>代表人：Francisco Comprido    |
| 董事  | Emílio Carlos Nunes de Castro                                |
| 董事  | 古兆增                                                          |
| 董事  | 周健康                                                          |

**領導機構****執行委員會：****股東大會執行委員會：**

|    |                                                                                    |       |                               |
|----|------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------|
| 主席 | Companhia de Seguros Mundial — Confiança, S.A.<br>代表人：João Eduardo Gamito de Faria | 主席    | Emílio Carlos Nunes de Castro |
| 秘書 | 薛依玲                                                                                | 委員    | 古兆增                           |
|    |                                                                                    | 委員    | 周健康                           |
|    |                                                                                    | 獨任監事： | Gonçalo Parreira Neves        |
|    |                                                                                    | 公司秘書： | 薛依玲                           |

(是項刊登費用為MOP 16,050.00)

(Custo desta publicação \$16 050,00)

## 印 務 局

### 澳 門 法 例

|      |          |     |          |
|------|----------|-----|----------|
| 1979 | 訓令       |     | \$ 15.00 |
| 1979 | 法令       |     | \$ 50.00 |
| 1980 | 法令       |     | \$ 30.00 |
| 1981 | 法令       |     | \$ 30.00 |
| 1982 | 法令       |     | \$ 70.00 |
| 1983 | 法令       |     | \$ 70.00 |
| 1984 | 法令       |     | \$ 90.00 |
| 1985 | 法令       |     | \$120.00 |
| 1986 | 法令       |     | \$ 90.00 |
| 1987 | 法律、法令及訓令 |     | \$120.00 |
| 1988 | 法律、法令及訓令 |     | \$230.00 |
| 1989 | 法律、法令及訓令 |     | \$300.00 |
| 1990 | 法律、法令及訓令 |     | \$280.00 |
| 1991 | 法律、法令及訓令 |     | \$250.00 |
| 1992 | 法律、法令及訓令 | 上半年 | \$110.00 |
|      |          | 下半年 | \$180.00 |
| 1993 | 法律、法令及訓令 | 上半年 | \$180.00 |
|      |          | 下半年 | \$250.00 |
| 1994 | 法律、法令及訓令 | 上半年 | \$200.00 |
|      |          | 下半年 | \$450.00 |

|      |                   |             |          |
|------|-------------------|-------------|----------|
| 1995 | 法律、法令及訓令          | 上半年         | \$360.00 |
|      |                   | 下半年         | \$350.00 |
| 1996 | 法律、法令及訓令          | 上半年         | \$220.00 |
|      |                   | 下半年         | \$370.00 |
| 1997 | 法律、法令及訓令          | 上半年         | \$170.00 |
|      |                   | 下半年         | \$200.00 |
| 1998 | 法律、法令及訓令          | 上半年         | \$170.00 |
|      |                   | 下半年         | \$350.00 |
| 1999 | 法律、法令及訓令          | 上半年         | \$250.00 |
| 1999 | 法律、法令及訓令          | 第三季         | \$180.00 |
| 1999 | 法律、法令及訓令<br>(中文版) | 十月一日至十二月十九日 | \$220.00 |
| 1999 | 法律、行政法規及其他        | 十二月二十日至三十一日 | \$ 90.00 |
| 2000 | 法律、行政法規及其他        | 上半年         | \$ 70.00 |
| 1993 | 對外規則性批示           |             | \$120.00 |
| 1994 | 對外規則性批示           |             | \$150.00 |
| 1995 | 對外規則性批示           |             | \$200.00 |
| 1996 | 對外規則性批示           |             | \$135.00 |
| 1997 | 對外規則性批示           |             | \$125.00 |
| 1998 | 對外規則性批示           |             | \$260.00 |
| 1999 | 對外規則性批示           |             | \$300.00 |

## IMPRESA OFICIAL

### *Legislação de Macau*

|      |                                 |             |          |
|------|---------------------------------|-------------|----------|
| 1979 | Portarias                       |             | \$ 15,00 |
| 1979 | Decretos-Leis                   |             | \$ 50,00 |
| 1980 | Decretos-Leis                   |             | \$ 30,00 |
| 1981 | Decretos-Leis                   |             | \$ 30,00 |
| 1982 | Decretos-Leis                   |             | \$ 70,00 |
| 1983 | Decretos-Leis                   |             | \$ 70,00 |
| 1984 | Decretos-Leis                   |             | \$ 90,00 |
| 1985 | Decretos-Leis                   |             | \$120,00 |
| 1986 | Decretos-Leis                   |             | \$ 90,00 |
| 1987 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$120,00 |
| 1988 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$230,00 |
| 1989 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$300,00 |
| 1990 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$280,00 |
| 1991 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$250,00 |
| 1992 | Leis, Decretos-Leis e Portarias | I Semestre  | \$110,00 |
|      |                                 | II Semestre | \$180,00 |
| 1993 | Leis, Decretos-Leis e Portarias | I Semestre  | \$180,00 |
|      |                                 | II Semestre | \$250,00 |
| 1994 | Leis, Decretos-Leis e Portarias | I Semestre  | \$200,00 |
|      |                                 | II Semestre | \$450,00 |
| 1995 | Leis, Decretos-Leis e Portarias | I Semestre  | \$360,00 |
|      |                                 | II Semestre | \$350,00 |

|      |                                                        |                  |           |
|------|--------------------------------------------------------|------------------|-----------|
| 1996 | Leis, Decretos-Leis e Portarias                        | I Semestre       | \$ 220,00 |
|      |                                                        | II Semestre      | \$ 370,00 |
| 1997 | Leis, Decretos-Leis e Portarias                        | I Semestre       | \$ 170,00 |
|      |                                                        | II Semestre      | \$ 200,00 |
| 1998 | Leis, Decretos-Leis e Portarias                        | I Semestre       | \$ 170,00 |
|      |                                                        | II Semestre      | \$ 350,00 |
| 1999 | Leis, Decretos-Leis e Portarias                        | I Semestre       | \$ 250,00 |
| 1999 | Leis, Decretos-Leis e Portarias                        | III Trimestre    | \$ 180,00 |
| 1999 | Leis, Decretos-Leis e Portarias<br>(versão portuguesa) | 1 Out. a 19 Dez. | \$ 220,00 |
| 1999 | Leis, Regulamentos Administrativos e outros            | 20 a 31 Dez.     | \$ 90,00  |
| 2000 | Leis, Regulamentos Administrativos e outros            | I Semestre       | \$ 70,00  |
| 1993 | Despachos Externos                                     |                  | \$120,00  |
| 1994 | Despachos Externos                                     |                  | \$150,00  |
| 1995 | Despachos Externos                                     |                  | \$200,00  |
| 1996 | Despachos Externos                                     |                  | \$135,00  |
| 1997 | Despachos Externos                                     |                  | \$125,00  |
| 1998 | Despachos Externos                                     |                  | \$260,00  |
| 1999 | Despachos Externos                                     |                  | \$300,00  |



印 務 局

Imprensa Oficial

每份價銀一百零六元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 106,00